OET
Open English Translation

Open English Translation of the Bible

The second summary of the
Kings of Yisrael and Yehudah

Introduction

The second summary of the kings of Yisrael/Israel and Yehudah/Judah is a continuation of the first summary about the northern kingdom of Yisrael and the Southern kingdom of Yehudah (Judah). This account can be divided into two: **1.** The account about the two kingdoms from around 850 before Yeshua/Jesus (B.C.) through to the defeat of Shomron (Samaria) and the fall of the northern king in 721 before Yeshua/Jesus (B.C.) **2.** The account about the Southern kingdom of Yehudah from the defeat of the northern kingdom of Yisrael through to the capture and destruction of Yerushalem (Jerusalem) by the Babylonian King Nevukadnetsar in 586 before Yeshua/Jesus (B.C.) This account ends with Gedalyah governing Yehudah under Babylonian instructions, and then the release of King Yehoyakin who'd been imprisoned in Bavel.
Those disasters and destruction occurred because the leaders and inhabitants of the divided kingdom didn't obey God. The demolition of Yerushalem and the exile of most of the people of Yehudah was a major tragedy in Yisrael's history.
Prophet Elisha is highlighted here in this second summary. Elisha was the dominant prophet who continued on after Eliyah's death.

Main components of this account

The divided kingdom (1:1–17:41)
- a. The prophet Elisha (1:1–8:15)
- b. The kings of Yehudah and Yisrael (8:16–17:4)
- c. The defeat of Shomron/Samaria (17:5-41)

The kingdom of Yehudah (18:1–25:30)
- a. From Hizkiyah going to Yoshiyah (18:1–21:26)
- b. The kingdom of Yoshiyah (22:1–23:30)
- c. Yehudah's final king (23:31–24:20)
- d. The defeat of Yerushalem (25:1-30)

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Yahweh punishes King Ahazyah · Northern kingdom

1:1 After the death of Yisrael's (Israel's) King Ahav, Moav (Moab) rebelled against Yisrael.

2 One day, King Ahazyah fell through a lattice in his upper room in Shomron (Samaria) and was injured, so he sent messengers to go and ask Ekron's god Ba'al-Zevuv if he would recover. **3** But Yahweh's messenger told Eliyah (Elijah) (from Tishbeh), "Leave here and go and meet the Shomron king's messengers and ask them, 'Is it because there's no god in Yisrael that you're all going to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv? **4** Because of that, Yahweh says that the king won't get out of the bed that he's lying in—he's definitely going to die."

So Eliyah told them and continued on his way. **5** When the messengers returned to the king, he asked them, "What's this? Why are you back here so soon?"

6 "A man came to meet us," they told him, "and he said to us, 'Go and return to the king who sent you, and tell him that Yahweh says this: Is it because there's no god in Yisrael that you are sending messengers to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv? Therefore you'll never leave that bed that you're lying in but you'll certainly die in it.' "

7 "What was the man like," the king asked them, "who met you and gave you all that message?"

8 "He had a cloak made of animal hair," they answered, "and was wearing a leather belt."

"Ah," said the king. "That's Eliyah from Tishbeh."

9 So he sent a captain with his fifty soldiers to look for Eliyah and they found him sitting on the top of a hill. The captain called out, "Man of God, the king wants to see you."

10 But Eliyah replied, "Well, if I am a man of God, let fire come down from the sky and consume you and your men," and fire came down from the sky, and it burnt up the captain and his men.

11 So the king sent another captain with his fifty men and they went to where Eliyah was and called out to him, "Prophet, the king commands that you come with us right now."

12 Again Eliyah replied, "If I am a man of God, let

Literal Version

1:1 And_ Mō'āv _it_rebelled against_ _Yisrā'ēl/(Israel) after the_death_of 'Aḥ'āv. **2** And_ 'Aḥazʸāh _he_fell through the_window-lattice in_ _his_upper_of_room which was_in_Shomrōn and_ _he_became_ill and_he_sent messengers and_ _he/it_said to_them go consult (in)_Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn if I_will_live from_sickness this. **3** And_the_messenger_of **YHWH** he_spoke to 'Ēliyʸāh the_Tishbiy arise go_up to_meet the_ _messengers_of the_king_of Shomrōn and_speak to_them from_not there_is_not a_god in_ _Yisrā'ēl/(Israel) are_you(pl) going to_consult (in)_Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn. **4** And_ _therefore thus **YHWH** he_says the_bed where you_have_gone_up there not you_will_come_ _down from_her/it if/because surely_(die) you_ _will_die and_ 'Ēliyʸāh _he/it_went. **5** And_ the_ _messengers _they_returned to_him/it and_ _he/it_said to_them why this have_you(pl)_ _returned. **6** And_they_said to_him/it a_man he_ _came_up to_meet_us and_he/it_said to_us go return to the_king who he_sent you(pl) and_ _you(pl)_will_speak to_him/it thus **YHWH** he_ _says from_not there_is_not a_god in_ _Yisrā'ēl/(Israel) are_you sending to_consult (in)_ _Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn for_ _so/thus/hence the_bed where you_have_gone_ _up there not you_will_come_down from_her/it if/because surely_(die) you_will_die. **7** And_he/it_ _spoke to_them what was_the_appearance_of the_man who he_came_up to_meet_you(pl) and_ _he/it_spoke to_you(pl) ~~ĐOM~~ the_words/messages the_these. **8** And_they_said to_him/it a_man_of an_owner_of hair and_a_loincloth_of hide was_ _girded on_loins_of_his and_he_said was_'Ēliyʸāh the_Tishbiy that. **9** And_he_sent to_him/it a_ _commander_of a_fifty and_his_fifty_of_men and_he/it_ascended to_him/it and_ _BEHOLD/LO/SEE he_was_sitting on the_top_of the_hill and_he/it_spoke to_him/it Oh_man_of the_'Elohīm the_king he_has_spoken come_down. **10** And_ 'Ēliyʸāh _he_answered and_he/it_spoke to the_commander_of the_fifty and_if am_a_man_of god I fire let_it_come_down from the_heavens and_let_it_consume you and_~~ĐOM~~ your_fifty_of_ _men and_ fire _it_came_down from the_heavens and_she/it_ate ~~ĐOM~~_him/it and_~~ĐOM~~ his_fifty_of_ _men. **11** And_he_returned and_he_sent to_him/it a_commander_of a_fifty another and_his_fifty_ _of_men and_he_answered and_he/it_spoke to_ _him/it Oh_man_of the_'Elohīm thus the_king he_says quickly come_down. **12** And_ 'Ēliyʸāh _he_

Literal Version

_answered and_he/it_spoke to_them if am_(the)_
_man_of the_'Elohīm I fire let_it_come_down
from the_heavens and_let_it_consume you and_
_ĐOM your_fifty_of_men and_ the_fire_of god _it_
_came_down from the_heavens and_she/it_ate
ĐOM_him/it and_ĐOM his_fifty_of_men. **13** And_
_he_returned and_he_sent a_commander_of a_
_fifty third and_his_fifty_of_men and_he/it_
ascended and the_commander_of the_fifty the_
_third _he_went and_he_bowed_down on knees_
_of_his to_before 'Ēliy^{yāh} and_he_sought_favour
to_him/it and_he/it_spoke to_him/it Oh_man_of
the_'Elohīm let_it_be_precious please life_of_my
and_the_life_of your_servants these fifty in_eyes_
_of_your. **14** HERE fire it_has_come_down from
the_heavens and_she/it_ate ĐOM the_two_of the_
_commanders_of the_fifties (the)_former and_
_ĐOM their_fifty_of_men and_now life_of_my let_
_it_be_precious in_eyes_of_your. **15** And_ the_
_messenger_of **YHWH** _he/it_spoke to 'Ēliy^{yāh} go_
_down with_him do_not be_afraid of_him and_
_he/it_rose_up and_he/it_descended with_him to
the_king. **16** And_he/it_spoke to_him/it thus
YHWH he_says because that you_have_sent
messengers to_consult (in)_Ba'al- zebub the_god_
_of 'Eqrōn from_not there_is_not a_god in_
_Yisrā'ēl/(Israel) to_consult (in)_message_of_his
for_so/thus/hence the_bed where you_have_
_gone_up there not you_will_come_down from_
her/it if/because surely(die) you_will_die.
17 And_he/it_died according_to_the_message_of
YHWH which 'Ēliy^{yāh} he_spoke and_
Yəhōrām/(Jehoram) _he_became_king in_place_
_of_him in_year two of_Yəhōrām the_son_of
Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) if/because not he_belonged to_
_him/it a_son. **18** And_the_rest_of the_matters_of
'Aḥaz^{yāh} which he_did am_not are_they written
on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_
_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel).

2:1 And_he/it_was when_ **YHWH** _took_up ĐOM
'Ēliy^{yāh} by_whirlwind the_heavens and_ 'Ēliy^{yāh}
and_'Elīshā' _he/it_went from (the)_Gilgal. **2** And_
'Ēliy^{yāh} _he/it_said to 'Elīshā' remain please here
if/because **YHWH** he_has_sent_me to Bēyt-'ēl
and_ 'Elīshā' _he/it_said by_the_life of_**YHWH**
and_by_the_life your_self_of_your if I_will_leave_
_you and_they_went_down Bēyt-'ēl. **3** And_ the_
_sons_of the_prophets who were_at_Bēyt-'ēl _
_they_went_out to 'Elīshā' and_they_said to_

Readers' Version

fire come down from the sky and consume you and your men," and God's fire came down from the sky, and it burnt up the captain and his men.

13 So the king sent a third captain with his fifty men. They went to where Eliyah was and the officer knelt down in front of him and pleaded, "Prophet, I beg you, be kind to me and my fifty soldiers, and don't kill us. **14** Listen, fire came down from the sky and burnt up the first two captains and their men, but please treat my life as valuable in your sight."

15 Then Yahweh's messenger told Eliyah, "Go with them. Don't be afraid of him."

So Eliyah went with them to the king **16** and told him, "Yahweh says that you sent messengers to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv, as if there's no god in Yisrael (Israel) to ask. Therefore, he says, you certainly won't get off that bed that you're on because you'll die in it."

17 So King Ahazyah died just as Yahweh had said via Eliyah. Then Ahazyah's younger brother Yehoram (Jehoram) became king in his place, because Ahazyah didn't have any sons. This happened in the second year of the reign of Yehoshafat's (Jehoshaphat's) son King Yehoram over Yehudah (Judah). **18** Everything else that Ahazyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Eliyah is taken up to heaven · Northern kingdom

2:1 One day as Eliyah (Elijah) and Elisha had left Gilgal, Yahweh took Eliyah up to heaven in a storm. **2** Eliyah had told Elisha, "Now, you stay here because Yahweh has told me to go to Beyt-El (Bethel)."

"By the life of Yahweh," Elisha had responded, "and by the life of your spirit, I won't leave you." So they'd headed to Beyt-El.

Readers' Version

3 Also the prophets-in-training who were in Beyt-El had gone out to Elisha and told him, "Do you know that today Yahweh is going to take your master away from you?"

"I already know that," he'd replied. "Don't say anything."

4 Then Eliyah had informed Elisha, "Yahweh has sent me to Yeriho (Jericho). You stay here."

He'd answered, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave you." So they'd gone to Yeriho.

5 The prophets-in-training who were in Yeriho had approached Elisha and briefed him, "Do you know that today Yahweh is taking your master away from you?"

"Yes, I realise that," he'd responded. "Say no more."

6 Again Eliyah had told him, "You stay here, because Yahweh has sent me to the Yarden (Jordan)."

And he'd countered, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave you." So the two of them had gone there together. **7** Fifty of the prophets-in-training had also gone, but they'd stood back watching from a distance, so the two of them had stood there by the Yarden. **8** Then Eliyah had taken off his cloak and doubled it over and hit the river with it. The water divided leaving a dry path and the two of them had walked across to the other side. **9** As they'd crossed over, Eliyah had told Elisha, "Tell me what you'd like me to do for you before I get taken away."

"Please," Elisha had answered, "I'd like a double amount of the spirit that you have."

10 "Oh, that's a difficult request," Eliyah had responded. "Well, if you see me being taken away from you, then you'll get what you asked for, but if you miss seeing me go, you won't."

11 Then it had happened while they were walking and talking together. Wow, a chariot of fire and horses of fire drove between the two of them, separating them. Then Eliyah went up to the heavens in the gale. **12** Elisha was watching, and he cried out, "My father, my father, Yisrael's (Israel's) chariot and its horsemen!"

But then Elisha could no longer see him, and he grabbed his own cloak, and tore it in half, **13** and

Literal Version

_him/it do_you_know if/because_that the_day **YHWH** is_about_to_take ~~DOM~~ master(s)_of_your from_under head_of_your and_he/it_said also I I_ _know be_silent. **4** And_he/it_said to_him/it ʾĒliyʸāh Oh_ʾElīshāʿ remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me Yərīḥō/(Jericho) and_ _he/it_said by_the_life of_**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your if I_will_leave_you and_they_ _came Yərīḥō. **5** And_ the_sons_of the_prophets who were_at_Yərīḥō _they_drew_near to ʾElīshāʿ and_they_said to_him/it do_you_know if/because_that the_day **YHWH** is_about_to_take ~~DOM~~ master(s)_of_your from_under head_of_your and_he/it_said also I I_know be_silent. **6** And_ _he/it_said to_him/it ʾĒliyʸāh remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me to_the_ _Yardēn/(Jordan) and_he/it_said by_the_life of_ _**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your if I_ _will_leave_you and_ the_two_of_of_them _they_ _went. **7** And_fifty man from_(the)_sons of_the_ _prophets they_went and_they_stood from_ _before from_a_distance and_the_two_of_of_them they_stood at the_Yardēn. **8** And_ ʾĒliyʸāh _he/it_ _took ~~DOM~~ cloak_of_his and_he_folded_it_up and_ _he_struck ~~DOM~~ the_waters and_they_were_ _divided hither and_hither and_ both_of_them _ _they_passed_over on_ground. **9** And_he/it_was just_as_they_had_passed_over and_ʾĒliyʸāh he_ _said to ʾElīshāʿ ask what will_I_do for_you before_before I_will_be_taken from_with_you and_ ʾElīshāʿ _he/it_said and_let_it_be please a_ _mouth_of two in_spirit_of_your to_me. **10** And_ _he/it_said you_have_made_difficult to_ask if you_will_see ~~DOM~~_me taken from_with_you may_ _it_be to/for_yourself(m) thus and_if not not it_ _will_be. **11** And_he/it_was they were_walking walking and_speaking and_BEHOLD/LO/SEE a_ _chariot_of fire and_horses_of fire and_they_ _separated between both_of_them and_ ʾĒliyʸāh _ _he/it_ascended in_whirlwind the_heavens. **12** And_ʾElīshāʿ was_seeing and_he was_crying_ _out my_father_of_my father_of_my the_ _chariotry_of Yisrāʾēl/(Israel) and_horsemen_of_ _its and_not he_saw_him again and_he_took_hold on_clothes_of_his and_he_tore_them into_two pieces. **13** And_he_took_up ~~DOM~~ the_cloak_of ʾĒliyʸāh which it_had_fallen from_on_him and_he_ _went_back and_he_stood on the_bank_of the_ _Yardēn/(Jordan). **14** And_he/it_took ~~DOM~~ the_ _cloak_of ʾĒliyʸāh which it_had_fallen from_on_ _him and_he_struck ~~DOM~~ the_waters and_he_said where is_**YHWH** the_god_of ʾĒliyʸāh also he and_

Literal Version

_he_struck ~~DOM~~ the_waters and_they_were_
_divided hither and_hither and_ 'Elīshā' _he_
_passed_over. **15** And_they_saw_him the_sons_of
the_prophets who were_at_Yərīḥō/(Jericho)
from_before and_they_said the_spirit_of 'Ēliy^{yāh}
it_has_rested on 'Elīshā' and_they_came to_meet_
_him and_they_bowed_down to_him/it ground_
_to_the. **16** And_they_said to_him/it HERE please
there_are with your_servants fifty men sons_of
ability let_them_go please so_that_they_may_
_search_for ~~DOM~~ master(s)_of_your lest it_has_
_carried_him_off the_spirit_of **YHWH** and_it_has_
_throw_him on_one_of the_mountains or in_one_
_of the[1] and_he/it_said not you(pl)_must_send.
17 And_they_urged in_him/it until was_ashamed
and_he/it_said send_them and_they_sent_out
fifty man and_they_searched three days and_not
they_found_him. **18** And_they_returned to_him/it
and_he was_remaining in_Yərīḥō and_he/it_said
to_them am_not did_I_say to_you(pl) do_not go.
19 And_ the_people_of the_city _they_said to
'Elīshā' HERE please the_location_of the_city is_
_good just_as my_master is_seeing and_the_
_waters are_bad and_the_earth is_causing_
_abortions. **20** And_he/it_said fetch to_me a_jar
new and_put there salt and_they_took to_him/it.
21 And_he/it_went_out to the_outlet_of the_
_waters and_he_threw there salt and_he/it_said
thus **YHWH** he_says I_have_healed (to)_waters
the_these not it_will_be from_there again death
and_abortion. **22** And_ the_waters _they_have_
_been_healed until the_day the_this according_
_to_the_message_of 'Elīshā' which he_spoke.
23 And_he/it_ascended from_there Bēyt-$^{'ēl}$ and_
_he was_going_up on_way and_lads young they_
_came_out from the_city and_they_derided in_
_him/it and_they_said to_him/it go_up Oh_bald_
_man go_up Oh_bald_man. **24** And_he_turned
behind_him and_he_saw_them and_he_cursed_
_them in/on_name_of **YHWH** and_ two female_
_bears _they_came_out from the_forest and_
_they_tore_in_pieces from_them forty and_two_
_of boys. **25** And_he/it_went from_there to the_
_mountain_of (the)_Karmel/(Carmel) and_from_
_there he_returned Shomrōn.

Readers' Version

he picked up Eliyah's cloak that had fallen down to the ground. Then he went back and stood on the bank of the Yarden (Jordan), **14** and he took Eliyah's cloak and hit the river with it, saying, "Where is Eliyah's god Yahweh?" Then as he hit the water, the river divided into two parts and Elisha crossed through the middle. **15** The prophets-in-training who were on the Yeriho (Jericho) side, affirmed, "Elisha now has the spirit that Eliyah had." Then they came forward to meet him and knelt down in front of him as a sign of respect, **16** and they requested, "Listen please, fifty of us here have military training. Please, let them go to search for your master, in case Yahweh's spirit lifted him and dropped him on a hill somewhere or into one of the valleys."

"Don't waste your time," he replied. **17** But they kept insisting so much that Elisha was embarrassed and he said, "Ok then."

So they sent fifty men, and they searched for three days, but they didn't find Eliyah. **18** When they returned to Elisha (he was staying in Yeriho), he said to them, "Didn't I tell you not to bother?"

19 Then the leaders of Yeriho city said to Elisha, "Please, this city is a good place to live, just as my master can see, but the water supplies around here are bad so our crops don't thrive."

20 "Bring me a brand new bowl," he said, "and put salt there." So they brought one to him, **21** and he went out to the spring and threw the salt at it, and announced, "Yahweh says that he's healed these water supplies and they'll no longer cause death or barrenness." **22** So now those water supplies have been healthy and beneficial until this day, just as Elisha had said.

23 From there Elisha went to Beyt-El (Bethel), and as he was going up on the road, some young men came out from the city, and started mocking him, saying, "Keep moving, baldy. Keep moving, baldy."

24 Then Elisha turned back around and looked at them, and he cursed them in Yahweh's name. Just then, two female bears came out from the forest and mauled forty-two of them.

1 LV 2:16 · Note OSHB variant note: תוֹאִיג/ה: (x-qere) תֹּוֵיאֵנֵ/ה': lemma_d/1516 n_1 morph_HTd/Ncbpa id_12Wyn תֹּוֵיאֵנֵ/ה

Readers' Version

25 Elisha carried on from there to Mt. Karmel, and from there, he returned to Shomron (Samaria).

The war between Yisrael and Moav · Northern kingdom

3:1 Ahav's son Yehoram (Jehoram) became king over Yisrael (Israel) in the eighteenth year of King Yehoshafat's (Jehoshaphat's) reign over Yehudah (Judah), and he reigned from Shomron (Samaria) for twelve years. 2 He did what Yahweh had said was evil, but not as bad as his father and mother had been, and he did remove the pillar of Ba'al that his father had made. 3 However, he committed similar sins to those of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin and didn't stop doing them. 4 Now Moav's (Moab's) King Meysha was a sheep breeder, and he would pay an annual tribute to Yisrael's king of a hundred thousand young rams, plus the wool of a hundred thousand rams. 5 However, after King Ahav died, Moav's king rebelled against Yisrael's control over them. 6 So King Yehoram set out from Shomron and mustered all of Yisrael's fighters. 7 Then he sent this message to King Yehoshafat of Yehudah, "Moav's king has rebelled against me. Will you join in battle with me against them?"

"I'll join you," he replied. "You and me are together. My people are your people, and my horses are your horses. 8 What's our strategy? Which way should we go in?" he asked.

"Through the Edom wilderness," he replied.

9 So the kings of Yisrael, Yehudah, and Edom took their armies on a seven day trip circling around, but they didn't find enough water for the men or their animals, 10 and Yisrael's king complained, "Oh dear, it seems that Yahweh has sent in us three kings to allow Moav to defeat us."

11 But Yehoshafat asked, "Isn't there one of Yahweh's prophets here, so we might inquire from Yahweh through him?"

"There's Elisha," one of the servants of Yisrael's king answered, "Shafat's son, the prophet who

Literal Version

3:1 And_Yəhōrām/(Jehoram) the_son_of 'Aḥ'āv he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_ _Shomrōn in_year eight- teen of_ _Yəhōshāfaṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_reigned two_plus ten year[s]. 2 And_he_did the_evil in/on_both_eyes_ _of **YHWH** only not like_father_of_his and_like_ _mother_of_his and_he_removed ĐOM the_sacred_ _pillar_of (the)_Ba'al which his/its_father he_ _had_made. 3 Only to_the_sins_of Yārov'ām/(Jeroboam) the_son_of Nev'aṭ which he_caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) he_clung not he_turned_aside from_it. 4 And_Mēysha' the_ _king_of Mō'āv he_was a_sheep-breeder and_he_ _returned to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) one_ _hundred thousand lambs and_one_hundred thousand rams wool. 5 And_he/it_was just_as_ _died_of 'Aḥ'āv and_ the_king_of Mō'āv _he_ _rebelled against_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel). 6 And_ the_king Yəhōrām _he/it_went_out in_ _the_day (the)_that from_Shomrōn and_he_ _mustered ĐOM all_of Yisrā'ēl/(Israel). 7 And_ _he/it_went and_he_sent to Yəhōshāfaṭ the_king_ _of Yəhūdāh to_say the_king_of Mō'āv he_has_ _rebelled against_me will_you_go with_me against Mō'āv for_battle and_he/it_said I_will_ _go_up as_me as_you as_people_of_my as_people_ _of_your as_horses_of_my as_horses_of_your. 8 And_he/it_said where this is_the_way which_ _we_will_go_up and_he/it_said the_way_of the_ _wilderness_of 'Edōm. 9 And_he/it_went the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_king_of Yəhūdāh/(Judah)[3] and_the_king_of 'Edōm and_ _they_went_around a_journey_of seven_of days and_not it_belonged water to_army and_to_ _animal[s] which was_at_feet_of_their. 10 And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said alas if/because **YHWH** he_has_summoned (to)_the_ _three_of[4] the_kings the_these to_give them in_ _the_hand_of Mō'āv. 11 And_ Yəhōshāfaṭ/(Jehoshaphat) _he/it_said is_there_ _not here a_prophet to/for_**YHWH** so_that_we_ _may_consult ĐOM **YHWH** from_ĐOM_him and_

3 **LV 3:9 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

4 **LV 3:10 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

one of_the_servants_of the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_answered and_he/it_said is_ _here 'Elīshā' the_son_of Shāfāṭ who he_poured water on the_hands_of 'Ēliy^{yāh}. **12** And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_said (there) is_ĐOM_him the_ _message_of **YHWH** and_they_went_down to_ _him/it the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhōshāfāṭ and_the_king_of 'Edōm. **13** And_ 'Elīshā' _he/it_said to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) what to/for_me and_to_you go to the_prophets_ _of your_father_of_your and_near/to the_ _prophets_of your_mother_of_your and_he/it_ _said to_him/it the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) no if/because **YHWH** he_has_summoned (to)_the_ _three_of the_kings the_these to_give them in_ _the_hand_of Mō'āv. **14** And_ 'Elīshā' _he/it_said by_the_life of_**YHWH** soldiers/messengers whom I_stand before_him if/because if_not the_face_of Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh/(Judah) I am_ _lifting_up if I_will_look to_you and_if I_will_see_ _you. **15** And_now fetch to_me a_musician and_it_ _was just_ the_musician _as_played and_it_ _became on/upon/above_him/it the_hand_of **YHWH**. **16** And_he/it_said thus **YHWH** he_says make the_wadi the_this ditches ditches. **17** If/because thus **YHWH** he_says not you(pl)_ _will_see wind and_not you(pl)_will_see rain and_ _the_wadi (the)_that it_will_be_filled water and_ you(pl) and_livestock_of_your(pl) and_animal[s]_ _of_your(pl) _you(pl)_will_drink. **18** And_ this _it_ _will_be_trifling in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he/it_gave ĐOM Mō'āv in_hand_of_your(pl). **19** And_you(pl)_will_attack every_of city_of fortification and_all city_of choice and_all tree good you(pl)_will_make_fall and_all the_springs_ _of water you(pl)_will_stop_up and_ _all/each/any/every (the)_portion_land (the)_ _good you(pl)_will_spoil with_stones. **20** And_ _he/it_was in_morning just_as_went_up the_ _offering and_BEHOLD/LO/SEE waters were_ _coming from_the_direction_of 'Edōm and_ the_ _earth/land _she/it_was_filled ĐOM the_waters. **21** And_all Mō'āv they_had_heard if/because_ _that the_kings they_had_come_up to_fight against_them and_they_were_summoned from_ _all one_who_girds_on_of a_belt and_upward_ _upwards and_they_took_their_stand at the_

Readers' Version

was Eliyah's (Elijah's) assistant."

12 "Yes, he receives Yahweh's messages," said Yehoshafat.

So the kings of Yisrael, Yehudah, and Edom, went to see him. **13** But Elisha asked Yisrael's king, "What do you and me have in common? Go and inquire from your father's prophets and your mother's prophets."

"No," the king of Yisrael said. "We came because Yahweh has called for us three kings to allow us to be defeated by Moav."

14 "As Commander-in-chief Yahweh lives," Elisha responded, "the one who I serve, I wouldn't be talking to you or even face you, if I hadn't recognised King Yehoshafat of Yehudah. **15** So now bring me a musician.

Then while the musician played, Yahweh spoke to him **16** and he said, "Yahweh says that this valley will store lots of water.[2] **17** He says that you all won't see any wind or rain, yet this valley will be filled with water, and you and your animals will have plenty to drink. **18** That's a piece of cake for Yahweh. What's more, he'll give you victory over Moav. **19** You'll all attack every important city, including their fortified ones. You can chop down their fruit trees, block up their springs, and ruin their good land with stones."

20 The next day at the time of the morning sacrifice, to their amazement there was water flowing from Edom and covering the ground.

21 By then, the people of Moav had heard that the kings had come to battle them, so they summoned everyone who could wear a sword and stationed them beside the border. **22** But when they got up early the next morning and the sun rose, from the direction where they were, the water appeared to be red like blood. **23** "That's blood," they exclaimed. "Those three kings must have turned against each other and killed each other. So let's go, Moav, and collect the spoil."

24 But when they reached the allied camp, the allies attacked and they fled away. Then the allies entered Moav and attacked there. **25** They tore

2 RV 3:16 · Note It's not really clear if he's saying that Yahweh will fill natural pools in the valley with water, or if he's instructing the armies to dig trenches or scrape pools that Yahweh will then fill with water.

Readers' Version

down the cities, and each person threw a stone onto the good land, making it useless. They blocked up every spring, and they chopped down every good tree. Eventually, only their capital city of Kir-Hareset remained standing with its stone walls, but they attacked that as well using slingshots.

26 When Moav's king saw that the attackers were stronger than them, he took a team of seven hundred swordsmen to try to break through to the king of Edom, but they failed. **27** So he took his oldest son (who would have become the next king) and sacrificed him publicly on top of the city wall. This made their people crazy furious against Yisrael (Israel), so they left and returned home.

Elisha helps a poor widow · Northern kingdom

4:1 One day a woman who was a wife of one of the prophets-in-training, called out to Elisha, "Your servant, my husband, died, and you yourself know that your servant served Yahweh. Now the moneylender has come to take two of my children in payment to become his slaves."

2 "Hmmh, what could I do to help you?" Elisha responded. "Tell me, what have you got in your house?"

"Your servant's got nothing in the house except a flask of oil," she replied.

3 He told her, "Go and ask for empty containers

Literal Version

_border. **22** And_they_rose_early in_morning and_ _the_sun it_shone on the_waters and_ Mō'āv _ _they_saw from_before ĐƠM the_waters red like_ _blood. **23** And_they_said is_blood this surely_ _(fight) the_kings they_have_fought_one_another and_they_have_struck_down each ĐƠM his/its_ _neighbour and_now to_plunder Oh_Mō'āv. **24** And_they_came to the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ Yisrā'ēl/(Israel) _they_arose and ĐƠM Mō'āv and_they_fled from_their_ _face/front and[5] (in)_it and_they_defeated ĐƠM Mō'āv. **25** And_the_cities they_tore_down and_all portion_of_land good they_threw each stone_of_ _his and_they_filled_it and_all spring_of water they_stopped_up and_all tree good they_made_ _fall until he_left_behind stones_of_its in_Qīr-hareseth and_ the_slingers _they_surrounded_it and_they_attacked_it. **26** And_ the_king_of Mō'āv _he/it_saw if/because_that it_was_too_strong from_him/it the_battle and_he/it_took with_him seven hundred(s) man who_drew_of a_sword to_ _break_through to the_king_of 'Edōm and_not they_were_able. **27** And_he/it_took ĐƠM his/its_ _son the_firstborn who he_will_reign in_place_of_ _him and_he_offered_him_up a_burnt_offering on the_wall and_ severe_anger great _he/it_was towards Yisrā'ēl/(Israel) and_they_set_out from_ _on_him and_they_returned to_land.

4:1 And_a_woman one of_the_wives_of of_the_ _sons_of_the_prophets she_cried_out to 'Elīshā' to_say servant_of_your husband_of_my he_is_ _dead and_you(ms) you_know if/because_that servant_of_your he_was fearing ĐƠM **YHWH** and_ _the_creditor is_about_to_come to_ _take/accept/receive ĐƠM the_two_of children_ _of_my to_him/it to_slaves. **2** And_he/it_said to_ _her/it 'Elīshā' what will_I_do for tell to_me what is_there mmm[6] in_house and_she/it_said there_ _belongs_not to_maidservant_of_your anything in_house if/because (if) a_jar_of oil. **3** And_he/it_ _said go ask to/for_you(fs) vessels from the_ _outside from_with all_of mmm[78] vessels empty do_not make_few. **4** And_you_will_go and_you_ _will_shut the_door behind_you and_behind

5 LV 3:24 · Note OSHB variant note: וּבִי/ו: (x-qere) וּכְי/ו': lemma_c/5221 morph_HC/Vhw3mp id_1278y וּכְי/ו

6 LV 4:2 · Note OSHB variant note: יכ/ל: (x-qere) ךָ֑ל': lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp2fs id_12WRL ךָ֑ל

7 LV 4:3 · Note OSHB variant note: יכ/נכש: (x-qere) ךָ֑/יְנָכְּשׁ': lemma_7934 n_1 morph_HAampc/Sp2fs id_12r5i ךָ֑/יְנָכְּשׁ

8 LV 4:3 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

children_of_your and_you_will_pour_out on all_of the_vessels the_these and_the_full_vessel you_ _will_set_aside. **5** And_she_went from_with_him and_she_shut the_door behind_her and_behind her/its_sons/descendants they were_bringing to_ _her/it and_she was_pouring_out[9]. **6** And_he/it_ _was just_ the_vessels _as_were_full and_she/it_ _said to son_of_her bring_near to_me still a_ _vessel and_he/it_said to_her/it there_is_not still a_vessel and_ the_oil _it_stopped. **7** And_she_ _came and_she_told to_the_man_of the_'Elohīm and_he/it_said go sell ÐØM the_oil and_pay ÐØM mmm[10] and_you mmm[11] you_will_live by_ _remainder.

8 And_ the_day _he/it_was and_ 'Elīshā' _he/it_ _passed_through to Shūnēm and_there a_woman great and_she_urged in/on/over_him/it to_eat food and_he/it_was from_sufficiency he_passed_ _by he_turned_aside to_(to) to_eat food. **9** And_ _she/it_said to her/its_husband/man HERE please I_know if/because_that is_a_man_of god holy he who_passes_by at_us continually. **10** Let_ _us_make please an_upper_room_of a_wall small and_let_us_put to_him/it there a_bed and_a_table and_a_chair and_a_lampstand and_it_was when_ _comes_he to_us he_will_turn_aside to_(to). **11** And_ the_day _he/it_was and_he_came to_(to) and_he_turned_aside to the_upper_room and_he_ _lay_down there_(to). **12** And_he/it_said to Gēyḥ$_a$zī servant_of_his summon (to)_the_woman (the)_this and_he/it_called to/for_her/it and_ _she_stood before_him. **13** And_he/it_said to_ _him/it say please to_her/it HERE you_have_ _taken_care to_us ÐØM all_of the_care (the)_this what for_doing to/for_you(fs) is_there to_speak to/for_you(fs) to the_king or to the_commander_ _of the_army and_she/it_said in_the_middle people_of_my_own I am_dwelling. **14** And_he/it_ _said and_what for_doing to/for_her/it and_ Gēyḥ$_a$zī _he/it_said indeed a_son there_belongs_ _not to/for_her/it and_husband_of_her he_is_old. **15** And_he/it_said summon to/for_her/it and_ _he/it_called to/for_her/it and_she_stood at_

Readers' Version

from all of your neighbours. Make sure you get plenty of them. **4** Then go and shut the door behind you and your sons, and pour oil into all those containers. Once each one's full, set it aside." **5** So she went and she shut the door of her house with her and her sons inside. They would bring the empty containers to her, and she poured the oil. **6** Eventually when she told one of her sons to bring the next container, he told her that there wasn't any more, and at that point, the oil stopped flowing.

7 Then she went and informed the man of God, and he told her, "Go and sell the oil and pay off your debt. Then you and your sons can live on the rest."

Elisha brings a child back to life · Northern kingdom

8 One day, Elisha went to Shunem, and there was a wealthy woman there who invited him in for a meal. After that, he dropped in there for a meal whenever he was going past, **9** and the woman said to her husband, "You know, I'm sure that this man who often drops in on us is a holy man of God. **10** Please, can we make a small upstairs room on our flat roof? And we could put a bed and a lampstand in it for him, plus a table and chair. Then whenever he's passing through here, he'll have his own spot to stay."

11 Another day when Elisha arrived, he went up to his room and lay down. **12** Then he told his servant Geyhazi to call the Shunamit woman, so he called her and she came and stood in front of Elisha. **13** He told Geyhazi, "Now tell her that we've noticed how she looks after us, and ask her what we can do for her? Can we speak to the king for her or to the captain of the army?"

But she replied, "I have family and friends all around me."

14 After she'd left again, he asked Geyhazi, "Well, what can I do for her?"

"Hmmh," Geyhazi replied. "She doesn't have a son, and her husband is old."

---

9 LV 4:5 · Note OSHB variant note: **תקצימ**: (x-qere) '**תֶּקָצוֹמ**': lemma_3332 n_0 morph_HVhrfsa id_1216M **תֶּקָצוֹמ**

10 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **יכ/ישנ**: (x-qere) '**ה/יֶשֵׁנ**': lemma_5386 n_1 morph_HNcmsc/Sp2fs id_12cc4 **ה/יֶשֵׁנ**

11 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **יכ/ונב**: (x-qere) '**ה/וֹנֶבְי**': lemma_c/1121 a n_0.1 morph_HC/Ncmpc/Sp2fs id_12MVU **ה/וֹנֶבְי**

Readers' Version

15 "Call her then," Elisha said. So he called her and she came and stood in the doorway, **16** and Elisha told her, "In due course after the normal months, you'll have a son to hold."

"No, my master, man of God," she stammered. "Don't lie to your female servant."

17 Then the woman became pregnant and gave birth to a son after the normal time, just as Elisha had told her.

18 The child grew up and one day he went out to his father who was with the harvesters, **19** and he called to his father, "My head, my head."

His father told one of the servants, "Carry him home to his mother."

20 So the servant carried him back to his mother, and he sat on her knees until noon when he died. **21** His mother carried him up and laid him on the bed of the man of God, shutting the door behind her as she went out. **22** Then she called her husband and told him, "Please send one of the young men and one of the donkeys to me so I can run and see the man of God and then come back."

23 "Why are you going there today?" he asked. "It's not a religious holiday."

"It'll be okay," she answered, **24** and she saddled the donkey, and told the young man, "Now, let's go! You lead and don't slacken off for my comfort unless I tell you to." **25** So they set off to seek out the man of God at Mt. Karmel.

When Elisha saw her coming from a distance, he told Geyhazi, "Look, there's the Shunamit woman. **26** Now, please, run to meet her and ask her, 'Are you all right? Is your husband all right? Is your child all right?' "

"Everything's all right," she answered. **27** Then she got to the mountain and to the man of God, and she knelt and grabbed his feet. Geyhazi came over to push her away, but the man of God said, "Leave her because she's upset, but Yahweh has hidden the problem from me—he hasn't informed me."

28 "Did I ask for a son from you, my master?" she

Literal Version

_entrance. **16** And_he/it_said to_time the_this about_time living you[12] will_be_embracing a_son and_she/it_said no my_master Oh_man_of the_ _'Elohīm do_not tell_a_lie to_maidservant_of_ _your. **17** And_ the_woman _she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth a_son to_time the_this about_time living which he_had_spoken to_her/it 'Elīshā'. **18** And_ the_child _he_grew_up and_ the_day _he/it_was and_he/it_went_out to his/its_father to the_ _harvesters. **19** And_he/it_said to his/its_father my_head my_head and_he/it_said to the_servant carry_him to his/its_mother. **20** And_he_carried_ _him and_he_brought_him to his/its_mother and_he/it_sat_down//remained//lived on knees_ _of_her until the_noontide(s) and_he/it_died. **21** And_she_went_up and_she_made_him_lie on the_bed_of the_man_of the_'Elohīm and_she_shut behind_him and_she_went_out. **22** And_she/it_ _called/named to her/its_husband/man and_ _she/it_said send please to_me one of the_ _servants and_one of_the_donkeys so_that_I_ _may_run to the_man_of the_'Elohīm and_so_ _that_I_may_return. **23** And_he/it_said why are_ _you[13] going[14] to_him/it the_day not new_moon and_not sabbath and_she/it_said peace. **24** And_ _she_saddled the_donkey and_she/it_said to servant_of_her lead_on and_go do_not hold_back to_me to_ride if/because (if) I_have_said to/for_ _you(fs). **25** And_she_went and_she_came to the_ _man_of the_'Elohīm to the_mountain_of (the)_ _Karmel/(Carmel) and_he/it_was just_ the_man_ _of the_'Elohīm _as_saw ~~DOM~~_her/it from_before and_he/it_said to Gēyḥₐzī servant_of_his THERE is_the_Shūnammit_woman this. **26** Now run please to_meet_her and_say to/for_her/it does_ _peace to/for_you(fs) does_peace belong_to_ _husband_of_your does_peace belong_to_child and_she/it_said peace. **27** And_she_came to the_ _man_of the_'Elohīm to the_mountain and_she_ _took_hold on_feet_of_his and_ Gēyḥₐzī _he_ _drew_near to_drive_her_away and_ the_man_of the_'Elohīm _he/it_said refrain to/for_her/it if/because self_of_her it_is_bitter to/for_her/it and_**YHWH** he_has_hidden from_me and_not he_ _has_told to_me. **28** And_she/it_said did_I_ask_for a_son from_with my_master not did_I_say not

12 LV 4:16 · Note OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) 'תָּ֫אָ': lemma_859 b n_1.0 morph_HPp2fs id_12kWB **תָּ֫אָ**

13 LV 4:23 · Note OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) 'תָּ֫אָ': lemma_859 b morph_HPp2fs id_127rm **תָּ֫אָ**

14 LV 4:23 · Note OSHB variant note: **יתכלה**: (x-qere) 'תֶּ֫כֶלָּה': lemma_1980 morph_HVqrfsa id_12F4N **תֶּ֫כֶלָּה**

Literal Version

you_must_deceive ~~ĐOM~~_me. **29** And_he/it_said to_
_Gēyḥₐzī gird_up loins_of_your and_take staff_of_
_my in_hand_of_your and_go if/because you_
_will_meet anyone not you_must_bless_him and_
_because/when he_will_bless_you anyone not
you_must_answer_him and_you_will_put staff_of_
_my on the_face_of the_lad. **30** And_ the_mother_
_of the_lad _she/it_said by_the_life of_**YHWH**
and_by_the_life your_self_of_your if I_will_leave_
_you and_he/it_rose_up and_he/it_went after_
_her. **31** And_Gēyḥₐzī he_passed_on before_them
and_he/it_assigned ~~ĐOM~~ the_staff on the_face_of
the_lad and_there_was_not a_sound and_there_
_was_not attentiveness and_he_went_back to_
_meet_him and_he_told to_him/it to_say not the_
_lad he_has_awakened. **32** And_ 'Elīshā' _he_came
to_the_house and_BEHOLD/LO/SEE the_lad was_
_dead he_was_laid on bed_of_his. **33** And_he_went
and_he/it_closed_up the_door behind both_of_
_them and_he_prayed to **YHWH**. **34** And_he/it_
_ascended and_he_lay on the_child and_he/it_
_assigned mouth_of_his on mouth_of_his and_
_eyes_of_his on eyes_of_his and_palms_of_his on
mmm[15] and_he_bent_down on/upon/above_
him/it and the_flesh_of the_child _it_became_
_warm. **35** And_he_went_back and_he/it_went in_
_house one_time hither and_one_time hither
and_he/it_ascended and_he_bent_down
on/upon/above_him/it and_ the_lad _he_sneezed
until seven times and_ the_lad _he_opened ~~ĐOM~~
eyes_of_his. **36** And_he/it_called (to) Gēyḥₐzī and_
_he/it_said summon (to) the_Shūnammit_woman
(the)_this and_he_summoned_her and_she_came
to_him/it and_he/it_said take_up son_of_your.
37 And_she_came and_she_fell at feet_of_his and_
_she_bowed_down ground_to_the and_she_took_
_up ~~ĐOM~~ son_of_her and_she_went_out. **38** And_
_'Elīshā' he_returned to_(the)_Gilgal and_(the)_
_famine on_the_earth and_the_sons of_the_
_prophets were_sitting before_him and_he/it_
_said to_servant_of_his put_on the_pot (the)_
_large and_cook cooked_food for_the_sons_of
the_prophets.

39 And_ one_man _he/it_went_out to the_field to_
_gather herbs and_he_found a_vine_of the_field
and_he_gathered from_him/it gourds_of the_
_field the_fullness_of his_garment_of_his and_he_
_came and_he_sliced_them into the_pot_of the_

Readers' Version

said. "No, but didn't I say, 'Don't mislead me?' "
29 Then he told Geyhazi, "Tuck in your robe and
take my staff in your hand, and go quickly. If you
meet anyone, just keep going and don't stop to
bless them, and if someone blesses you, don't stop
to answer them. When you get there, lay my staff
on the young man's face."

30 But the mother of the young man said, "By the
life of Yahweh and the life of your spirit, I won't
leave without you." So he got ready, and went with
her. **31** However, Geyhazi had gone ahead and he
put the staff on the young man's face, but he
didn't open his eyes or make a sound. So he re-
turned to meet Elisha and told him that the young
man didn't wake up.

32 When Elisha reached the house, it was a shock
to see the young man lying on his bed, dead. **33** He
went in and he shut the door behind the other
two, and he prayed to Yahweh. **34** Then he got on
the bed, and he lay on the child and bent down
near him, putting his mouth on his mouth, and his
eyes on his eyes, and his palms on his palms. Then
the child's body started getting warmer, **35** and he
got down and walked around the room several
times. Then he got on the bed again, and bent
down near him. The young man gasped several
times, and then opened his eyes. **36** Then he called
to Geyhazi, and told him to call the Shunamit
woman, and he called her, and she came and El-
isha told her, "Here, take your son." **37** Then she
came in and fell to her knees in front of him with
her face to the ground. Then she picked up her
son and went out, **38** and Elisha returned to Gilgal.

Two more miracles · Northern kingdom

At that time, there was a drought and the prophets-in-training were sitting facing him, and Elisha told his servant, "Get the large pot and boil

15 LV 4:34 · Note OSHB variant note: **וּ/פַּכ**: (x-qere) **'וְ/יִפַּכ'**: lemma_3709 n_1.1 morph_HNcfdc/Sp3ms id_12J1i **וְ/יִפַּכ**

Readers' Version

a stew for these prophets-in-training." **39** One person went out to the countryside to gather herbs, and he found a wild vine, and he collected wild fruit from it—as many as he could hold in the fold of his robe. Then not realising that they were poisonous, he came and he sliced them into the pot of stew. **40** Then they served it up for the men to eat, but when they ate it, they called out, "Man of God, there's poison in that pot!" **41** "Bring me some flour," Elisha said. Then he threw it into the pot, and said, "Serve it up for the people to eat," and no one was harmed.

42 One day a man came from Ba'al-Shalishah, and he brought to the man of God an offering from the beginning of his harvest: twenty loaves of barley bread, and newly-harvested corn in his sack, and Elisha said to his servant, "Give it to our people so they can eat."

43 "How can I divide that out to one hundred men?" asked his servant.

"Give them to the people so they can eat," he replied, "because Yahweh says that they can eat and have left-overs." **44** So he laid it out in front of them and they ate and had left-overs, just like Yahweh had said would happen.

Na'aman's healing · Northern kingdom

5:1 Now Na'aman was the captain in Aram's (Syria's) army. He was highly respected by Aram's king, and was promoted to a high position because Yahweh had helped Aram win many battles because of him. However, despite his military prowess, he suffered from a serious skin disease called leprosy.[16] **2** Previously troops that had been sent out from Aram, had taken a young Israeli girl captive and she had become Na'aman's wife's servant. **3** One day she said to her mistress, "I wish that my master would go and see the prophet who lives in Shomron (Samaria), and then he would cure him of his leprosy." **4** In due course, Na'aman heard and went and told his master what the young Israeli girl had said. **5** The king of Aram responded, "Ok, I'll write a letter to the king of Yisrael (Israel) for you to take."

So Na'aman set off, taking along 70kg of gold,

Literal Version

_cooked_food if/because not people_knew. **40** And_they_poured_it_out for_the_men to_eat and_he/it_was just_as_they_ate some_of_the_ _cooked_food and they they_cried_out and_they_ _said death is_in_pot Oh_man_of the_'Elohīm and_not they_were_able to_eat_it. **41** And_he/it_ _said and_fetch flour and_he_threw_it into the_ _pot and_he/it_said pour_it_out for_people so_ _that_they_may_eat and_not it_was a_thing bad in_pot. **42** And_a_man he_came from_Ba'al-shalishah and_he/it_brought to_the_man_of the_ _'Elohīm bread_of first-fruits twenty bread[s] barley(s) and_new_corn in_sack_of_his and_ _he/it_said give_it to_people so_that_they_may_ _eat. **43** And_ servant_of_his _he/it_said what will_I_set this to_(the)_face_of/in_front_ _of/before a_hundred man and_he/it_said give_it to_people so_that_they_may_eat if/because thus **YHWH** he_says they_will_eat and_they_will_ _have_more_than_enough. **44** And_he/it_gave before_them and_they_ate and_they_had_more_ _than_enough according_to_the_message_of **YHWH**.

5:1 And_Na'$_a$mān the_commander_of the_army_of the_king_of 'Arām he_was a_man great to_(the)_ _face_of/in_front_of/before master(s)_of_his and_lifted_up_of face if/because in_him/it **YHWH** he_had_given victory to_'Arām and_the_ _man he_was a_mighty_man_of strength having_ _a_skin_disease. **2** And_'Arām they_had_gone_out marauding_bands and_they_had_taken_captive from_the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) a_girl young and_it_became to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_wife_of Na'$_a$mān. **3** And_she/it_ _said to mistress_of_her would_that my_master to_(the)_face_of/in_front_of/before the_prophet who is_in_Shomrōn then he_will_deliver ~~DOM~~_ _him/it from_his_skin_of_disease. **4** And_he_went and_he_told to_his_master(s) to_say like_this and_like_this the_girl who is_from_the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) she_spoke. **5** And_ the_king_of 'Arām _he/it_said come go and_I_will_send a_ _letter to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_ _went and_he/it_took in_his/its_hand ten talents_of silver and_six_of thousand(s) gold and_

16 RV 5:1-14 · Cross-ref. Luk 4:27.

Literal Version

_ten changes_of garments. **6** And_he/it_brought the_letter to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say and_now just_ the_letter the_this _as_comes to_ _you HERE I_have_sent to_you ~~DOM~~ Na'_amān servant_of_my and_you_will_deliver_him from_ _his_skin_of_disease. **7** And_he/it_was just_ the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) _as_read_aloud ~~DOM~~ the_ _letter and_he_tore clothes_of_his and_he/it_said god am_I to_kill and_to_restore_to_life that/for/because/then/when this_man is_ _sending to_me to_deliver a_man from_his_skin_ _of_disease if/because only consider please and_ _see if/because_that he is_seeking_an_ _opportunity to_me. **8** And_he/it_was just_as_ _heard 'Elīshā' the_man_of the_'Elohīm if/because_that the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_ _had_torn ~~DOM~~ clothes_of_his and_he_sent to the_ _king to_say to/for_what did_you_tear clothes_ _of_your let_him_come please to_me so_that_he_ _may_know if/because_that there_is a_prophet in_Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_ Na'_amān _he_came his[17] and_with_chariot[s]_of_his and_he_stood the_entrance_of the_house of_'Elīshā'. **10** And_he_ _sent to_him/it 'Elīshā' a_messenger to_say go and_you_will_wash seven times in_ _Yardēn/(Jordan) and_ flesh_of_your _it_will_ _return to/for_yourself(m) and_be_clean. **11** And_ Na'_amān _he_was_angry and_he_went and_he/it_ _said HERE I_said to_me he_will_come_out surely_(come_out) and_he_will_stand and_he_ _will_call in/on_name_of **YHWH** his/its_god and_ _he_will_wave his/its_hand to the_place and_he_ _will_deliver the_one_who_has_a_skin_disease. **12** Not good are_Amana[18] and_Parpar the_rivers_ _of_Dammeseq from_all the_waters_of Yisrā'ēl/(Israel) not will_I_wash (is)_in_them and_ _I_will_be_clean and_he_turned and_he/it_went in_a_rage. **13** And_ servants_of_his _they_drew_ _near and_they_spoke to_him/it and_they_said would_that a_thing great the_prophet he_spoke to_you am_not will_you_do_it and_indeed if/because he_has_said to_you wash and_be_ _clean. **14** And_he/it_descended and_he_dipped in_Yardēn seven times according_to_the_ _message_of the_man_of the_'Elohīm and_ flesh_ _of_his _it_returned like_the_flesh_of a_lad young

Readers' Version

300kg of silver, and ten sets of fine clothes, **6** and he took the letter to the king of Yisrael. The letter said, "Greetings. When this letter gets to you, see, I've sent my servant Na'aman to you so that you can heal his skin disease."

7 However when Yisrael's king read the letter, he tore his clothes in despair, and he said, "Do they think that I'm God who ends people's lives and gives life to others? Why's this person sending a man here for me to take away his skin disease? Surely he must be creating a situation so he has an excuse to attack me!"

8 Later when Elisha the man of God heard that Yisrael's king had torn his clothes, he sent a message to the king, "Why did you tear your clothes? Please, let that man come to me so he can know that there *is* a prophet in Yisrael." **9** So Na'aman came on his chariots and horses, and he stood at the entrance to Elisha's house. **10** Elisha sent a messenger out to him to tell him, "Go and wash seven times in the Yarden (Jordan) river, and then you'll be better and your skin will go back to normal."

11 But Na'aman was furious, and he left, saying, "Listen, I said to myself that he'd surely come out and stand there and call on the name of his god Yahweh, then he'd wave his hand over my body and take away the skin disease. **12** Aren't the Damesek (Damascus) rivers Avanah and Parpar better than any river in Yisrael? Can't I bathe in them instead and get healed?" So he turned and he went off angrily. **13** Then some of his servants approached him and suggested, "My master, if the prophet had told you to do something more significant, wouldn't you have done it? So maybe you could do the simple thing that he told you: wash and get better."

14 So Na'aman went down to the Yarden river and dipped in it seven times like the man of God had told him to. Then his skin became clear again, like the skin of a young boy, and he was healed. **15** Then he returned to the man of God along with

---

17 **LV 5:9 · Note** OSHB variant note: **ב/סוס/ו**: (x-qere) **'ב/יָסוּס/ו'**: lemma_b/5483 b morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_12JqE **ב/יָסוּס/ו**

18 **LV 5:12 · Note** OSHB variant note: **הנבא**: (x-qere) **'הָנַמְּא'**: lemma_549 morph_HNp id_126a2 **הָנַמְּא**

Readers' Version

his entire retinue. Standing in front of him, he said, "Look, please. I know that there is no god in all the earth except in Yisrael. Now, please, accept a blessing from your servant."

16 "By the life of Yahweh who I serve," he responded, "I won't take anything."

Na'aman urged him to take something, but he kept refusing. **17** Then Na'aman said, "Well if not, please, at least may we load a pair of mules with some soil to take back with us, because from now on, your servant will no longer make a burnt offering or a sacrifice to other gods—only to Yahweh. **18** However, I'll ask in advance: May Yahweh forgive your servant when my master goes to the house of the god Rimon to prostrate himself there, and he's leaning on my hand, and I prostrate myself in the house of Rimon. When I prostrate myself in the house of Rimon, please may Yahweh forgive your servant for this one activity."

19 "Go in peace," Elisha replied.

After they'd gone a short distance, **20** Elisha's servant said to himself, "Hmmh, my master wouldn't take anything from that Na'aman the Aramean. By the life of Yahweh, I think I should run after him and take something that he brought." **21** So Geyhazi hurried after Na'aman. When Na'aman saw a person running after him, he got down from his chariot to meet him, and he said, "Is there a problem?"

22 "Peace," he said, "My master sent me to tell you that two young prophets-in-training arrived from the hill country of Efrayim (Ephraim). Can we please have 30kg of silver and two sets of clothing for them?"

23 "Sure," said Na'aman. "Take 60kg," he urged him. Then he separated 60kg of silver into two bags along with two sets of clothes, then he gave them to two of his young men to carry back for him. **24** When Geyhazi reached the hill, he sent the men back and they returned to Na'aman. Then he took the sacks that they'd brought and hid them in the house. **25** When he went back in to his master, Elisha asked him, "Where did you go, Geyhazi?"

Literal Version

and_he_was_clean. **15** And_he_went_back to the_ _man_of the_'Elohīm he and_all camp_of_his and_ _he_came and_he_stood before_him and_he/it_ _said HERE please I_know if/because_that there_ _is_not a_god in_all the_earth/land if/because (if) in_Yisrā'ēl/(Israel) and_now accept please a_ _blessing from_with servant_of_your. **16** And_ _he/it_said by_the_life of_**YHWH** whom I_stand before_him if I_will_accept and_he_urged in/on/over_him/it to_take/accept/receive and_ _he_refused. **17** And_ Na'ₐmān _he/it_said and_ _not let_it_be_given please to_servant_of_your the_load_of a_pair_of mules earth if/because not he_will_offer again servant_of_your burnt_ _offering and_sacrifice to_gods other if/because (if) to/for_**YHWH**. **18** To_the_ _message/thing/matter the_this **YHWH** may_he_ _forgive (to)_servant_of_your when_ my_master _ _goes the_house_of Rimmōn to_bow_down there_ _(to) and_he is_leaning on hand_of_my and_I_ _will_bow_down the_house_of Rimmōn when_I_ _bow_down the_house_of Rimmōn may_he_ _forgive wwww**19** **YHWH** (to)_servant_of_your in_ _matter (the)_this. **19** And_he/it_said to_him/it go to_peace and_he/it_went from_with_him a_ _distance_of land. **20** And_ Gēyḥₐzī the_servant_of 'Elīshā' the_man_of the_'Elohīm _he/it_said HERE my_master he_has_restrained ~~DOM~~ Na'ₐmān the_ _'Arammiy the_this from_accepting from_hand_ _of_his ~~DOM~~ that_which he_brought by_the_life of_**YHWH** if/because if I_run after_him and_I_ _will_accept from_with_him anything. **21** And_ Gēyḥₐzī _he_pursued after Na'ₐmān and_ Na'ₐmān _he_saw one_who_ran after_him and_he_fell from_under the_chariot to_meet_him and_he/it_ _said peace. **22** And_he/it_said peace my_master he_has_sent_me to_say HERE now this they_have_ _come to_me two_of young_men from_hill of_ _'Efrayim from_(the)_sons of_the_prophets give please to/for_them a_talent_of silver and_two_of changes_of garments. **23** And_ Na'ₐmān _he/it_ _said be_willing accept two_talents and_he_urged in/on/over_him/it and_he/it_laid_siege two_ _talents silver in_two_of bags and_two_of changes_of garments and_he/it_gave to two_of his_servants_of_his and_they_carried_them before_him. **24** And_he_came to the_hill and_ _he/it_took from_hand_of_their and_he_ _deposited_them in_house and_he_sent_away

19 **LV 5:18 · Note** OSHB variant note: אֵ֣: (x-qere)

Literal Version

~~DOM~~ the_men and_they_went. **25** And_he he_went and_he_stood to master(s)_of_his and_he/it_said to_him/it 'Elīshā´ mmm[20] Oh_Gēyḥ$_a$zī and_he/it_ _said not servant_of_your he_has_gone where and_where. **26** And_he/it_said to_him/it not heart_of_my did_it_go just_as a_man he_turned from_under chariot_of_his to_meet_you a_time to_take/accept/receive ~~DOM~~ (the)_silver and_to_ _accept clothes and_olive_trees and_vineyards and_sheep and_cattle and_male_servants and_ _maidservants. **27** And_the_skin_disease_of Na´$_a$mān it_will_cling to_you and_to_offspring_of_ _your forever_perpetuity and_he/it_went_out from_before_face_of_him having_a_skin_disease like_snow.

6:1 And_ the_sons_of the_prophets _they_said to 'Elīshā´ HERE please the_place where we are_ _dwelling there to_your_face it_is_too_cramped for_us. **2** Let_us_go please to the_Yardēn/(Jordan) and_let_us_take from_there each a_beam one and_let_us_make to/for_ourselves there a_place to_dwell there and_he/it_said go. **3** And_ the_one _he/it_said be_willing please and_go with your_ _servants and_he/it_said I I_will_go. **4** And_he/it_ _went with_them and_they_came to_the_Yardēn and_they_cut_down (the)_trees. **5** And_he/it_was the_one was_making_fall the_beam and_~~DOM~~ the_ _iron it_fell into the_waters and_he_cried_out and_he/it_said alas my_master and_he was_ _asked. **6** And_ the_man_of the_'Elohīm _he/it_ _said where did_it_fall and_he_showed_him ~~DOM~~ the_place and_he_cut_off a_piece_of_wood and_ _he_threw_it to_(to) and_he_caused_to_float the_ _iron. **7** And_he/it_said lift_it to/for_you(fs) and_ _he_stretched_out his/its_hand and_he_took_it.

8 And_the_king_of 'Arām he_was fighting against_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_consulted (to) servants_of_his to_say will_be_to a_place_of a_ _certain_one a_certain_one encampment_of_my. **9** And_ the_man_of the_'Elohīm _he_sent to the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say take_care from_ _passing_by the_place the_this if/because there 'Arām is_descending. **10** And_ the_king_of

Readers' Version

"Your servant hasn't been anywhere," he replied.

26 "Wasn't I there in spirit when a man turned from on his chariot to meet you?" Elisha said to him, "Is this a time to take silver or clothing, or to take olive trees or vineyards, or sheep or cattle, or male or female servants? **27** Because of that, Na'aman's leprosy will transfer to you and to your offspring forever." When Geyhazi left the room, his skin had gone white as snow and he was now a leper.

The floating axe head · Northern kingdom

6:1 One day, the prophets-in-training said to Elisha, "Please look, The place where we're sitting to learn from you is too narrow to fit us all in. **2** Please, let us go down by the Yarden (Jordan) river, and let each of us cut down and bring back a log from there to make a new classroom for us to sit in."

"Go ahead," he answered.

3 One of them insisted, "Please, say that you'll come with your servants."

"Okay then, I'll come," he said. **4** So he went with them to the Yarden valley to cut down some trees, **5** but while one of them was chopping down a tree, suddenly the axe head separated from the handle and went flying into the water. The man called out to Elisha, "Oh, Master, what should I do? It's not my axe—I borrowed it!"

6 "Where did it fall in?" the man of God asked. After the man had shown him the place, Elisha cut off a stick and threw it there, and the iron axe head rose to the surface. **7** "Now get it out," he said, and the man stretched out and grabbed it.

The Arami army is defeated · Northern kingdom

8 In those days, the king of Aram (Syria) was fighting against Yisrael (Israel), and he'd instruct his servants, "Set up our camp in such and such a place." **9** However, the man of God sent to Yisrael's king to warn him, "Beware of passing by such and such a place, because the

20 LV 5:25 · Note OSHB variant note: מ/וְא: (x-qere) מ/וְיָא: lemma_m/575 n_1.0 morph_HR/Tn id_12vQm מ/וְיָא

Readers' Version

Aramean army will be attacking there." **10** So the king would send messengers to the people at that place to warn them to watch and be prepared.

That happened several times **11** and the Aramean king got very upset about it. He called in his servants and demanded, "Which one of you is a traitor—passing military intelligence to the king of Yisrael?"

12 "No, my master the king," a servant answered. "It's the prophet Elisha in Yisrael who tells their king the things that you say even in your bedroom."

13 "Go and find out where he is," he instructed, "and I'll send some men there to capture him."

"He's in Dotan," he was told later. **14** So he sent chariots and horses and a large contingent, and they arrived there at night and surrounded the town.

15 Early the next morning, the servant of the man of God got up, and going outside he was shocked to see chariots and horses and an army surrounding the town, so he called Elisha, "Oh, my master! What will we do?"

16 "Don't be afraid," he said, "because we have many more than that on our side." **17** Then Elisha prayed, "Yahweh, please enable his sight so he can see." Then Yahweh enabled the eyes of the young man, and he was stunned to see that the hill was covered with chariots of fire and horses all around Elisha.

18 When the Arameans approached to swoop in, Elisha prayed to Yahweh, "Please, strike those warriors with blinding light." So Yahweh struck them with blinding light just as Elisha had requested, **19** and Elisha told them, "This isn't the right way, and this isn't the town. Follow me, and let me lead you to the man you're looking for."

Then he led them to Shomron (Samaria), **20** and when they'd entered the city, Elisha said, "Yahweh, open the eyes of these people so they can see." So Yahweh opened their eyes, and then they were stunned to see that they were in the middle of Shomron.

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) _he_sent to the_place which he_ _had_spoken to_him/it the_man_of the_'Elohīm and**21** and_he_took_care there not one_time and_ _not two_times. **11** And_ the_heart_of the_king_of 'Arām _it_was_disturbed on the_matter the_this and_he/it_called to servants_of_his and_he/it_ _said to_them am_not will_you(pl)_tell to_me who from_those_who_belong_to_us is_to the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel). **12** And_ one of_ _servants_of_his _he/it_said no my_master the_ _king if/because 'Elīshā' the_prophet who is_in_ _Yisrā'ēl/(Israel) he_tells to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ᴅᴏᴍ the_words/messages which you_speak in_the_chamber_of your_lying_down_ _of_your. **13** And_he/it_said go and_see where is_ _he so_that_I_may_send and_so_that_I_may_ _capture_him and_it_was_told to_him/it to_say THERE in_Dotān. **14** And_he_sent to_(to) horses and_chariotry and_an_army massive and_they_ _came night and_they_surrounded (on) the_city. **15** And_ the_servant_of the_man_of the_'Elohīm _ _he_rose_early to_arise and_he/it_went_out and_ _BEHOLD/LO/SEE an_army was_surrounding ᴅᴏᴍ the_city and_horse[s] and_chariotry and_ servant_of_his _he/it_said to_him/it alas my_ _master how will_we_do. **16** And_he/it_said do_ _not be_afraid if/because are_many those_who are_with_us more_than_those_who are_with_ _them. **17** And_ 'Elīshā' _he_prayed and_he_said Oh_**YHWH** open please ᴅᴏᴍ eyes_of_his so_that_ _he_may_see and_ **YHWH** _he_opened ᴅᴏᴍ the_ _eyes_of the_servant and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE the_hill it_was_full horses and_ _chariotry_of fire around_of 'Elīshā'. **18** And_ _they_came_down to_him/it and_ 'Elīshā' _he_ _prayed to **YHWH** and_he_said strike please ᴅᴏᴍ the_nation the_this with_(the)_blindness(es) and_he_struck_them with_(the)_blindness(es) according_to_the_message_of 'Elīshā'. **19** And_ _he/it_said to_them 'Elīshā' not this is_the_way and_not this the_city come after_me and_let_me_ _lead you(pl) to the_man whom you(pl)_seek and_he_led them to_Shomrōn. **20** And_he/it_was just_as_they_came Shomrōn and_ 'Elīshā' _he/it_ _said Oh_**YHWH** open ᴅᴏᴍ the_eyes_of these_men so_that_they_may_see and_ **YHWH** _he_opened ᴅᴏᴍ eyes_of_their and_they_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE in_the_middle of_Shomrōn.

21 LV 6:10 · Note OSHB variant note: ה/ריהזה/ו: (x-qere) וֹ/רִיהֶזֶה/ו': lemma_c/2094 b n_1.0 morph_HC/Vhp3ms/Sp3ms id_12Sxm וֹ/רִיהֶזֶה/ו

Literal Version

21 And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to 'Elīshā' just_as_he_saw them will_I_strike_them_ _down will_I_strike_them_down my_father_of_ _my. **22** And_he/it_said not you_must_strike_ _them_down those_whom you_have_taken_ _captive by_sword_of_your and_by_bow_of_your are_you about_to_strike_down set food and_water before_them so_that_they_may_eat and_so_that_ _they_may_drink and_let_them_go to master(s)_ _of_their. **23** And_he_gave_a_feast to/for_them a_ _feast great and_they_ate and_they_drank and_ _he_let_them_go and_they_went to master(s)_of_ _their and_not they_repeated again the_ _marauding_bands_of 'Arām to_come in_land of_ _Yisrā'ēl/(Israel).
24 And_he/it_was after thus and_ Ben $H_a$dad the_ _king_of 'Arām _he_gathered ~~DOM~~ all_of army_of_ _his and_he/it_ascended and_he/it_laid_siege on Shomrōn. **25** And_he/it_was a_famine great in_ _Shomrōn and_BEHOLD/LO/SEE they_were_ _laying_siege on/upon_it(f) until was the_head_of a_donkey for_eighty silver and_the_fourth_part_ _of the_kab wwww wwww**222324** for_five silver. **26** And_he/it_was the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) was_passing_by on the_wall and_a_woman she_ _cried_out to_him/it to_say save my_master the_ _king. **27** And_he/it_said not let_him_save_you **YHWH** from_where will_I_save_you the_(one)_ _from the_threshing_floor or from the_ _winepress. **28** And_he/it_said to/for_her/it the_ _king what is_to_you and_she/it_said the_woman (the)_this she_said to_me give ~~DOM~~ son_of_your so_that_we_may_eat_him the_day and_~~DOM~~ son_ _of_my we_will_eat tomorrow. **29** And_we_cooked ~~DOM~~ son_of_my and_we_ate_him and_I_said to_ _her/it in_the_day (the)_one give ~~DOM~~ son_of_ _your so_that_we_may_eat_him and_she_had_ _hidden ~~DOM~~ son_of_her. **30** And_he/it_was just_ the_king _as_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of the_woman and_he_tore ~~DOM~~ clothes_of_his and_ _he was_passing_by on the_wall and_ the_people _he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE (the)_sackcloth was_on flesh_of_his from_inside. **31** And_he/it_ _said thus may_he_do to/for_me god and_thus may_he_add if the_head_of 'Elīshā' the_son_of

Readers' Version

21 When he saw them, the king of Yisrael (Israel) asked Elisha, "Should I kill them? Should I kill them, my father?" **22** "No, don't kill them," he replied. "Would you cold-bloodedly kill your prisoners of war? No, give them bread and water and let them eat and drink, and then they can return to their master." **23** So the king prepared a large meal for them, and they ate and drank, and he sent them off to return to their master. After that, the Aramean troops didn't continue their ventures into Yisrael.

Ben-Hadad besieges Shomron/Samaria · Northern kingdom

24 Sometime after that, King Ben-Hadad of Aram (Syria) assembled all of his warriors and attacked Shomron (Samaria), and besieged it. **25** Being surrounded like that caused a terrible famine inside the city, until a donkey's head would be sold for eighty silver coins, and a cup of doves' droppings was sold for five silver coins.

26 One day as the king of Yisrael (Israel) was walking past on the top of the city wall, a woman cried out to him, "Save me, my master, the king!"

27 "If Yahweh won't save you, how could I possibly save you?" he snapped. "Some grain from the threshing floor or some wine from the wine-pressing pit?" **28** Then he asked her, "Okay, what's your problem?"

"This woman said to me, 'Let's have your son and we'll eat him today, then we'll eat my son tomorrow,' " she answered. **29** "So we boiled my son and ate him, and then the next day I said, 'Hand over your son and we'll eat him,' but she'd hidden him."

30 When he heard that, the king (standing up on the wall) tore his clothes, and the people could see to their astonishment that he was wearing sackcloth underneath, **31** and he said, "May God do

22 LV 6:25 · Note OSHB variant note: מינויירח: (x-qere) 'סֵנֵוִיבַד': lemma_1686 n_0.0 morph_HNcmpa id_12Bqs סֵנֵוִיבַד

23 LV 6:25 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

24 LV 6:25 · Note OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

Readers' Version

that to me and more, if Shafat's son Elisha still has his head on him by the end of the day."

32 Meanwhile, Elisha was sitting at home, joined by the city elders. The king had sent a warrior ahead of him, and before he'd arrived at the house, Elisha had told the elders, "Well now, that son of a murderer has sent an assassin to separate me from my head. Listen, when that hit-man arrives, shut the door and lean against it. His master won't be far behind him." **33** He was still talking with them, when, wow, the warrior was coming towards the house soon followed by the king who said, "Listen, Yahweh caused this disaster so why should I trust him any longer?"

7:1 "Listen to what Yahweh says," Elisha responded, "Yahweh says that at this time tomorrow, a drum of flour will be sold for a shekel, and two drums of barley will be sold for a shekel at the city gate."

2 "That's impossible," interjected the captain at the king's side. "Yahweh would have to make windows in the sky."

"Oh, it'll happen," the man of God answered, "and you'll see it with your own eyes, but you won't get to eat any of it."

3 That day, four men who were isolated due to a skin disease were at the city gate, and they asked each other, "Why are we just sitting here until we starve? **4** If we go into the city, we'll starve to death in there, but if we sit here, we'll die anyway. Why don't we go into the Aramean army camp—if they kill us then we'll die, but if they let us live, then we'll live." **5** So as it was getting dark, they went to go into the camp, but as they came to the edge of it, to their surprise there wasn't a person in sight. **6** It turned out that the master had caused the Aramean army to hear the sounds of chariots and horses and a large army, so they'd said to each other that the king of Yisrael (Israel) must have hired the Hiti and Mitsri (Egyptian) kings to join together to fight them. **7** As a result, they'd taken off and fled in the twilight. They'd abandoned their tents and horses and donkeys—leaving the camp just as it was, and fled for their lives.

8 So those four men with leprosy approached the edge of the camp and went into the first tent, and

Literal Version

Shāfāṭ it_will_remain_standing on/upon/above_ _him/it the_day. **32** And_'Elīshā' was_sitting in_ _house_of_his and_the_elders were_sitting with_ _him/it and_he_had_sent a_man from_before_ _face_of_him before_before the_messenger he_ _came to_him/it and_he he_said to the_elders do_ _you(pl)_see if/because_that the_son_of the_ _murderer the_this he_has_sent to_remove ĐOM my_head look just_ the_messenger _as_comes shut the_door and_you(pl)_will_push ĐOM_him/it with_door am_not is_the_sound_of the_feet_of his_master(s)_of_his after_him. **33** Still_he was_ _speaking with_them and_BEHOLD/LO/SEE the_ _messenger was_coming_down to_him/it and_ _he/it_said HERE this the_calamity is_from_with **YHWH** why will_I_wait to/for_**YHWH** still.
7:1 And_ 'Elīshā' _he/it_said hear the_message_of **YHWH** thus **YHWH** he_says about_time tomorrow a_seah fine_flour for_a_shekel and_ _two_seahs barley(s) for_a_shekel at_the_gate_of Shomrōn. **2** And_ the_officer who to/for_the_king who_was_leaning on his/its_hand _he_answered ĐOM the_man_of the_'Elohīm and_he_said HERE **YHWH** is_making windows in_heavens will_ the_ _thing the_this _it_happen and_he/it_said here_ _you are_about_to_see with_your_two's_own_of_ _eyes and_from_there not you_will_eat. **3** And_ _four men they_were those_who_had_a_skin_ _disease the_entrance_of the_gate and_they_said each to his/its_neighbour why are_we sitting here until we_have_died. **4** If we_said we_will_ _enter the_city and_the_famine is_in_city and_ _we_will_die there and_if we_sat here and_we_ _will_die and_now come and_let_us_fall to the_ _camp_of 'Arām if they_will_let_us_live we_will_ _live and_if they_will_put_us_to_death and_we_ _will_die. **5** And_they_arose at_twilight to_go to the_camp_of 'Arām and_they_came to the_edge_ _of the_camp_of 'Arām and_BEHOLD/LO/SEE there_was_not there anyone. **6** And_the_of_ _master he_had_caused_to_hear ĐOM the_camp_ _of 'Arām a_sound_of chariotry a_sound_of horse[s] a_sound_of an_army large and_they_said each to his/its_brother HERE he_has_hired on_us the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM the_kings_of the_ _Ḫittiy and_ĐOM the_kings_of Mitsrayim/(Egypt) to_come on_us. **7** And_they_arose and_they_fled at_twilight and_they_abandoned ĐOM tents_of_ _their and_ĐOM horses_of_their and_ĐOM donkeys_of_their the_camp just_as it_was and_ _they_fled to life_of_their. **8** And_ those_who_ _had_a_skin_disease the_these _they_came to

Literal Version

the_edge_of the_camp and_they_came into a_tent one and_they_ate and_they_drank and_they_ _carried_off from_there silver and_gold and_ _clothes and_they_went and_they_hid_them and_ _they_returned and_they_came into a_tent another and_they_carried_off_things from_there and_they_went and_they_hid_them. **9** And_they_ _said each to his/its_neighbour not right we are_ _doing the_day the_this is_a_day_of news it and_ _we are_silent and_we_will_wait until the_light_ _of the_morning and_it_will_find_us punishment and_now come and_let_us_go and_let_us_tell the_ _household_of the_king. **10** And_they_came and_ _they_called_out to the_gatekeeper_of the_city and_they_told to/for_them to_say we_went into the_camp_of 'Arām and_BEHOLD/LO/SEE there_ _was_not there anyone and_the_sound_of anyone if/because (if) the_horse[s] are_tethered and_the_ _donkey[s] are_tethered and_the_tents just_as they_were. **11** And_ the_gatekeepers _he/it_called and_they_told the_household_of the_king within. **12** And_ the_king _he/it_rose_up night and_he/it_ _said to servants_of_his let_me_tell please to/for_ _you(pl) ~~DOM~~ that_which they_have_done to/for_ _us 'Arām they_know if/because_that are_hungry we and_they_went_out from the_camp to_hide_ _themselves in/on/at/with_the[25] to_say if/because they_will_come_out from the_city and_we_will_seize_them alive and_near/to the_ _city we_will_go. **13** And_ one of_servants_of_his _ _he_answered and_he/it_said and_let_people_ _take please five of the_horses which_remain which they_are_left in_it HERE_they will_be_like_ _all_of the[26] of_Yisrā'ēl/(Israel) which they_are_ _left in_it HERE_they will_be_like_all_of wwww of_Yisrā'ēl/(Israel) which they_have_come_to_an_ _end and_let_us_send so_that_we_may_see. **14** And_they_took two_of chariot[s] horses and_ the_king _he_sent_them after the_camp_of 'Arām to_say go and_see. **15** And_they_went after_them to the_Yardēn/(Jordan) and_BEHOLD/LO/SEE all_ _of the_road was_full clothes and_equipment(s) which 'Arām they_had_thrown_away were_ _making_haste[27] and_ the_messengers _they_

Readers' Version

ate and drank. Then they took some gold and silver and clothes out, and they went and hid it. Then they returned and went into another tent, and stole some stuff from that one, and went and hid that. **9** Then they said to each other, "We shouldn't really be doing this today. It's a day of good news, but we've been keeping it to ourselves. If we wait until the light of the morning, we'll get punished for it, so let's go now and inform the king's household." **10** So they went and called out to one of the city gatekeepers, and they informed them, "We went to the Aramean camp, but listen, there wasn't anyone there, or any voices. The horses and donkeys were still tethered, and the tents were left just as they were."

11 The gatekeepers called out, and the news was reported to the palace. **12** Although it was already night-time, the king got up and warned his servants, "I'll tell you what's going on here: The Arameans know that we're hungry, so they left their camp to go and hide in the countryside, thinking that we'd go out from the city, and then they could capture us and take over the city."

13 But one of his servants answered, "Sir, please, let us take five of the remaining horses. They're pretty much finished anyway, like the remaining population of Yisrael (Israel), so there's not much to lose. Let us go and investigate." **14** So with the king's permission, they took two chariot horses and went to check out the Aramean camp. **15** They went as far as the Yarden (Jordan) river, and were amazed that the whole road was full of clothing and equipment that the Arameans had thrown off in their rush, and the messengers returned and informed the king. **16** So the people went out and plundered the camp. Then it happened: a drum of fine flour was sold for a shekel, and two drums of barley for the same amount, just as Yahweh had said would happen.

17 The king had appointed the captain who had

25 LV 7:12 · Note OSHB variant note: הדש/ה/ב: (x-qere) 'הֶדֶשׁ/ב': lemma_b/7704 b n_0.2.0 morph_HRd/Ncmsa id_12huk הֶדֶשׁ/ב

26 LV 7:13 · Note OSHB variant note: וומה/ה: (x-qere) 'וָמֵה': lemma_1995 a morph_HNcmsc id_12T6a וָמֵה

27 LV 7:15 · Note OSHB variant note: זפחה/ב/ם: (x-qere) 'מְזֻפָּח/ב': lemma_b/2648 n_1 morph_HR/Vqc/Sp3mp id_12dMH מְזֻפָּח/ב

Readers' Version

argued with Elisha to be in charge at the city gate, but the people trampled him there and he died, just as the man of God had said when the king had gone to his place. **18** When the man of God had told the king that two drums of barley would be sold for a shekel, and a drum of flour also sold for a shekel the next morning at the city gate, **19** the captain was the one who'd answered the man of God and had said that Yahweh would have to make windows in the sky to do that, and Elisha had told him that he'd see it, but wouldn't be able to eat any of it. **20** That's exactly what happened, because he got trampled by the rush of people at the gate and died.

The Shunamit woman gets her land back · Northern kingdom

8:1 One day Elisha spoke to the Shunamit woman whose son he'd brought back to life, "Pack up and leave here, you and your household, and go and stay somewhere else, because Yahweh's going to send a seven-year drought." **2** So the woman got up, and she did what the man of God told her: She packed up her household and left to go and live in the Pelishtim' region for seven years.

3 Then eventually after seven years, the woman returned from the Pelishtim' region and she went to petition the king about her house and land. **4** When she arrived, the king had asked Geyhazi, the servant of the man of God, "Please tell me all the incredible things that Elisha has done." **5** Then Geyhazi was telling the king that Elisha had made the dead live, and how the woman who he made her son live was petitioning the king on behalf of her house and her field. Then Geyhazi exclaimed, "My master, the king, this is the woman, and

Literal Version

_returned and_they_told to_king. **16** And_ the_ _people _he/it_went_out and_they_plundered ÐOM the_camp_of 'Arām and_he/it_was a_seah fine_flour for_a_shekel and_two_seahs barley(s) for_a_shekel according_to_the_message_of **YHWH**. **17** And_the_king he_appointed ÐOM the_ _officer whom he_was_leaning on his/its_hand over the_gate and_they_trampled_him the_ _people in_gate and_he/it_died just_as the_man_ _of the_'Elohīm who he_spoke when_ the_king _ _came_down to_him/it he_had_spoken. **18** And_ _he/it_was as_ the_man_of the_'Elohīm _had_ _spoken to the_king to_say two_seahs barley(s) for_a_shekel and_a_seah fine_flour for_a_shekel it_will_be about_time tomorrow in_the_gate_of Shomrōn. **19** And_ the_officer _he_had_answered ÐOM the_man_of the_'Elohīm and_he_said and_ _BEHOLD/LO/SEE **YHWH** is_making windows in_ _heavens will_it_happen according_the_manner the_this and_he/it_said here_you are_about_to_ _see with_your_two's_own_of_eyes and_from_ _there not you_will_eat. **20** And_he/it_was to_ _him/it thus and_ the_people _they_trampled ÐOM_him/it in_gate and_he/it_died.
8:1 And_'Elīshā' he_spoke to the_woman whom he_had_restored_to_life ÐOM son_of_her to_say arise and_go you[28] and_household_of_your and_ _sojourn in_where you_will_sojourn if/because **YHWH** he_has_called for_famine and_also it_will_ _come to the_earth/land seven years. **2** And_ the_ _woman _she/it_arose and_she_did according_to_ _the_message_of the_man_of the_'Elohīm and_ she and_household_of_her _she_went and_she_ _sojourned in_land_of the_Pəlishtiy seven years. **3** And_he/it_was from_the_end_of seven years and_ the_woman _she_returned from_the_land_of the_Pəlishtiy and_she_went_out to_cry_out to the_king concerning house_of_her and_near/to field_of_her. **4** And_the_king was_speaking to Gēyḥ$_a$zī the_servant_of the_man_of the_'Elohīm to_say recount please to_me ÐOM all_of the_great_ _things which 'Elīshā' he_has_done. **5** And_he/it_ _was he was_recounting to/for_the_king ÐOM how he_had_restored_to_life ÐOM the_dead and_ _BEHOLD/LO/SEE the_woman whom he_had_ _restored_to_life ÐOM son_of_her was_crying_out_ _for_help to the_king on house_of_her and_on field_of_her and_ Gēyḥ$_a$zī _he/it_said my_master

28 LV 8:1 · Note OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) **'תָּא'**; lemma_859 b morph_HPp2fs id_12Wxh **תָּא**

Literal Version

the_king this[29] the_woman and_this son_of_is_ _her whom ʾElīshāʿ he_restored_to_life. 6 And_ the_king _he_asked to/for_the_woman/wife and_ _she_recounted to_him/it and_he_assigned to/for_her/it the_king a_court-official one to_say restore ᵭᵯᵯ all_of that to/for_her/it and_ᵭᵯᵯ all_ _of the_produce(s)_of the_field from_the_day_of when_she_left ᵭᵯᵯ the_earth/land and_unto now.

7 And_ ʾElīshāʿ _he_went Dammeseq and_Ben-hₐdad the_king_of ʾArām was_sick and_it_was_ _told to_him/it to_say the_man_of the_ʾElohīm he_has_come to here. 8 And_ the_king _he/it_said to Ḫₐzāʾēl take in_hand_of_your a_gift and_go to_ _meet the_man_of the_ʾElohīm and_you_will_ _consult[30] ᵭᵯᵯ **YHWH** from_ᵭᵯᵯ_him to_say will_ _I_live from_sickness this. 9 And_ Ḫₐzāʾēl _he/it_ _went to_meet_him and_he/it_took a_gift in_ _hand_of_his and_all (the)_good_thing_of Dammeseq the_load_of forty camel[s] and_he_ _came and_he_stood before_him and_he/it_said son_of_your[31] Ben Hₐdad the_king_of ʾArām he_ _has_sent_me to_you to_say will_I_live from_ _sickness this. 10 And_he/it_said to_him/it ʾElīshāʿ go say to_him[32] certainly_(live) you_will_ _live and_he_has_shown_me **YHWH** if/because_ _that certainly_(die) he_will_die. 11 And_he_set ᵭᵯᵯ his/its_faces/face and_he/it_assigned until was_ashamed and_ the_man_of the_ʾElohīm _he_ _wept. 12 And_ Ḫₐzāʾēl _he/it_said why my_master weeping and_he/it_said if/because I_know ᵭᵯᵯ how you_will_do to_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) harm fortifications_of_their you_ _will_send in_fire and_their_young_of_men with_ _sword you_will_kill and_children_of_their you_ _will_dash_in_pieces and_their_pregnant_of_ _women you_will_rip_open. 13 And_ Ḫₐzāʾēl _ _he/it_said if/because_that what servant_of_is_ _your the_dog that/for/because/then/when he_ _will_do the_thing (the)_great the_this and_ ʾElīshāʿ _he/it_said he_has_shown_me **YHWH** you king over ʾArām. 14 And_he/it_went from_with

Readers' Version

that's her son, who Elisha made live!" 6 So the king questioned the woman and she told him her story. Then the king appointed a court official to attend to her case, saying, "Return everything that belongs to her plus the profit from her field from the day she left until now."

Hazael murders Ben-Hadad · Northern kingdom

7 Elisha went to Aram's (Syria's) capital Damesek (Damascus) at a time when King Ben-Hadad of Aram was very sick, and someone told him that the man of God was in town. 8 The king instructed an official named Hazael, "Take a gift with you and go and meet the man of God. Then inquire from Yahweh through him to find out if I'll recover from this sickness." 9 So Hazael went to meet Elisha and took presents with him loaded on forty camels—some of every good thing that he could find in Damesek. He went and stood in front of him and asked, "Your servant, King Ben-Hadad sent me to ask you if he'll recover from his sickness?"

10 "Go and tell him that he'll surely live," Elisha answered. "But Yahweh has shown me that he'll definitely die." 11 Then Elisha stared at him until Hazael felt embarrassed, and then the man of God started to cry.

12 "Why are you crying, my master?" Hazael asked.

"Because I know what evil things you'll do to the Israelis," he said. "You'll burn down their fortresses and kill their young men with the sword. You'll smash their children's heads on rocks, and rip open the bellies of their pregnant women."

13 Hazael asked, "But how could your servant be

29 **LV 8:5 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

30 **LV 8:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

31 **LV 8:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

32 **LV 8:10 · Note** OSHB variant note: אל: (x-qere) ʾוֹ/לְ: lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp3ms id_125P4 וֹ/ל

Readers' Version

in a position to do such a major thing when he's only minor, like a dog in the palace?"

"Yahweh has let me see you as king over Aram (Syria)." Elisha replied.

14 Then he left Elisha and went back to his master who asked him, "What did Elisha tell you?"

And he answered, "He told me that you'll certainly live." **15** the very next day, Hazael dipped Ben-Hadad's blanket in water and held it over his face until he died, and then Hazael started to reign in his place.

Yehoram reigns over Yehudah · Southern kingdom[33]

16 In the fifth year of the reign of Ahav's son Yoram (Joram) as king of Yisrael (Israel), Yehoshafat's (Jehoshaphat's) son Yehoram (Jehoram) became king of Yehudah (Judah). **17** He was thirty-two when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eight years. **18** He followed in the evil ways of the kings of the northern kingdom of Yisrael, just as Ahav's descendants had done, because he'd married one of Ahav's daughters. He did what Yahweh had said was evil, **19** but Yahweh wasn't willing to destroy Yehudah, for the sake of his servant David—he'd promised David that his descendants would always rule Yehudah.

20 It was during King Yehoram's time that Edom rebelled from Yehudah's control, and they appointed their own king. **21** So Yoram took his army and chariots and crossed the valley towards Tsa'ir in Edom. They attacked at night, but as the Edomi army and chariots started to surround them, they had to retreat back to their tents. **22** So Edom has been out from under the control of Yehudah to this day. Then Livnah revolted at the same time.

23 Everything else that Yoram said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **24** Then Yoram died and was buried with his ancestors in the city of David, and his son Ahazyah replaced him as king.

Literal Version

'Elīshā' and_he_came to master(s)_of_his and_ _he/it_said to_him/it what did_he_say to/for_ _yourself(m) 'Elīshā' and_he/it_said he_said to_ _me certainly_(live) you_will_live. **15** And_he/it_ _was from_the_next_day and_he/it_took the_ _coverlet and_he_dipped_it in_water and_he_ _spread_it_out over his/its_faces/face and_he/it_ _died and_ Ḥazā'ēl _he_became_king in_place_of_ _him.

16 And_in_year_of five of_Yəhōrām/(Joram) the_ _son_of 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) was_the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhōrām/(Jehoram) the_son_of Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh he_became_ _king. **17** A_son_of thirty and_two year[s] he_was when_he_became_king and_eight years[34] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **18** And_ _he/it_went in_the_way_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as the_house_of 'Aḥ'āv they_ _had_done if/because the_daughter_of 'Aḥ'āv she_had_become for_him/it to/for_(a)_woman and_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**. **19** And_not **YHWH** he_was_willing to_ _destroy ~~DOM~~ Yəhūdāh for_the_sake_of Dāvid servant_of_his just_as he_had_said to_him/it to_ _give to_him/it a_lamp for_descendants_of_his all_of the_days. **20** In_days_of_his 'Edōm it_ _rebelled from_under the_hand_of Yəhūdāh and_ _they_made_king over_themselves a_king. **21** And_ Yəhōrām _he/it_passed_through to_Zair and_all the_chariotry with_him/it and_he/it_was he he_arose night and_he_defeated ~~DOM~~ 'Edōm which_was_surrounding to_him/it and_~~DOM~~ the_ _commanders_of the_chariotry and_ the_people _ _it_fled to_tents_of_its. **22** And_ 'Edōm _it_has_ _rebelled from_under the_hand_of Yəhūdāh/(Judah) until the_day the_this then Livnāh it_rebelled at_time (the)_that. **23** And_ _the_rest_of the_matters_of Yəhōrām/(Joram) and_all that he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh. **24** And_ Yəhōrām _he_lay_ _down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ 'Aḥaz^{yāh} son_of_his _he_became_king in_place_of_

33 RV 8:16 · Parallel 2 Chr. 21:1-20

34 LV 8:17 · Note OSHB variant note: הנש: (x-qere) 'שְׁנָ֣ם': lemma_8141 n_0.1 morph_HNcfpa id_12jxp שְׁנָ֣ם

Literal Version

_him.

25 In_year two_plus ten year of_Yəhōrām the_
_son_of ’Aḥ’āv the_king_of Yisrā’ēl/(Israel)
’Aḥaz^{yāh} the_son_of Yəhōrām/(Jehoram) the_
_king_of Yəhūdāh he_became_king. **26** Was_a_
_son_of twenty and_two year[s] ’Aḥaz^{yāh} when_
_he_became_king and_a_year one he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_
_mother was_ʻAtal^{yāh} the_daughter_of ʻOmrī the_
_king_of Yisrā’ēl/(Israel). **27** And_he/it_went in_
_the_way_of the_house_of ’Aḥ’āv and_he/it_
_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** like_
_the_house_of ’Aḥ’āv if/because was_the_
_son-in-law_of the_house_of ’Aḥ’āv he. **28** And_
_he/it_went with Yəhōrām the_son_of ’Aḥ’āv for_
_battle with Ḥazā’ēl the_king_of ’Arām at_Rāmot-
gil’ād and_ the_’Arām _they_wounded ~~DOM~~
Yəhōrām. **29** And_ Yəhōrām the_king _he_
_returned to_get_himself_healed in_
_Yizrəʻē’l/(Jezreel) from the_wounds which they_
_wounded_him the_’Arām at_Rāmāh when_
_fought_he with Ḥazā’ēl the_king_of ’Arām and_
_’Aḥaz^{yāh} the_son_of Yəhōrām the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) he_went_down to_see ~~DOM~~
Yəhōrām/(Joram) the_son_of ’Aḥ’āv in_
_Yizrəʻē’l/(Jezreel) if/because he was_sick.

9:1 And_’Elīshāʻ the_prophet he_summoned (to)_
one from(the)_sons of_the_prophets and_he/it_
_said to_him/it gird_up loins_of_your and_take
the_flask_of (the)_oil the_this in_hand_of_your
and_go Rāmot Gil’ād. **2** And_you_will_go to_(to)
and_look_for there Yēhū’/(Jehu) the_son_of
Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of Nimshiy
and_you_will_go and_you_will_make_him_rise
from_among_of[36] brothers_of_his and_you_will_
_bring ~~DOM~~_him/it a_room in_a_room. **3** And_
_you_will_take the_flask_of (the)_oil and_you_
_will_pour_it on his/its_head and_you_will_say
thus **YHWH** he_says I_anoint_you to_king to
Yisrā’ēl/(Israel) and_you_will_open the_door and_
_you_will_flee and_not you_must_wait. **4** And_
the_young_man the_young_man the_prophet _
_he/it_went Rāmot Gil’ād. **5** And_he_came and_
_BEHOLD/LO/SEE the_commanders_of the_army
were_sitting and_he/it_said a_message to_me to_

Readers’ Version

Ahazyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[35]

25 In the twelfth year of Ahav’s son Yoram’s (Joram’s) reign over Yisrael (Israel), Yehoram’s (Jehoram’s) son Ahazyah became the king of Yehudah (Judah). **26** Ahazyah was twenty-two when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for one year. (His mother’s name was Atalyah (Athaliah), the daughter of King Omri of Yisrael.) **27** He followed Ahav’s customs and did what Yahweh had said was evil like Ahav’s descendants, because he was a son-in-law of a descendant of Ahav. **28** He joined Ahav’s son Yoram to battle against Aram’s (Syria’s) King Hazael at Ramot-Gilead, but the Arameans wounded Yoram. **29** King Yoram returned to Yizre’el (Jezreel) to recover from the wounds that Arameans had given him at Ramah when he’d fought with Aram’s King Hazael. Later, King Ahazyah of Yehudah (Yehoram’s son), went down to see (Ahav’s son) Yoram in Yizre’el because he was wounded.

Yihu is selected to rule Yisrael · Northern kingdom

9:1 Then the prophet Elisha called to one of the prophets-in-training and told him, “Tuck your robe in, take this flask of oil, and hurry to Ramot-Gilead. **2** When you get there, you’ll see Yehu (Jehu) (the son of Nimshi’s son Yehoshafat (Jehoshaphat)) there. Take him into a private inner room, away from his brothers, **3** and pour some of the olive oil over his head and tell him that Yahweh says that he’s anointed him as king over Yisrael (Israel). Then open the door and get out of there fast.” **4** So the young prophet went to Ramot-Gilead, **5** and when he arrived, he was surprised to see the army captains sitting there. He said, “I need to talk to you, captain.”

“Which one of us?” Yehu asked.

“It’s a message for *you*, captain,” he said. **6** So

35 RV 8:25 · Parallel 2 Chr. 22:1-6

36 LV 9:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Yehu got up, and went over to the house where the prophet poured the oil on his head and told him, "Yisrael's god Yahweh says that he's anointed you as king over Yahweh's people—over Yisrael. **7** You should attack the house of Ahav your master so Yahweh can avenge the murder of his servants, the prophets, and avenge the murder of all his servants who were killed by Izevel (Jezebel). **8** All of Ahav's household should be killed, and Yahweh won't allow any of his male descendants to live, either before or after they've left home. **9** Yahweh wants Ahav's descendants to be eliminated like the descendants of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) and Ahiyah's son Baesha were. **10** The dogs will eat Izevel's body where she dies in Yizre'el (Jezreel)—she won't be buried."
Then he opened the door and rushed away.

11 When Yehu came back to the room where the servants of his masters were, and they asked him, "Is everything okay? What did that madman want with you?"

"You yourselves know that man and the sort of stuff that he says," he said.

12 "You're lying," they insisted. "Tell us what he told you."

"Well, he said several things," Yehu answered, "and then he told me that Yahweh says he's anointed me as king over Yisrael (Israel)."

13 Then they all spread their cloaks on the steps of the building for Yehu to walk out on, and they blew a trumpet and shouted, "Yehu is now the king!"

The killing of Yoram and Ahazyah · Northern kingdom

14 So Yehu (Jehu) (the son of Nimshi's son, Yehoshafat (Jehoshaphat)) conspired against Yoram (Joram). Yoram was busy with the army guarding Ramot-Gilead from King Hazael of Aram (Syria). **15** Then King Yoram returned to Yizre'el (Jezreel) to heal from the wounds from the Arameans when he'd fought with their King Hazael.

So Yehu told his men, "If you all want me as king, then don't let anyone leave this city of

Literal Version

_you Oh_commander and_ Yēhū' _he/it_said to whom from_all_of_of_us and_he/it_said to_you Oh_commander. **6** And_he/it_rose_up and_he_ _went to_the_house and_he_poured the_oil to his/its_head and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says I_ _anoint_you to_king to the_people_of **YHWH** to Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_you_will_strike_down ĐØM the_house_of 'Aḥ'āv master(s)_of_your and_I_ _will_avenge the_blood(s)_of my_servants_of_my the_prophets and_the_blood(s)_of all_of the_ _servants_of **YHWH** from_the_hand_of 'Īzeveˇl/(Jezebel). **8** And_ all_of the_house_of 'Aḥ'āv _it_will_perish and_I_will_cut_off to_ _'Aḥ'āv one_who_urinates on_a_wall and_shut_ _up and_freed in_Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_I_will_ _make ĐØM the_house_of 'Aḥ'āv like_the_house_ _of Yārovˇām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ and_ _like_the_house_of Ba'shā' the_son_of 'Aḥiy^{yāh}. **10** And_ĐØM 'Īzeveˇl the_dogs they_will_devour in_ _the_territory_of Yizrə'ēl/(Jezreel) and_there_ _will_not_be one_who_buries_her and_he_opened the_door and_he_fled. **11** And_Yēhū'/(Jehu) he_ _went_out to the_servants_of his_master(s)_of_ _his and_he/it_said to_him/it peace why the_ _mad_man the_this did_he_come to_you and_ _he/it_said to_them you(pl) you(pl)_know ĐØM the_man and_ĐØM talk_of_his. **12** And_they_said falsehood tell please to/for_us and_he/it_said like_this and_like_this he_said to_me to_say thus **YHWH** he_says I_anoint_you to_king to Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_they_hurried and_they_ _took each garment_of_his and_they_put_them under_him to the_bone_of the_steps and_they_ _gave_a_blast on_trumpet and_they_said Yēhū' he_is_king.

14 And_ Yēhū' the_son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of Nimshiy _ _he_conspired against Yəhōrām/(Joram) and_ _Yəhōrām he_had_been watching at_Rāmot-gil'ād he and_all Yisrā'ēl/(Israel) from_face/in_ _front_of Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām. **15** And_ Yəhōrām/(Jehoram) the_king _he_had_returned get_himself_healed in_Yizrə'ēl/(Jezreel) from the_wounds which they_wounded_him the_ _'Arām when_fought_he with Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_ Yēhū' _he/it_said if there_is mind_of_ _your(pl) not an_escapee let_him_go_out from the_city to_go mmm[37] in_Yizrə'ēl/(Jezreel).

37 LV 9:15 · Note OSHB variant note: דינ/ל: (x-qere) דִּינָּהּ/לְ': lemma_l/5046 morph_HR/Vhc id_12JFe דִּינָּהּ/לְ

Literal Version

16 And_ Yēhū'/(Jehu) _he_rode_in_a_chariot and_ _he/it_went to_Yizrə'ʾēl/(Jezreel) if/because Yəhōrām was_lying there_(to) and_'Aḥazʸāh the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) he_had_come_down to_see ~~DOM~~ Yəhōrām. **17** And_the_watchman was_ _standing on the_tower in_Yizrə'ʾēl/(Jezreel) and_ _he/it_saw ~~DOM~~ the_crowd_of Yēhū' when_came_ _he and_he/it_said a_crowd_of I am_seeing and_ Yəhōrām _he/it_said take a_horseman and_send_ _him to_meet_them and_he_will_say peace. **18** And_ the_rider_of the_horse _he/it_went to_ _meet_him and_he/it_said thus the_king he_says peace and_ Yēhū' _he/it_said what is_to_you and_ _to_peace go_around to after_me and_ the_ _watchman _he_reported to_say the_messenger he_came to they and_not he_has_turned_back. **19** And_he_sent a_rider_of a_horse second and_ _he_came to_them and_he/it_said thus the_king he_says peace and_ Yēhū' _he/it_said what is_to_ _you and_to_peace go_around to after_me. **20** And_ the_watchman _he_reported to_say he_ _came to to_them and_not he_has_turned_back and_the_driving is_like_the_driving_of Yēhū' the_ _son_of Nimshiy if/because with_madness he_ _drives. **21** And_ Yəhōrām/(Jehoram) _he/it_said harness and_someone_harnessed chariot_of_his and_ Yəhōrām the_king_of Yisrā'ʾēl/(Israel) and_ _'Aḥazʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_ _went_out each in_chariot_of_his and_they_went_ _out to_meet Yēhū'/(Jehu) and_they_found_him in_the_portion_of_land_of Nāvōt the_ _Yizrə'ʾēlī/(Jezreelite). **22** And_he/it_was just_ Yəhōrām _as_saw ~~DOM~~ Yēhū' and_he/it_said peace Oh_Yēhū' and_he/it_said what is_(the)_ _peace until the_prostitution(s)_of 'Īzevel/(Jezebel) mother_of_your and_sorceries_ _of_her (the)_many. **23** And_ Yəhōrām _he_ _turned_around hands_of_his and_he_fled and_ _he/it_said to 'Aḥazʸāh treachery Oh_'Aḥazʸāh. **24** And_Yēhū' he_filled his/its_hand with_bow and_he_struck ~~DOM~~ Yəhōrām between arms_of_ _his and_ the_arrow _he/it_went_out from_heart_ _of_his and_he_sank_down in_chariot_of_his. **25** And_he/it_said to Bidqar officer_of_his[38] pick_ _him_up throw_him in_the_portion_of the_field_ _of Nāvōt the_Yizrə'ʾēlī if/because remember I and_you with were_riding pairs behind 'Aḥ'āv

Readers' Version

Ramot-Gilead in case they go to Yizre'el city and tell them our plans." **16** Then Yehu rode to Yizre'el himself because Yoram was recuperating there in bed, and King Ahazyah had gone up north from Yehudah (Judah) to visit him.

17 The watchman was standing on the watchtower in Yizre'el, and he could see Yehu's party in the distance as they began approaching the city, and he reported, "I can see a large group."

King Yoram ordered, "Send out a chariot and go and ask them if they're coming in peace." **18** So the horse and chariot went out to meet them and called out, "The king wants to know if you're all coming in peace?"

But Yehu answered, "What's that got to do with you? Turn around and follow us."

Meanwhile the watchman announced, "The messenger has met them, but he isn't returning."

19 So the king sent out a second horse and chariot, and he approached and asked, "The king wants to know if you're all coming in peace?"

Again Yehu replied, "What's that got to do with you? Turn around and follow us."

20 Then the watchman declared, "He also met with them but didn't return. The leader is riding like Nimshi's son Yehu, because he's riding like crazy."

21 "Quick, get my chariot ready!" Yoram (Joram) ordered. They harnessed his chariot and King Yoram of Yisrael (Israel) and Yehudah's (Judah's) King Ahazyah both went out—each man in his chariot. They went out to meet Yehu and they found him at Navot's field (the Yizre'eli). **22** When Yoram saw Yehu, he asked, "Have you come in peace, Yehu?"

"How could there be peace," he answered, "when your mother Izevel (Jezebel) is serving idols and embracing witchcraft?"

23 Then Yoram swung the chariot reigns around and fled, shouting to Ahazyah, "It's treason, Ahazyah!" **24** Yehu grabbed his bow, and the arrow struck Yoram between his shoulder blades and came out from his heart, and he slumped down

38 LV 9:25 · Note OSHB variant note: השלש: (x-qere) וְשָׁלֹשׁ: lemma_7991 c n_1.3 morph_HNcmsc/Sp3ms id_12xcf וְשָׁלֹשׁ

Readers' Version

dead in his chariot. **25** Then Yehu said to his third officer Bidkar, "Pick up his body and throw it out into the field of Navot, the Yizre'eli. I'm sure you remember how you and I were riding as pairs after his father Ahav, when Yahweh said this against him: **26** 'Yesterday I saw Navot and his sons killed here, declared Yahweh, and I will repay you in this very place, declares Yahweh.' So now, throw his body down here because Yahweh declared that it would happen."

27 Yehudah's (Judah's) King Ahazyah saw that happen, and he sped away through the garden by a house with Yehu chasing after him shouting, "Get him too in his chariot when he starts climbing upwards to Gur near Yivleam." So as he fled towards Megidon, he was killed there, **28** and his servants took his body to Yerushalem (Jerusalem), where they buried him in his ancestral tomb in the City of David.

29 (Ahazyah had become king over Yehudah in the eleventh year of the reign of Ahav's son Yoram over Yisrael (Israel).)

The killing of Queen Izevel · Northern kingdom

30 Then Yehu (Jehu) came to Yizre'el (Jezreel) and Queen Izevel (Jezebel) heard about it. She painted her eyelids and did her hair nicely, then she looked down through the window, **31** and when Yehu came in the gate, she said, "Greetings, Zimri the second, murderer of his master."[39] **32** Yehu looked up at the window and called out, "Who is with me? Who?" And two or three servants poked their heads out windows and looked down to him. **33** "Okay," he called up, "toss her out!"

So they tossed her out the window, and some of her blood splashed onto the wall and onto the horses as she was trampled by them. **34** Then Yehu and his men went in and ate and drank, and then he said, "Now, you all better attend to that evil woman and bury her, because she's a king's daughter." **35** But when they went to bury her, they could only find her skull and her hands and

Literal Version

his/its_father and_**YHWH** he_lifted_up on/upon/above_him/it ᴅᴏᴍ the_oracle (the)_this. **26** If not ᴅᴏᴍ the_blood(s)_of Nāvōt and_ᴅᴏᴍ the_ _blood(s)_of his_sons_of_his I_saw yesterday the_ _utterance_of **YHWH** and_I_will_repay to/for_ _yourself(m) on_land (the)_this the_utterance_of **YHWH** and_now pick_him_up throw_him on_land according_to_the_message_of **YHWH**. **27** And_ _'Aḥaz^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_saw and_he_fled the_direction_of Bēyt Haggan and_ _he_pursued after_him Yēhū'/(Jehu) and_he/it_ _said also ᴅᴏᴍ_him/it strike_him_down into the_ _chariot at_the_ascent_of Gūr which is_with Yivlə'ām/(Ibleam) and_he_fled Məgiddōn and_ _he/it_died there. **28** And_ servants_of_his _they_ _caused_to_ride ᴅᴏᴍ_him/it to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_buried ᴅᴏᴍ_ _him/it in_grave_of_his with ancestors_of_his in_ _the_city_of Dāvid. **29** And_in_year_of one_plus ten year of_Yəhōrām/(Joram) the_son_of 'Aḥ'āv 'Aḥaz^{yāh} he_had_become_king over Yəhūdāh.

30 And_ Yēhū' _he_went to_Yizrə'^{ēl}/(Jezreel) and_ _'Īzevel/(Jezebel) she_heard and_she_painted with_eye-paint eyes_of_her and_she_made_good ᴅᴏᴍ head_of_her and_she_looked_down through the_window. **31** And_Yēhū' he_came in_gate and_ _she/it_said peace Oh_Zimrī who_murdered_of master(s)_of_his. **32** And_he_lifted_up face_of_his to the_window and_he/it_said who is_with_me who and_they_looked_down to_him/it two three court-officials. **33** And_he/it_said mmm[40] and_ _they_let_her_fall and_ some_of_her_blood _it_ _spattered to the_wall and_near/to the_horses and_he_trampled_her. **34** And_he_went and_he_ _ate and_he_drank and_he/it_said attend_to please ᴅᴏᴍ the_cursed_woman (the)_this and_ _bury_her if/because was_a_daughter_of a_king she. **35** And_they_went to_bury_her and_not they_found in_her if/because (if) the_skull and_ _the_feet and_the_palms_of the_hands. **36** And_ _they_returned and_they_told to_him/it and_ _he/it_said is_the_message_of **YHWH** it which he_spoke by_the_hand_of his_servant_of_his 'Ēliy^{yāh} the_Tishbiy to_say in_the_territory_of

39 RV 9:31 · Cross-ref. 1Ki 16:10.

40 LV 9:33 · Note OSHB variant note: טמש/וה: (x-qere) ׳ה/וְטָמְשׁ; lemma_8058 n_1.0 morph_HVqv2mp/Sp3fs id_12x2S ׳ה/וְטָמְשׁ

Literal Version

Yizrəʿēl/(Jezreel) the_dogs they_will_devour ÐOM the_flesh_of ʾĪzevel/(Jezebel). **37** And[41] the_ _corpse_of ʾĪzevel like_dung on the_surface_of the_field in_the_territory_of Yizrəʿēl/(Jezreel) that not people_will_say this is_ʾĪzevel.

10:1 And_belonged_to_ʾAḥʾāv seventy sons in_ _Shomrōn and_ Yēhūʾ/(Jehu) _he_wrote letters and_he_sent_them Shomrōn to the_officials_of Yizrəʿēl/(Jezreel) the_elders and_near/to those_ _guarding ʾAḥʾāv to_say. **2** And_now just_ the_ _letter the_this _as_comes to_you(pl) and_are_ _with_you(pl) the_sons_of your(pl)_master(s)_of_ _your(pl) and_are_with_you(pl) (the)_chariotry and_(the)_horses and_a_city_of fortification and_ _(the)_weaponry. **3** And_you(pl)_will_see the_ _good and_the right from_(the)_sons your(pl)_ _master(s)_of_your(pl) and_you(pl)_will_set_him on the_throne_of his/its_father and_fight on the_ _house_of your(pl)_master(s)_of_your(pl). **4** And_ _they_saw very very and_they_said THERE the_ _two_of the_kings not they_stood before_him and_how we will_we_stand. **5** And_ the_one_who was_over the_house and_which was_over the_city and_the_elders and_the_guardians _he_sent to Yēhūʾ to_say your_servants we and_ _all/each/any/every that you_will_say to_us we_ _will_do not we_will_make_king anyone the_good in_eyes_of_your do. **6** And_he_wrote to_them a_ _letter second to_say if to_me you(pl) and_to_ _voice_of_my you(pl) are_listening take ÐOM the_ _heads_of the_men_of the_sons_of your(pl)_ _master(s)_of_your(pl) and_come to_me about_ _time tomorrow to_Yizrəʿēl/(Jezreel) and_the_ _sons the_king seventy man were_with the_ _great_people_of the_city who_were_bringing_up them. **7** And_he/it_was just_ the_letter _as_came to_them and_they_took ÐOM the_sons_of the_king and_they_slaughtered seventy man and_they_put ÐOM heads_of_their in_baskets and_they_sent_ _them to_him/it to_Yizrəʿēl/(Jezreel). **8** And_ the_ _messenger _he_came and_he_told to_him/it to_ _say they_have_brought the_heads_of the_sons_ _of the_king and_he/it_said make ÐOM_them two_ _of heaps the_entrance_of the_gate until the_ _morning. **9** And_he/it_was in_morning and_

Readers' Version

feet. **36** They came back inside and told him, "It's just like what Yahweh said via his servant the Tishbi Eliyah (Elijah), when he said that the dogs would eat Izevel's flesh just outside Yizre'el, **37** and then her body would become like dung on the ground and no one would be able to recognise her specific bones."

Ahav's descendants are eliminated · Northern kingdom

10:1 King Ahav had seventy sons who lived in Shomron (Samaria), so Yehu (Jehu) sent letters to the leaders and elders of Yizre'el (Jezreel), and to the guardians of Ahav's children, saying, **2** "When you all receive this letter, you'll have the sons of your masters with you, as well as chariots and horses, and weapons within your fortified city. **3** So select the best and the most honest one out of your masters' sons or nephews, and establish him on his father's throne, and then be prepared to defend your masters' family." **4** But they were extremely frightened and said, "Listen—those two kings couldn't stand against Yehu, so how could we?" **5** Then the man who was now in charge of the household and leading the city elders sent a message to Yehu, "We are your servants and we'll do whatever you tell us to. We don't plan to select a king. Do whatever you think best."

6 So Yehu sent a second letter saying, "If you're all on my side and ready to follow me, come and meet me at Yizre'el tomorrow with the heads of your masters' sons."

The late King Ahav had seventy sons who were being brought up by the city leaders, **7** and when that letter arrived, they killed and beheaded all of them, put the heads in baskets, and sent them to him at Yizre'el.

8 A messenger went and informed Yehu that the heads had been brought, and he instructed them to pile them up in two piles at the city gate until the next morning. **9** In the morning he went out and stood there, and he told all the people, "You are innocent. Listen—it was me myself who conspired against my master and killed him. But who

41 LV 9:37 · Note OSHB variant note: תיה/ו: (x-qere) וְהָתֶּיהָ: lemma_c/1961 n_1.0.1.0 morph_HC/Vqq3fs id_126sJ וְהָתֶּיהָ

Readers' Version

killed all these? **10** You all should know that when Yahweh says something will happen, then it will happen. He said via his servant Eliyah (Elijah) that this is what would happen to Ahav's family, and so it has." **11** Then Yehu killed all Ahav's remaining family members in Yizre'el, and all his chosen leaders, and his associates and priests, leaving no survivors.

The relatives of Ahazyah are killed · Northern kingdom

12 Then Yehu (Jehu) left Yizre'el (Jezreel) and headed towards Shomron (Samaria). When he reached the shepherds' shearing house, **13** he met the late King Ahazyah's brothers there, and he asked them, "Who are you?"

"We're King Ahazyah's brothers," they said, "and we're coming to look after the sons of the king and of the queen mother."

14 "Arrest them," he ordered, so they grabbed and slaughtered them near the pit at the shearing house. There were forty-two men and none were spared.

All Ahav's other relatives are killed · Northern kingdom

15 Then continuing on from there, Yehu (Jehu) found Rekav's son Yonadav coming to meet him. Yehu greeted him and asked, "Are you wanting to do what is right just like I am?" IS THAT WHAT HE WAS REALLY ASKING???

"Yes, I am." Yonadav replied.

"Great," Yehu said. "Give me your hand," and he gave him his hand, and Yehu pulled him up to join him in the chariot, **16** telling him, "Come with me and see my zeal for Yahweh." So they rode together in the chariot. **17** When they got to Shomron (Samaria), Yehu killed the remainder of Ahav's family who were there, until they were finally exterminated, just as Yahweh had said via Eliyah (Elijah).

18 Then Yehu assembled all the people and told them, "Ahav served Ba'al a little, but Yehu will serve him a lot. **19** So now, call all the prophets of Ba'al to come here—all his servants and all his

Literal Version

_he/it_went_out and_he_stood and_he/it_said to all_of the_people are_righteous you(pl) HERE I I_ _conspired on my_master and_I_killed_him and_ _who did_he_strike_down ~~ĐOM~~ all_of these. **10** Know then if/because_that not it_will_fall any_ _of_the_message_of **YHWH** towards_land which **YHWH** he_has_spoken on the_house_of 'Aḥ'āv and_**YHWH** he_has_done ~~ĐOM~~ that_which he_ _spoke by_the_hand_of his_servant_of_his 'Ēliy^{yāh}. **11** And_ Yēhū'/(Jehu) _he_struck_down ~~ĐOM~~ all_of those_who_remained of_the_house_of of_'Aḥ'āv in_Yizrə'^{ēl}/(Jezreel) and_all his_great_ _of_men and_acquaintances_of_his and_priests_ _of_his until not left to_him/it a_survivor.

12 And_he/it_rose_up and_he_went and_he/it_ _went Shomrōn he was_at_Bēyt Eked_of the_ _Shepherds on_way. **13** And_Yēhū' he_found ~~ĐOM~~ the_brothers_of 'Aḥaz^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_said who are_you(pl) and_they_said are_the_brothers_of 'Aḥaz^{yāh} we and_we_have_come_down for_the_peace_of the_ _sons_of the_king and_the_sons of_the_ _queen-mother. **14** And_he/it_said seize_them alive and_they_seized_them alive and_they_ _slaughtered_them to the_pit_of Bēyt Eked forty and_two man and_not he_spared anyone of_ _them.

15 And_he/it_went from_there and_he_found ~~ĐOM~~ Jonadab the_son_of Rēkāv to_meet_him and_he_ _blessed_him and_he/it_said to_him/it is_there with heart_of_your right just_as heart_of_my is_ _with heart_of_your and_ Jonadab _he/it_said there_is and_there_is give ~~ĐOM~~ hand_of_your and_he/it_gave his/its_hand and_he_took_him_ _up to_him/it into the_chariot. **16** And_he/it_said come with_me and_look on_zeal_of_my to/for_ _**YHWH** and_they_made_ride ~~ĐOM~~_him/it in_ _chariot_of_his. **17** And_he_came Shomrōn and_ _he_struck_down ~~ĐOM~~ all_of those_who_remained of_'Aḥ'āv in_Shomrōn until he_had_destroyed_ _him according_to_the_message_of **YHWH** which he_had_spoken to 'Ēliy^{yāh}. **18** And_ Yēhū'/(Jehu) _ _he_gathered ~~ĐOM~~ all_of the_people and_he/it_ _said to_them 'Aḥ'āv he_served ~~ĐOM~~ (the)_Ba'al a_ _little Yēhū' he_will_serve_him much. **19** And_ _now all_of the_prophets_of (the)_Ba'al all_of those_of_who_serve_him and_all priests_of_his summon to_me anyone not let_him_be_missing if/because a_sacrifice great to_me to_Ba'al any one_who he_will_be_missing not he_will_live

Literal Version

and_Yēhū' he_acted with_guile so_as to_destroy ~~DOM~~ those_who_serve_of (of)_the_Ba'al. **20** And_ Yēhū' _he/it_said consecrate an_assembly to_ _Ba'al and_they_proclaimed_it. **21** And_ Yēhū' _ _he_sent in_all Yisrā'ēl/(Israel) and_ all_of those_ _who_serve_of (of)_the_Ba'al _they_came and_not anyone who not he_came he_was_left and_they_ _came the_house_of (the)_Ba'al and_ the_house_ _of (the)_Ba'al _it_was_filled mouth to_mouth. **22** And_he/it_said to_the_one_who was_over the_ _wardrobe bring_out clothing to_ _all/each/any/every those_who_serve_of (of)_ _the_Ba'al and_he_brought_out to/for_them the_ _clothing. **23** And_ Yēhū' and_Jonadab the_son_of Rēkāv _he_went the_house_of (the)_Ba'al and_ _he/it_said to_those_who_serve_of (of)_the_Ba'al search and_see lest there_be here with_you(pl) any_of_the_servants_of **YHWH** if/because (if) those_who_serve_of (of)_the_Ba'al them_alone. **24** And_they_came for_doing sacrifices and_ _burnt_offerings and_Yēhū'/(Jehu) he_had_ _stationed to_him/it on_outside eighty man and_ _he/it_said the_man who he_will_escape from the_men whom I am_bringing on hands_of_ _your(pl) life_of_his in_place_of life_of_his. **25** And_he/it_was just_as_he_finished for_doing the_burnt_offering and_ Yēhū' _he/it_said to_ _runners and_to_officers go strike_them_down anyone not let_him_come_out and_they_struck_ _them_down to_the_mouth_of the_sword and_ the_runners and_the_officers _they_threw_them_ _out and_they_went to the_city_of the_house_of (the)_Ba'al. **26** And_they_brought_out ~~DOM~~ the_ _sacred_pillars_of the_house_of (the)_Ba'al and_ _they_burnt_it. **27** And_they_pulled_down ~~DOM~~ the_sacred_pillar_of (the)_Ba'al and_they_pulled_ _down ~~DOM~~ the_house_of (the)_Ba'al and_they_ _made_it mmm[42] until the_day. **28** And_ Yēhū' _ _he_destroyed ~~DOM~~ (the)_Ba'al from_ _Yisrā'ēl/(Israel). **29** Only the_sins_of Yārov'ām/(Jeroboam) the_son_of Nev'aṭ which he_caused_to_sin ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) not Yēhū' he_turned_aside from_after_them the_calves_of the_gold which were_Bēyt-'ēl and_which were_ _in_Dān. **30** And_ **YHWH** _he/it_said to Yēhū'/(Jehu) because that you_have_done_well for_doing the_right in_eyes_of_my according_to_

Readers' Version

priests. Don't let anyone stay away because I'm going to make a large sacrifice to Ba'al. Anyone who's absent will be executed." However Yehu was being cunning in order to destroy Ba'al's followers. **20** Yehu ordered, "Announce a special holiday to assemble and worship Ba'al," and so they did. **21** On that day, Yehu brought in all the people, and all the servants of the Ba'al came, leaving no one out. They entered the temple of the Ba'al and it was packed full. **22** He told the wardrobe supervisor, "Bring out uniforms for all the servants of the Ba'al," so he brought robes out for them. **23** Then Yehu and Rekav's son Yonadav entered the temple of the Ba'al and instructed the servants of the Ba'al, "Make sure that it's only the servants of Ba'al in here—we don't want any servants of Yahweh." **24** So they entered to make sacrifices and burnt offerings.

Meanwhile, Yehu had stationed eighty men outside, and had told them, "Don't let any of the ones I send you escape, or it will be *your* life in place of theirs."

25 Then when he finished making the burnt offering in the outer area, Yehu told the guards and officers, "Come in now and strike them down. Don't let any of them get out." So they attacked them with swords, and the guards and officers threw the bodies over the fence. Then they went inside the temple, **26** and pulled the sacred posts outside and burnt them. **27** They broke down the pillar of the Ba'al, and they broke down the temple. Since then it's been used as an out-house.

28 That's how Yehu put an end to Ba'al worship in Yisrael (Israel). **29** There was only one of the things with which Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) had caused Yisrael to sin that Yehu didn't destroy: the golden calves at Beyt-El (Bethel) and Dan. **30** Then Yahweh told Yehu, "Because you did good by following my principles and doing what I've said is right, including what you did to Ahav's family, you'll have four generations sitting on Yisrael's throne." **31** But Yehu didn't take care to follow the instructions of Yisrael's god Yahweh

42 LV 10:27 · Note OSHB variant note: תואחמ/ל: (x-qere) תוֹאָצוֹמְ/ל': lemma_l/4163 n_0.0 morph_HR/Ncfpa id_12m2R תוֹאָצוֹמְ/ל

Readers' Version

whole-heartedly—he didn't reject all of Yarov'am's evil customs which had caused Yisrael to sin.

Yehu's death · Northern kingdom

32 During that period, Yahweh began to reduce the size of Yisrael's (Israel's) territory and Aram's (Syria's) King Hazael attacked along their border **33** from the Yarden (Jordan) river in the east as far south as Aroer city on the Arnon river—capturing the Gilead and Bashan regions where the tribes of Gad, Re'uven, and Menasheh (Manasseh) lived.

34 Everything else that Yehu (Jehu) said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **35** Then Yehu died and was buried in their ancestral tomb in Shomron (Samaria), and his son Yehoahaz replaced him as king. **36** Yehu had ruled from Shomron as the king of Yisrael for twenty-eight years.

Queen Ataliya's reign over Yehudah · Southern kingdom[43]

11:1 When Ahazyah's mother Atalyah (Athaliah) saw that her son had been killed, she went and had all of his descendants executed so that none of them could claim the throne. **2** However, King Yoram's (Joram's) daughter Yehosheva took Yoash, the son of her sister Ahazyah, and hid him in the bedroom along with his wet-nurse. Although he was on the list of the king's sons to be executed, they hid him from Atalyah, and so he wasn't killed. **3** Then he was able to stay hidden with her in the temple for the six years while Atalyah ruled Yehudah (Judah).

4 In the seventh year, Yehoyada the priest sent

Literal Version

_all that was_in_heart_of_my you_have_done to_ _the_house_of 'Aḥ'āv descendants_of a_fourth_ _generation they_will_sit to/for_yourself(m) on the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel). **31** And_Yēhū' not he_took_care to_go in_the_law_of **YHWH** the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) in_all heart_of_his not he_turned_aside from_under the_sins_of Yārov'ām which he_caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel).

32 In_the_days the_those **YHWH** he_began to_ _cut_off in_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_defeated_ _them ḤaZā'ēl in_all the_territory_of Yisrā'ēl/(Israel). **33** From the_Yardēn/(Jordan) the_rising_of the_sun ĐOM all_of the_land_of (the)_Gil'ād the_Gādī[s] and_the_Rə'ūvēnite[s] and_the_Manassite[s] from_'Arō'ēr which is_at the_wadi_of 'Arnōn and_(the)_Gil'ād and_(the)_ _Bāshān. **34** And_the_rest_of the_matters_of Yēhū' and_all that he_did and_all might_of_his am_not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). **35** And_ Yēhū' _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_buried ĐOM_ _him/it in_Shomrōn and_ Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) his/its_son _he_became_king in_place_of_him. **36** And_the_days which Yēhū'/(Jehu) he_reigned over Yisrā'ēl/(Israel) were_twenty and_eight year[s] in_Shomrōn.

11:1 And_'Atal^{yāh} the_mother_of 'Aḥaz^{yāh} and[44] if/because_that son_of_her he_was_dead and_ _she/it_arose and_she_destroyed ĐOM all_of the_ _offspring_of (the)_royalty. **2** And_ Yəhōshev'a'/(Jehosheba) the_daughter_of the_ _king Yəhōrām/(Joram) the_sister_of 'Aḥaz^{yāh} _ _she/it_took ĐOM Yō'āsh/(Joash) the_son_of 'Aḥaz^{yāh} and_she_stole ĐOM_him/it from_among_ _of the_sons_of the_king the[45] ĐOM_him/it and_ _ĐOM nurse_of_his in_the_chamber_of the_beds and_they_hid ĐOM_him/it from_face/in_front_of 'Atal^{yāh} and_not he_was_put_to_death. **3** And_ _he/it_was with_her the_house_of **YHWH** he_ _was_hiding_himself six years and_'Atal^{yāh} was_ _reigning over the_earth/land. **4** And_in_year (the)_seventh Yəhōyādā'/(Jehoiada) he_sent and_

43 RV 11:1 · Parallel 2 Chr. 22:10–23:15

44 LV 11:1 · Note OSHB variant note: ו/התאר: (x-qere) 'הֲתָאָר': lemma_7200 n_1.0 morph_HVqp3fs id_12YnQ הֲתָאָר

45 LV 11:2 · Note OSHB variant note: ה/מיתתומם: (x-qere) 'מִיתְמַוֹּמ/ה': lemma_d/4191 n_1.1 morph_HTd/VHsmpa id_128fH מִיתְמַוֹּמ/ה

Literal Version

_he/it_took ~~ĐƠM~~ the_commanders_of the[46] of_ _Carian[s] and_of_runners and_he/it_brought ~~ĐƠM~~_them to_him/it the_house_of **YHWH** and_ _he_made to/for_them a_covenant and_he_ _made_to_swear_an_oath ~~ĐƠM~~_them in_house_of **YHWH** and_he/it_saw ~~ĐƠM~~_them ~~ĐƠM~~ the_son_of the_king. **5** And_he_commanded_them to_say this is_the_thing which you(pl)_will_do the_third_ _part of_you(pl) who_come_of (of)_the_sabbath and_who_keep_of (of)_the_watch_of the_house_of the_king. **6** And_the_third_part at_the_gate_of Sur and_the_third_part at_gate behind the_ _runners and_you(pl)_will_keep ~~ĐƠM~~ the_watch_ _of the_house by_turns. **7** And_the_two_of the_ _hands in_you(pl) all_of those_who_go_out_of (of)_the_sabbath and_they_will_keep ~~ĐƠM~~ the_ _watch_of the_house_of **YHWH** to the_king. **8** And_you(pl)_will_surround (on) the_king all_ _around each_man and_weapons_of_his in_ _his/its_hand and_the_one_who_comes into the_ _ranks he_will_be_put_to_death and_be with the_ _king in_his/its_coming_out and_when_comes_ _he. **9** And_they_did the_commanders_of the[47] according_to_all that Yəhōyādāʹ/(Jehoiada) the_ _priest/officer he_had_commanded and_they_ _took each ~~ĐƠM~~ men_of_his those_who_came_of (of)_the_sabbath with those_who_went_out_of (of)_the_sabbath and_they_came to Yəhōyādāʹ the_priest/officer. **10** And_ the_priest/officer _ _he/it_gave to_the_commanders_of the[48] ~~ĐƠM~~ the_spear and_~~ĐƠM~~ the_shields which to/for_the_ _king Dāvid which in_house_of **YHWH**. **11** And_ the_runners _they_stood each_man and_ _weapons_of_his in_his/its_hand from_the_side_ _of the_house (the)_right to the_side_of the_ _house (the)_left to_altar and_to_house at the_ _king all_around. **12** And_he_brought_out ~~ĐƠM~~ the_son_of the_king and_he/it_gave on/upon/above_him/it ~~ĐƠM~~ the_crown and_~~ĐƠM~~ the_transcript and_they_made_king ~~ĐƠM~~_him/it and_they_anointed_him and_they_struck a_palm and_they_said the_king may_he_live. **13** And_ ʹAtalʸāh _she_heard ~~ĐƠM~~ the_sound_of the_

Readers' Version

for the officers over the royal bodyguards and the palace bodyguards to come to him inside Yahweh's temple. He made them agree to take an oath of secrecy and loyalty in the temple, then he let them see the king's son. **5** Then he commanded them, "This is what you all need to do: On the Rest Day, one third of you must go and guard the king's palace. **6** The second third must guard the Sur gate, and the remainder must stay behind the others roaming back and forth, **7** and the two off-duty groups must guard the temple and protect the young king. **8** You'll surround the king—each man holding his weapons at the ready right around him—killing any person who approaches your ranks, and accompanying the king when he goes out or comes in.

9 So the officers over the royal bodyguards did everything that the priest Yehoyada had commanded. Both the on-duty and the off-duty men fulfilled their roles under Yehoyada's direction that Rest Day. **10** The priest had taken the spears and the shields out of the temple that had belonged to King David and given them to the officers over the royal bodyguards, **11** and they all stood in position, each man holding his weapons ready in his hand, right around the palace and the temple and the altar, and the king. **12** Then the priest brought young Yoash out and put the crown on his head. He handed him the official scroll, and they anointed him and made him king. Then they clapped their hands and shouted, "Long live the king!"

13 When Atalyah (Athaliah) heard the sound of the people and the guards, she came to the people gathered at Yahweh's temple **14** and was stunned to see the young, new king standing near the pillar as was the custom, with the captains and the trumpeters near the king, and all the people of the land rejoicing and sounding trumpets. Then

46 LV 11:4 · Note OSHB variant note: תוריאמ/ה: (x-qere) 'תֹּוֹאֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.1 morph_HTd/Acbpa id_12PRQ תֹּוֹאֵמ/ה

47 LV 11:9 · Note OSHB variant note: תוריאמ/ה: (x-qere) 'תֹּוֹאֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.3.1 morph_HTd/Acbpa id_12TnS תֹּוֹאֵמ/ה

48 LV 11:10 · Note OSHB variant note: תוריאמ/ה: (x-qere) 'תֹּוֹאֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.1 morph_HTd/Acbpa id_12SM8 תֹּוֹאֵמ/ה

Readers' Version

Atalyah tore her clothes and shouted out, "Treachery! Treason!" **15** Then Yehoyada the priest commanded the officials over the bodyguards and the army officers, "Bring her out away from these public buildings. Don't kill her in the temple, but kill anyone who tries to rescue her. **16** So they grabbed her by each arm and took her out through the entrance for the horses to the palace, and she was executed there.

17 Then Yehoyada led the making of an agreement between Yahweh and the king and the people, for the people to serve Yahweh, and also between the king and between the people. **18** Then people from all over the country went to the temple of Ba'al and broke down the altars. They smashed his images to pieces and killed Matan the priest of the Ba'al in front of the altars. Meanwhile, Yehoyada the priest placed guards over Yahweh's temple. **19** Then he organised the officers over the royal guard and the palace guards to bring the king down from the temple of Yahweh, and along with all the people, they entered the palace via the gate usually used by the king's bodyguards, and he sat on the throne. **20** All the people celebrated and the city was quiet because Atalyah (Athaliah) had been put to death with the sword at the palace.

21 Yoash was only seven when he became king of

Yehoyada's reforms · Southern kingdom[50]

Literal Version

_runners the_people and_she_went to the_people the_house_of **YHWH**. **14** And_she/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE the_king was_standing at the_ _pillar according_the_custom and_the_officials and_the_trumpets were_with the_king and_all the_people_of the_earth/land was_joyful and_it_ _was_giving_a_blast on_trumpets and_ ´Atal^{yāh} _ _she_tore ĐOM clothes_of_her and_she/it_ _called/named treason treason. **15** And_ Yəhōyādā´/(Jehoiada) the_priest/officer _he/it_ _commanded ĐOM the_commanders_of the[49] the_ _officers_of the_army and_he/it_said to_them bring_out ĐOM_her/it to from_between_of to_ _ranks and_the_one_who_goes after_her put_to_ _death with_sword if/because the_priest/officer he_had_said not let_her_be_put_to_death the_ _house_of **YHWH**. **16** And_they_put to/for_her/it hands and_she_went the_way_of the_entrance_of the_horses the_house_of the_king and_she_was_ _put_to_death there.

17 And_ Yəhōyādā´ _he_made ĐOM the_covenant between **YHWH** and_between the_king and_ _between the_people to_be (into)_a_people to/for_**YHWH** and_between the_king and_ _between the_people. **18** And_ all_of the_people_ _of the_earth/land _they_came the_house_of (the)_Ba´al and_they_pulled_it_down ĐOM mmm[51] and_ĐOM images_of_its they_broke thoroughly_ _(do_well) and_ĐOM Mattān the_priest_of (the)_ _Ba´al they_killed to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_altars and_ the_priest/officer _ _he/it_assigned overseers over the_house_of **YHWH**. **19** And_he/it_took ĐOM the_commanders_ _of the_hundreds and_ĐOM the_Carian[s] and_ĐOM the_runners and_ĐOM all_of the_people_of the_ _earth/land and_they_brought_down ĐOM the_ _king from_the_house_of **YHWH** and_they_came the_way_of the_gate_of[52] of_the_runners the_ _house_of the_king and_he/it_sat_ _down//remained//lived on the_throne_of the_ _kings. **20** And_ all_of the_people_of the_ _earth/land _it_rejoiced and_the_city it_was_at_

49 LV 11:15 · Note OSHB variant note: תואימ/ה: (x-qere) 'תָּוֹאֵמָ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.2.0 morph_HTd/Acbpa id_12ZxC תָּוֹאֵמָ/ה

50 RV 11:17 · Parallel 2 Chr. 23:16-21

51 LV 11:18 · Note OSHB variant note: ו/תחבזמ: (x-qere) 'וְיִתְחַבְּזֻמ': lemma_4196 morph_HNcmpc/Sp3ms id_12omm וְיִתְחַבְּזֻמ

52 LV 11:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_peace and_DOM ´Atal^{yāh} they_had_put_to_death with_sword the_house_of the_king[53].
12:1 [54] Was_a_son_of seven years Yəhō'āsh/(Jehoash) when_he_became_king.

2 [56] In_year seven of_Yēhū'/(Jehu) Yəhō'āsh he_ _became_king and_forty year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Zibiah from_Bə'ēr- shevʿa´. **3** [57] And_ Yəhō'āsh _he/it_made the_right in/on_both_ _eyes_of **YHWH** all_of his/its_days which he_ _instructed_him Yəhōyādā´/(Jehoiada) the_ _priest/officer. **4** [58] Only the_high_places not they_were_removed still the_people were_ _sacrificing and_were_making_smoke at_places. **5** [59] And_ Yəhō'āsh _he/it_said to the_priests all_ _of the_money_of the_holy_gifts which it_will_ _be_brought the_house_of **YHWH** money passing_along everyone the_money_of persons_ _of his_valuation_of_his all_of the_money which it_will_come_up on the_heart_of a_person to_ _bring the_house_of **YHWH**. **6** [60] Let_them_take to/for_them the_priests each from_with acquaintance_of_his and_they they_will_repair DOM the_damage_of the_house to_ _all/each/any/every where it_will_be_found there damage. **7** [61] And_he/it_was in_year twenty and_three year to/for_the_king Yəhō'āsh/(Jehoash) not the_priests they_had_ _repaired DOM the_damage_of the_house. **8** [62] And_ the_king Yəhō'āsh _he/it_called (to)_ _Yəhōyādā´ the_priest/officer and_(to)_priests and_he/it_said to_them why are_not_you(pl) repairing DOM the_damage_of the_house and_now do_not take money from_with acquaintances_of_ _your(pl) if/because for_the_damage_of the_ _house you(pl)_will_give_it. **9** [63] And_ the_priests

Readers' Version

Yehudah (Judah).

Yoash reigns over Yehudah · Southern kingdom[55]

12:1 Yoash became king in Yerushalem (Jerusalem) in the seventh year of Yehu's (Jehu's) reign over Yisrael (Israel). (His mother was Tsivyah from Be'er-Sheva (Beersheba).) He reigned for forty years **2** and all his life, he did what Yahweh had said was correct because he was instructed by Yehoyada the priest. **3** However, they didn't remove the hilltop shrines where the people continued sacrificing and burning incense.

4 Then Yoash told the priests, "You all must collect all the money that's donated to Yahweh's temple, whether it's the money they're required to pay or the money that they themselves decide to give as sacred offerings to buy things for the temple. **5** Each priest must bring what they've collected from their acquaintances, and use it to make repairs wherever they find that there's been damage to the temple."

6 However, when the priests still hadn't repaired the damaged portions by the twenty-third year of Yoash's reign, **7** he sent for Yehoyada the priest and the other priests, and questioned them, "Why aren't you all strengthening the temple where it was damaged? From now on, you all won't take any money from acquaintances, but you'll give it directly for repairing the damage." **8** So the priests agreed to not accept money from the people, and

53 LV 11:20 · Note OSHB variant note: דלמ: (x-qere) 'דֶּלֶ֣מ/ה': lemma_d/4428 n_0 morph_HTd/Ncmsa id_12k2Q דֶּלֶ֣מ/ה

54 LV 12:1 · Note Note: KJB: 2Kgs.11.21

55 RV 12:1 · Parallel 2 Chr. 23:16-23

56 LV 12:2 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.1

57 LV 12:3 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.2

58 LV 12:4 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.3

59 LV 12:5 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.4

60 LV 12:6 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.5

61 LV 12:7 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.6

62 LV 12:8 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.7

63 LV 12:9 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.8

Readers' Version

that they themselves wouldn't be the ones to repair the temple.

9 Then Yehoyada the priest took a wooden chest and he made a hole in the top, and he placed it at the right of the altar. When a person came into the temple, the priests guarding the entrance would place any donated money into the chest. **10** Whenever they noticed the chest getting full, the king's secretary and the high priest would go and count the money as they bagged it up. **11** They used the funds to pay the supervisors and inspectors and the tradesmen doing the repair work: carpenters and builders, **12** and the masons and stone-cutters. They also paid for the timber and stones, and everything else that was needed for the temple repairs. **13** However, they didn't use the donated silver coins that were brought to the temple to make silver bowls, snuffers, basins, or trumpets, or for any other gold or silver instruments within the temple, **14** because they passed on the donations to the people doing the work, and in this way Yahweh's residence got repaired. **15** They didn't audit the men who took the silver coins to the workers because the whole system was based on trust. **16** The silver coins that came as part of the guilt offering and the sin offerings were not used for temple repairs—they belonged to the priests.

17 Then Aram's (Syria's) King Hazael attacked Gat and captured it, after which he decided to attack Yerushalem (Jerusalem). **18** Yehudah's (Judah's) King Yoash took all the sacred things that his ancestors Yehoshafat (Jehoshaphat) and Yeho-

Literal Version

_they_agreed to_not to_take money from_with the_people and_to_not to_repair ~~DOM~~ the_ _damage_of the_house. **10** [64] And_ Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) the_priest/officer _he/it_ _took a_chest one and_he_bored a_hole in_lid_of_ _its and_he/it_gave ~~DOM~~_him/it beside the_altar in/on/at/with[65] when_ anyone _comes the_ _house_of **YHWH** and_they_put there_(to) the_ _priests who_kept_of (of)_the_threshold ~~DOM~~ all_ _of the_money which_was_brought the_house_of **YHWH**. **11** [66] And_he/it_was just_as_they_saw if/because_that much the_money was_in_chest and_ the_scribe_of the_king and_the_priest (the)_ _great _he/it_ascended and_they_tied_up and_ _they_counted ~~DOM~~ the_money which_was_found the_house_of **YHWH**. **12** [67] And_they_put ~~DOM~~ the_money which_had_been_weighed_out on the_hands_of[68] of_the_doers_of of_the_work the[69] the_house_of **YHWH** and_they_brought_it_ _out to_the_craftsmen_of the_tree and_to_ _builders who_were_working_on the_house_of **YHWH**. **13** [70] And_to_wall-builders and_to_the_ _stonemasons_of (the)_stone and_to_acquire wood(s) and_stones_of hewing to_repair ~~DOM~~ the_ _damage_of the_house_of **YHWH** and_to/for_all that it_went_out on the_house to_repair_it. **14** [71] Only not it_was_made the_house_of **YHWH** basins_of silver snuffers bowls trumpets any_of article_of gold and_article_of silver from the_ _money which_was_brought the_house_of **YHWH**. **15** [72] If/because to_the_doers_of the_ _work they_gave_it and_they_repaired in_him/it ~~DOM~~ the_house_of **YHWH**. **16** [73] And_not they_ _settled_accounts with the_men whom they_put ~~DOM~~ the_money on hand_of_their to_give to_the_ _doers_of the_work if/because in_faithfulness

---

64 LV 12:10 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.9

65 LV 12:10 · Note OSHB variant note: **וימי/ב**: (x-qere) 'וְיָמִ֥י/מ': lemma_m/3225 n_0.2.1 morph_HR/Ncfsa id_12GsM וְיָמִ֥י/מ

66 LV 12:11 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.10

67 LV 12:12 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.11

68 LV 12:12 · Note OSHB variant note: **ידי**: (x-qere) 'יְדֵ֣י': lemma_3027 n_1.1.0 morph_HNcbdc id_12L8L יְדֵ֣י

69 LV 12:12 · Note OSHB variant note: **הם֥ידקפמ/ה**: (x-qere) 'הַֽמְסִידָ֖קְפָ֑מּ/ה': lemma_d/6485 a n_1.0 morph_HTd/VHsmpa id_124Hh הַֽמְסִידָ֖קְפָ֑מּ/ה

70 LV 12:13 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.12

71 LV 12:14 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.13

72 LV 12:15 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.14

73 LV 12:16 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.15

Literal Version

they were_working. **17** [74] Money_of guilt_offering and_money_of sin_offerings not it_was_brought the_house_of **YHWH** to_priests they_belonged. **18** [75] Then Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām he_went_up and_he_fought on Gat and_he_captured_it and_Ḥazā'ēl _he/it_assigned his/its_faces/face to_go_ _up on Yərūshālaim/(Jerusalem). **19** [76] And_ Yəhō'āsh/(Jehoash) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_took ĐOM all_of the_ _holy_things which Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) and_Yəhōrām/(Jehoram) and_'Aḥazyāh ancestors_ _of_his the_kings_of Yəhūdāh they_had_ _consecrated and_ĐOM holy_things_of_his_own and_ĐOM all_of the_gold which_was_found in_ _the_treasuries_of the_house_of **YHWH** and_the_ _house_of the_king and_he_sent_them to_Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_he/it_ascended from_ _under Yərūshālaim/(Jerusalem). **20** [77] And_the_ _rest_of the_matters_of Yō'āsh/(Joash) and_all that he_did am_not are_they written on the_ _scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of of_Yəhūdāh. **21** [78] And_ servants_of_his _they_ _arose and_they_conspired a_conspiracy and_ _they_struck_down ĐOM Yō'āsh house_of Millō' which_goes_down Silla. **22** [79] And_ _Yōzāvāḏ/(Jozabad) the_son_of Shimeath and_ _Yəhōzāvāḏ/(Jehozabad) the_son_of Shomer servants_of_his they_struck_him_down and_ _he/it_died and_people_buried ĐOM_him/it with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ 'Amatsyāh son_of_his _he_became_king in_place_ _of_him.

13:1 In_year twenty and_three year of_Yō'āsh the_ _son_of 'Aḥazyāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yēhū'/(Jehu) he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_ _Shomrōn seven- teen year[s]. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_he/it_ _went after the_sins_of Yārov'ām/(Jeroboam) the_son_of Nev'aṭ which he_caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) not he_turned_aside from_it. **3** And_ the_anger of_**YHWH** _it_glowed/burnt on_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_he_gave_them in_the_hand_ _of Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_in_the_hand_of

Readers' Version

ram (Jehoram) and Ahazyah, the previous kings of Yehudah, had consecrated and his sacred things, and all of the gold that was found in Yahweh's temple treasuries and in the king's palace, and he sent them to Aram's King Hazael who then cancelled his planned attack on Yerushalem.

19 Everything else that Yoash said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah.

20 However, his servants got together and planned his assassination, and they ambushed Yoash in Beyt-Milo on the road going down to Sila. **21** His servants Yozavad (Shim'at's son) and Yehozavad (Shomer's son) struck him and he died, and they buried him in his ancestral tomb in the city of David, and his son Amatsyah replaced him as king.

Yehoahaz reigns over Yisrael · Northern kingdom

13:1 In the twenty-third year of Ahazyah's son Yoash reigning over Yehudah (Judah), Yehu's (Jehu's) son Yehoahaz became king over Yisrael (Israel) and reigned seventeen years from Shomron (Samaria). **2** He did what Yahweh had said was evil and he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin—Yehoahaz didn't end them. **3** So Yahweh got angry with Yisrael and he allowed

74 LV 12:17 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.16
75 LV 12:18 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.17
76 LV 12:19 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.18
77 LV 12:20 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.19
78 LV 12:21 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.20
79 LV 12:22 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.21

Readers' Version

them to be defeated by Aram's (Syria's) King Hazael and his son Ben-Hadad throughout Yehoahaz's reign. **4** Then Yehoahaz prayed to Yahweh for help, and Yahweh listened to him because he saw how much Yisrael was being oppressed by the Aramean king. **5** So Yahweh sent a saviour to Yisrael, and they were able to stand up against the Arameans, and only then were the Israelis able to live peacefully again from day to day. **6** Despite that, they didn't stop imitating the sins of Yarov'am's family who caused Yisrael to sin—no, Yehoahaz kept doing them, and even the Asherah pole remained standing in Shomron.

7 The Aramean king had thoroughly destroyed much of Yisrael's forces only leaving fifty horsemen, ten chariots, and ten thousand foot soldiers for Yehoahaz.

8 Everything else that Yehoahaz said and did, including his great achievements, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **9** Then Yehoahaz died and was buried in Shomron, and his son Yehoash replaced him as king.

Yehoash reigns over Yisrael · Northern kingdom

10 In the thirty-seventh year of King Yoash reigning over Yehudah (Judah), Yehoahaz's son Yehoash became king over Yisrael (Israel) and reigned sixteen years from Shomron (Samaria). **11** He did what Yahweh had said was evil and he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin—Yehoash didn't end them. **12** Everything else that Yehoash said and did, including his great achievements fighting along with Yehudah's King Amatsyah, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **13** Then Yehoash died and was buried in Shomron with the former kings of Yisrael, and his son Yarov'am replaced him on the throne.

Elisha's death · Northern kingdom

14 Meanwhile Elisha had been sick and heading for

Literal Version

Ben the_son_of Ḥazāʾēl all_of the_days. **4** And_ Yəhōʾāḥāz _he_entreated ~~ḎOM~~ the_face_of **YHWH** and_he/it_listened to_him/it **YHWH** if/because he_saw ~~ḎOM~~ the_oppression_of Yisrāʾēl/(Israel) if/because_that the_king_of ʾArām he_oppressed ~~ḎOM~~_them. **5** And_ **YHWH** _he/it_gave to_ _Yisrāʾēl/(Israel) a_deliverer and_they_went_out from_under the_hand_of ʾArām and_ the_people_ _of Yisrāʾēl/(Israel) _they_lived in_tents_of_their as_yesterday three_days_ago. **6** Nevertheless not they_turned_aside from_the_sins_of the_house_of Yārovʿām which he_caused_to_sin[80] ~~ḎOM~~ Yisrāʾēl/(Israel) in_it it_walked and_also the_ _ʾAshērāh_pole it_remained in_Shomrōn. **7** If/because not he_left to_Yəhōʾāḥāz/(Jehoahaz) a_people if/because (if) fifty horsemen and_ten chariot[s] and_ten_of thousand(s) foot_soldier[s] if/because he_had_destroyed_them the_king_of ʾArām and_he_had_made_them like_dust to_ _trample. **8** And_the_rest_of the_matters_of Yəhōʾāḥāz and_all that he_did and_might_of_his am_not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel). **9** And_ Yəhōʾāḥāz _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_buried_him in_ _Shomrōn and_ Yōʾāsh/(Joash) his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him.

10 In_year thirty and_seven year of_Yōʾāsh the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhōʾāsh/(Jehoash) the_son_of Yəhōʾāḥāz he_became_king over Yisrāʾēl/(Israel) in_Shomrōn six- teen year[s]. **11** And_he_did the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_all the_sins_of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevʿaṭ which he_caused_to_sin ~~ḎOM~~ Yisrāʾēl/(Israel) in_it he_ _walked. **12** And_the_rest_of the_matters_of Yōʾāsh and_all that he_did and_might_of_his which he_waged_war with ʾAmatsʸāh the_king_of Yəhūdāh am_not are_they written on the_scroll_ _of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel). **13** And_ Yōʾāsh _he_lay_down with ancestors_of_his and_Yārovʿām he_sat on throne_of_his and_ Yōʾāsh _he_was_buried in_ _Shomrōn with the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel).

14 And_ʾElīshāʿ he_became_sick ~~ḎOM~~ sickness_of_ _his which he_will_die in/on/over_him/it and_ _he/it_descended to_him/it Yōʾāsh the_king_of

80 LV 13:6 · Note OSHB variant note: יטחה: (x-qere) אִיטֵחָה': lemma_2398 morph_HVhp3ms id_12T4o אִיטֵחָה

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) and_he_wept on his/its_
_faces/face and_he_said my_father_of_my father_
_of_my the_chariotry_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
_horsemen_of_its. **15** And_he/it_said to_him/it
'Elīshā' take a_bow and_arrows and_he/it_took
to_him/it a_bow and_arrows. **16** And_he/it_said
to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) make_ride hand_
_of_your on the_bow and_he_made_ride his/its_
hand and 'Elīshā' _he/it_assigned hands_of_his
on the_hands_of the_king. **17** And_he/it_said
open the_window eastward_to and_he_opened_it
and_ 'Elīshā' _he/it_said shoot and_he_shot and_
_he/it_said an_arrow_of victory to/for_**YHWH**
and_an_arrow_of victory on_'Arām and_you_will_
defeat ĐOM 'Arām in'Afēq until make_an_end.
18 And_he/it_said take the_arrows and_he_took_
_them and_he/it_said to_the_king_of
Yisrā'ēl/(Israel) strike towards_land and_he_
_struck three times and_he_stopped. **19** And_he_
_was_angry on/upon/above_him/it the_man_of
the_'Elohīm and_he/it_said to_strike five or six
times then you_have_defeated ĐOM 'Arām until
make_an_end and_now three times you_will_
defeat ĐOM 'Arām. **20** And 'Elīshā' _he/it_died
and_people_buried_him and_the_marauding_
_bands_of Mō'āv they_came in/on_the_earth a_
_year coming. **21** And_he/it_was they were_
_burying a_man and_BEHOLD/LO/SEE they_saw
ĐOM (the)_marauding_band and_they_threw ĐOM
the_man in_the_grave_of 'Elīshā' and_he/it_went
and_ the_man _he_touched (in)_the_bones_of
'Elīshā' and_he/it_lived and_he/it_rose_up on
feet_of_his.

22 And_Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām he_had_
_oppressed ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_days_of
Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz). **23** And_ **YHWH** _he_
_showed_favour_to ĐOM_them and_he_had_
_compassion_on_them and_he_turned to_them
on_account_of covenant_of_his with 'Avrāhām
Yitsḥāq/(Isaac) and_Ya'aqov/(Jacob) and_not he_
_was_willing to_destroy_them and_not he_threw_
_them from_under his/its_faces/face until now.
24 And_ Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām _he/it_died
and_ Ben Hadad his/its_son _he_became_king in_
_place_of_him. **25** And_ Yəhō'āsh/(Jehoash) the_
_son_of Yəhō'āḥāz _he_returned and_he/it_took
ĐOM the_cities from_the_hand_of Ben the_son_of
Ḥazā'ēl which he_had_taken from_the_hand_of

Readers' Version

his last days, so Yisrael's (Israel's) king Yehoash had been to see him, and cried as he stood in front of him and said, "My father, my father, Yisrael's chariot and its horsemen!"[81]

15 Then Elisha had told him, "Bring a bow and arrows." So he'd brought them, **16** and he'd told Yisrael's king, "Grab the bow ready to draw." So he did that, and then Elisha put his hands over the king's hands. **17** Then he said, "Open that window facing east." The king opened it and Elisha said, "Shoot." So he shot the arrow and Elisha said, "That's an arrow of victory for Yahweh and an arrow of victory against Aram (Syria). You will thoroughly defeat Aram at Afek." **18** Then he continued, "Take the rest of the arrows." Yisrael's king took them, and Elisha told him, "Strike the ground with them." So he banged the arrows on the ground three times. **19** But the man of God was angry with him, and said, "You should have bashed them five or six times, then you would have bashed Aram up completely, but now you'll defeat them three times."

20 Then Elisha died and was buried.

Every year in the spring, bands of Moavim would make raids on Yisrael, **21** and once there was a group of Israelis burying a man. When they saw the raiding party, they quickly threw the body into Elisha's tomb, and when it touched his bones, the man came back to life and stood up.

War between Yisrael and Aram/Syria · Northern kingdom

22 Aram's (Syria's) King Hazael oppressed Yisrael (Israel) all through Yehoahaz's reign, **23** but Yahweh showed favour to the Israelis and felt compassionate towards them. Because of his agreement with Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), he didn't want to destroy them, and he hasn't tossed them out even to this day.

24 When Aram's King Hazael died, his son Ben-Hadad replaced him as king. **25** Then Yehoahaz's son Yehoash attacked Aram three times, and he took back the cities from Hazael's son

81 RV 13:14 · Note This was the same as what Elisha had said when Eliyah had been taken to heaven. See 2:12.

Readers' Version

Ben-Hadad that had been taken in the war in his father Yehoahaz's time.

Amatsyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[82]

14:1 In the second year of the reign of Yehoahaz's son Yehoash over Yisrael (Israel), Amatsyah replaced his father Yoash as king of Yehudah (Judah). **2** He was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. (His mother's name was Yeho'adin from Yerushalem.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour, although not as thoroughly as his ancestor David—his behaviour was more like that of his father Yoash. **4** However, the hilltop shrines weren't removed—people were still sacrificing and burning incense at them.

5 Once he was firmly established as king, Amatsyah had the servants executed who had assassinated his father Yoash,[83] **6** but he didn't have their sons executed, because in the scroll where Mosheh (Moses) had written the laws, Yahweh had commanded, "Fathers shouldn't be executed for what their sons do, nor should sons be executed for the crimes of their ancestors—rather an individual should only be executed for their own crime."

7 He led the victory over ten thousand Edomim in the Salt Valley, seizing Sela in the battle and renaming it as Yakete'el which it's still called today.

8 Then Amatsyah sent messengers to Yisrael's (Israel's) King Yehoash (the son of Yehoahaz, the son of Yehu (Jehu)) challenging, "Come on, let's have it out with each other." **9** But King Yehoash replied to Yehudah's King Amatsyah, "The thistle that was in the Levanon forest sent to the cedar that was in the Levanon, saying, 'Give your daughter to my son as a wife.' But a wild animal that was in the Levanon passed by and it trampled the this-

Literal Version

Yəhō'āḥāz his/its_father in_battle three times he_defeated_him Yō'āsh/(Joash) and_he_restored ~~ḌǪM~~ the_cities_of Yisrā'ēl/(Israel).

14:1 In_year two of_Yō'āsh the_son_of Yəhō'āḥāz the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) 'Amats^{yāh} the_son_of Yō'āsh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_became_ _king. **2** A_son_of twenty and_five year[s] he_was when_he_became_king and_twenty and_nine year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Jehoaddan[84] from Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_he/it_ _made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** only not like_Dāvid his/its_father according_to_all that Yō'āsh his/its_father he_had_done he_did. **4** Only the_high_places not they_were_removed still the_people were_sacrificing and_were_ _making_smoke at_places. **5** And_he/it_was just_ _as the_kingdom it_was_secure in_his/its_hand and_he_struck_down ~~ḌǪM~~ servants_of_his who_ _had_struck_down ~~ḌǪM~~ the_king his/its_father. **6** And_~~ḌǪM~~ the_children_of those_who_had_ _struck_down not he_put_to_death according_ _what_is_written in_the_book_of the_law_of Mosheh which **YHWH** he_commanded to_say not parents they_will_be_put_to_death on children and_children not they_will_be_put_to_death on parents if/because (if) each for_his_own_of_sin he_will_be_put_to_death[85]. **7** He he_defeated ~~ḌǪM~~ 'Edōm in_the_Valley_of_Salt_in_the_Valley_of Salt[86] ten_of thousand(s) and_he_seized ~~ḌǪM~~ (the)_Ṣela' in_battle and_he/it_called ~~ḌǪM~~ his/its_ _name Yoqtə'ēl/(Joktheel) until the_day (the)_ _this. **8** Then 'Amats^{yāh} he_sent messengers to Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yēhū'/(Jehu) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say come let_us_ _look_at_one_another faces. **9** And_ Yəhō'āsh the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_sent to 'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_say the_ _thornbush which was_in_Ləv'ānōn it_sent to the_cedar which was_in_Ləvānōn to_say give ~~ḌǪM~~ daughter_of_your to_son_of_my to/for_(a)_ _woman and_ the_animal_of the_field which was_

---

82 **RV 14:1 · Parallel** 2 Chr. 25:1-24

83 **RV 14:5 · Cross-ref.** 12:20-21.

84 **LV 14:2 · Note** OSHB variant note: **וידעוהי**: (x-qere) **וְדַעוֹתְיָהוּ**: lemma_3086 n_0.0 morph_HNp id_12rrT וְדַעוֹתְיָהוּ

85 **LV 14:6 · Note** OSHB variant note: **תומי**: (x-qere) **תָּמוּי**: lemma_4191 n_0 morph_HVHi3ms id_12ywD תָּמוּי

86 **LV 14:7 · Note** OSHB variant note: **חלמה**: (x-qere) **חַלָּמָה**: lemma_4417 n_1.1.0 morph_HNp id_12yHv חַלָּמָה

Literal Version

_in_Ləv̄ānōn _it_passed_by and_it_trampled ĐOM the_thornbush. **10** Indeed_(defeat) you_have_ _defeated ĐOM 'Edōm and_it_has_lifted_you heart_of_your be_honoured and_remain in_ _house_of_your and_for_what will_you_engage_ _in_strife with_harm and_ you _you_will_fall and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) with_you. **11** And_not 'Amats^{yāh} he_listened and_ Yəhō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ascended and_ he and_ _'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh _they_looked_at_ _one_another faces in_house_of shemesh which belonged_to_Yəhūdāh. **12** And_ Yəhūdāh _it_was_ _defeated to_(the)_face_of/in_front_of/before Yisrā'ēl/(Israel) and_they_fled each his[87]. **13** And_ _ĐOM 'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh the_son_of Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_of 'Aḥaz^{yāh} Yəhō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_seized in_house_ _of shemesh and[88] Yərūshālaim/(Jerusalem) he_ _made_a_breach in_the_wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) at_the_gate_of 'Efrayim to the_gate_of the_corner four hundred(s) cubit[s]. **14** And_he/it_will_take ĐOM all_of the_ _gold and_the_silver and_ĐOM all_of the_vessels which_were_found the_house_of **YHWH** and_in_ _the_treasuries_of the_house_of the_king and_ _ĐOM the_sons_of the_pledges and_he_returned to_Shomrōn. **15** And_the_rest_of the_matters_of Yəhō'āsh which he_did and_might_of_his and_ _which he_waged_war with 'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) not are_they written on the_ _scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of of_Yisrā'ēl/(Israel). **16** And_ Yəhō'āsh _he_lay_ _down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_Shomrōn with the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ Yārov̄'ām/(Jeroboam) his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him.

17 And_ 'Amats^{yāh} the_son_of Yō'āsh/(Joash) the_ _king_of Yəhūdāh _he/it_lived after the_death_of Yəhō'āsh the_son_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) fif- teen year[s]. **18** And_ _the_rest_of the_matters_of 'Amats^{yāh} not are_ _they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh. **19** And_ _people_conspired on/upon/above_him/it a_

Readers' Version

tle. **10** It's true that you won a battle with Edom and you're feeling encouraged. Accept that honour, but stay home now. Why would you stir up trouble only to fall again—you and all Yehudah with you?"

11 But Amatsyah wouldn't listen so the armies of Yisrael's King Yehoash and Yehudah's (Judah's) King Amatsyah faced each other in Yehudah at Beyt-Shemesh (Heliopolis). **12** However, Yehudah was overcome by Yisrael, and its warriors had to flee home from the battlefield. **13** So Yisrael's King Yehoash captured Yehudah's King Amatsyah (the son of Yehoash, the son of Ahazyah) in Beyt-Shemesh. Then he went to Yerushalem (Jerusalem), and he broke down the city wall from the Efrayim Gate up to the Corner Gate—almost two hundred metres of it. **14** He took all the gold and silver, and all the equipment that was found in Yahweh's temple and in the palace treasuries. Then taking some hostages as well, he returned to Shomron (Samaria).

15 Everything else that Yehoash said and did, including his battle with Yehudah's King Amatsyah, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **16** Then Yehoash died and was buried in Shomron with the former kings of Yisrael, and his son Yarov'am (Jeroboam) replaced him as king.

The death of Yehudah's King Amatsyah · Southern kingdom[89]

17 Yehudah's (Judah's) King Amatsyah (Yoash's son) lived another fifteen years after the death of Yisrael's (Israel's) King Yehoash (Yehoahaz's son). **18** Everything else that Amatsyah said is written in the book of the events of the kings of Yehudah.

87 LV 14:12 · Note OSHB variant note: ו/להא/ל: (x-qere) ו/יֶלְהֹא/ל: lemma_l/168 n_0 morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_12frk ו/יֶלְהֹא/ל

88 LV 14:13 · Note OSHB variant note: ואבי/ו: (x-qere) ו/אֲבִי/ו: lemma_c/935 n_0.2.0 morph_HC/Vqw3ms id_12zbT ו/אֲבִי/ו

89 RV 14:17 · Parallel 2 Chr. 25:25-28

Readers' Version

19 Some people in Yerushalem (Jerusalem) had plotted to assassinate him, but he fled to Lakish. However, they followed him there and killed him in the city. **20** His body was carried back on horses, and he was buried in his ancestral tomb in Yerushalem in the city of David. **21** Then all the people of Yehudah took sixteen year old Azaryah and made him king to replace his late father Amatsyah. **22** Azaryah built up Eylot and he reestablished it as part of Yehudah before he died.

Yarov'am II reigns over Yisrael · Northern kingdom

23 In the fifteenth year of Yoash's son King Amatsyah's reign over Yehudah (Judah), Yehoash's son Yarov'am (Jeroboam) became king of Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for forty-one years. **24** He did what Yahweh had said was evil—he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am who'd caused Yisrael to sin. **25** Yarov'am restored Yisrael's border from Levo-Hamat through to the Sea of the Desert, as Yisrael's god Yahweh had foretold via his servant Yonah (Jonah)—the son of the prophet Amitay from Gat-Hahefer. **26** That was because Yahweh had seen how Yisrael had suffered badly and had been unable to control their own destinies, and that no other country would help them. **27** But Yahweh had said that he wouldn't allow Yisrael to be destroyed, so he'd used Yehoash's son Yarov'am to save them.

28 Everything else that Yarov'am said and did, including how he fought and restored Damesek (Damascus) and Hamat to Yisrael, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **29** Then Yarov'am died and was buried with the former kings of Yisrael, and his son Zekaryah (Zechariah) replaced him as king.

Literal Version

_conspiracy in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_
_fled to_Lākīsh and_they_sent after_him to_
_Lākīsh and_they_put_him_to_death there.
20 And_they_carried ~~ĐOM~~_him/it on the_horses
and_he_was_buried in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid.
21 And_ all_of the_people_of Yəhūdāh _they_took
~~ĐOM~~ ʿAzar^{yāh} and_he was_a_son_of six- teen
year[s] and_they_made_king ~~ĐOM~~_him/it in_
_place_of his/its_father 'Amats^{yāh}. **22** He he_built
~~ĐOM~~ 'Ēylōt and_bring_back_restored_it to_
_Yəhūdāh/(Judah) after the_king lay_down with
ancestors_of_his.
23 In_year fif- teen year of_'Amats^{yāh} the_son_of
Yō'āsh the_king_of Yəhūdāh Yārovʿām the_son_
_of Yō'āsh the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_
_became_king in_Shomrōn forty and_one year[s].
24 And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of
YHWH not he_turned_aside from_all the_sins_of
Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ which
he_caused_to_sin ~~ĐOM~~ Yisrā'^{ēl}/(Israel). **25** He he_
_restored ~~ĐOM~~ the_border_of Yisrā'^{ēl}/(Israel)
from_Ləvō'_of Ḥ$_a$māt to the_sea_of the_ʿArāvāh
according_to_the_message_of **YHWH** the_god_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) which he_spoke by_the_hand_of
his_servant_of_his Yōnāh/(Jonah) the_son_of
'Amittay the_prophet who was_from_Gat-
hepher. **26** If/because **YHWH** he_saw ~~ĐOM~~ the_
_affliction_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) rebellious very and_
_there_not was_shut_up and_there_not was_freed
and_there_was_not a_helper for_Yisrā'^{ēl}/(Israel).
27 And_not **YHWH** he_had_spoken to_wipe_out
~~ĐOM~~ the_name_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) from_under
the_heavens and_he_delivered_them by_the_
_hand_of Yārovʿām the_son_of Yō'āsh/(Joash).
28 And_the_rest_of the_matters_of Yārovʿām
and_all that he_did and_might_of_his which he_
_waged_war and_which he_restored ~~ĐOM~~
Dammeseq and_~~ĐOM~~ Ḥ$_a$māt to_Yəhūdāh/(Judah)
in_Yisrā'^{ēl}/(Israel) not are_they written on the_
_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_
_of of_Yisrā'^{ēl}/(Israel). **29** And_ Yārovʿām _he_lay_
_down with ancestors_of_his with the_kings_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_ Zəkar^{yāh} son_of_his _he_
_became_king in_place_of_him.

Literal Version

15:1 In_year twenty and_seven year of_ _Yārov˝ām/(Jeroboam) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ´Azaryāh the_son_of 'Amatsyāh the_ _king_of Yəhūdāh he_became_king. **2** A_son_of six- teen year[s] he_was when_he_became_king and_fifty and_two year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Yəkolyāh/(Jecholiah) from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** according_ _to_all that 'Amatsyāh his/its_father he_had_done. **4** Only the_high_places not they_were_removed still the_people were_sacrificing and_were_ _making_smoke at_places. **5** And_ **YHWH** _he_ _struck ~~DOM~~ the_king and_he/it_was one_who_ _had_a_skin_disease until the_day_of his_death_ _of_his and_he/it_sat_down//remained//lived in_house_of (the)_separateness and_ _Yōtām/(Jotham) the_son_of the_king was_over the_house he_was_judging ~~DOM~~ the_people_of the_earth/land. **6** And_the_rest_of the_matters_of ´Azaryāh and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **7** And_ ´Azaryāh _ _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_ _buried ~~DOM~~_him/it with ancestors_of_his in_the_ _city_of Dāvid and_ Yōtām his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him.

8 In_year thirty and_eight year of_´Azaryāh the_ _king_of Yəhūdāh Zəkaryāh the_son_of Yārov˝ām/(Jeroboam) he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_Shomrōn six months. **9** And_ _he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** just_as ancestors_of_his they_had_done not he_ _turned_aside from_the_sins_of Yārov˝ām the_ _son_of Nev˘aṭ which he_caused_to_sin ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_he_conspired on/upon/above_him/it Shallūm the_son_of Yāv˘ēsh/(Jabesh) and_he_struck_him_down before_the_of people and_he_killed_him and_he_ _became_king in_place_of_him. **11** And_the_rest_ _of the_matters_of Zəkaryāh THERE_they are_ _written on the_scroll_of the_matters_of the_ _days of_the_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **12** It was_the_message_of **YHWH** which he_had_ _spoken to Yēhū'/(Jehu) to_say descendants_of a_

Readers' Version

Azaryah/Uziyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[90]

15:1 In the twenty-seventh year of King Yarov'am's (Jeroboam's) reign over Yisrael (Israel), Amatsyah's son Azaryah[91] became king of Yehudah (Judah). **2** He was sixteen when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-two years. (His mother's name was Yekaleyah from Yerushalem.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his father Amatsyah had done, **4** although the hilltop shrines weren't removed—the people continued to sacrifice at them and burn incense. **5** Yahweh caused Azaryah to become a leper and he had to live separately from others for the rest of his life, so his son Yotam (Jotham) ran the palace and dealt with the people's problems.

6 Everything else that Azaryah said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **7** Azaryah died[92] and was buried in the ancestral tomb in the city of David, and his son Yotam replaced him as king.

Zekaryah reigns over Yisrael · Northern kingdom

8 In the thirty-eighth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Yarov'am's (Jeroboam's) son Zekaryah (Zechariah) became king over Yisrael (Israel) and ruled for six months from Shomron (Samaria). **9** He did what Yahweh had said was evil, just as his ancestors had done—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am who had caused Yisrael to sin. **10** Then Yavesh's son Shalum plotted to assassinate him, and he attacked him in front of the people and killed him, and he replaced him as king.

11 Everything else that Zekaryah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

90 RV 15:1 · Parallel 2 Chr. 26:1-23

91 RV 15:1 · Note Azaryah was also known as Uzziyah, especially from v13 onwards.

92 RV 15:7 · Cross-ref. Isa 6:1.

Readers' Version

12 Previously Yahweh had told King Yehu (Jehu) that his descendants would sit on the throne for four generations, and that had come true.[93]

Shalum reigns over Yisrael · Northern kingdom

13 Yavesh's son Shalum became king in the thirty-ninth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), but he only reigned from Shomron (Samaria) for one month. **14** Then Gadi's son Menahem came to Shomron from Tirtsah, and he attacked Yavesh's son Shalum there in Shomron and killed him, replacing him as king. **15** Everything else that Shalum said, including his assassination plot, is written in the book of the events of the kings of Yisrael (Israel). **16** At that time, Menahem attacked Tifsah and everyone in the city, and its borders from Tirtsah, because they wouldn't open their gates. Then he ripped open the bellies of all the pregnant women there.

Menahem's reign over Yisrael · Northern kingdom

17 In the thirty-ninth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Gadi's son Menahem became king over Yisrael (Israel) and he reigned from Shomron (Samaria) for ten years. **18** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin.

During his reign, **19** King Pul of Ashur (Assyria) attacked Yisrael, and Menahem gave Pul over thirty tonnes of silver, so he would support Menahem's reign. **20** (Menahem had taxed all the wealthy families across Yisrael—fifty silver coins per adult male.) As a result, the Assyrian king cancelled his plans to attack and returned home.

21 Everything else that Menahem said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **22** Then Menahem died and was buried, and his son Pekahyah replaced him as king.

Literal Version

_fourth_generation they_will_sit to/for_ _yourself(m) on the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_was thus.
13 Shallūm the_son_of Yāvēsh he_became_king in_year thirty and_nine year of_'Uzziy^{yāh} the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_reigned a_ _month_of days in_Shomrōn. **14** And_ Mənaḥēm the_son_of Gādī _he/it_ascended from_Tirtsāh and_he_came Shomrōn and_he_struck_down ĐOM Shallūm the_son_of Yāvēsh in_Shomrōn and_he_ _killed_him and_he_became_king in_place_of_ _him. **15** And_the_rest_of the_matters_of Shallūm and_conspiracy_of_his which he_conspired THERE_they are_written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). **16** Then Mənaḥēm he_attacked ĐOM Tiphsah and_ĐOM all_of those_who were_in_ _it and_ĐOM territories_of_its from_Tirtsāh if/because not it_opened and_he_defeated_it ĐOM all_of (the)_its_pregnant_of_women he_ripped_ _open.

17 In_year thirty and_nine year of_'Azar^{yāh} the_ _king_of Yəhūdāh Mənaḥēm the_son_of Gādī he_ _became_king over Yisrā'ēl/(Israel) ten years in_ _Shomrōn. **18** And_he/it_made the_evil in/on_ _both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_ _under the_sins_of Yārov'ām/(Jeroboam) the_ _son_of Nev'aṭ which he_caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) all_of his/its_days. **19** Pūl the_ _king_of 'Ashshūr he_came on the_earth/land and_ Mənaḥēm _he/it_gave to_Pūl a_thousand talent[s]_of silver to_be hands_of_his with_him/it to_strengthen the_kingdom in_his/its_hand. **20** And_ Mənaḥēm _he_brought_out ĐOM the_ _silver on Yisrā'ēl/(Israel) on all_of the_mighty_ _men_of (the)_wealth to_give_it to_the_king_of 'Ashshūr fifty shekels silver to_a_man one and_ the_king_of 'Ashshūr _he_returned and_not he_ _remained there on_the_earth. **21** And_the_rest_ _of the_matters_of Mənaḥēm and_all that he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). **22** And_ Mənaḥēm _he_lay_ _down with ancestors_of_his and_ Pəqaḥ^{yāh} son_ _of_his _he_became_king in_place_of_him.

93 RV 15:12 · Cross-ref. 2Ki 10:30.

Literal Version

23 In_year fifty year of_ʹAzarʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Pəqaḥʸāh the_son_of Mənaḥēm he_became_king over Yisrāʾēl/(Israel) in_ _Shomrōn two_years. **24** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_the_sins_of Yārovʿām the_son_of Nevʿaṭ which he_caused_to_sin ÐOM Yisrāʾēl/(Israel). **25** And_he_conspired on/upon/above_him/it Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū officer_of_his and_ _he_struck_him_down in_Shomrōn in_the_ _fortress_of the_house_of the_king[94] with ʾArgovʿ and_ÐOM (the)_ʾAryēh and_were_with_him fifty man from_(the)_sons the_Gilʿādites and_he_ _killed_him and_he_became_king in_place_of_ _him. **26** And_the_rest_of the_matters_of Pəqaḥʸāh and_all that he_did THERE_they are_written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yisrāʾēl/(Israel).

27 In_year fifty and_two year of_ʹAzarʸāh the_ _king_of Yəhūdāh Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū he_became_king over Yisrāʾēl/(Israel) in_ _Shomrōn twenty year[s]. **28** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_ _turned_aside from the_sins_of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevʿaṭ which he_caused_to_sin ÐOM Yisrāʾēl/(Israel). **29** In_the_ _days_of Peqaḥ the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) Tiglat pilʾeṣer the_king_of ʾAshshūr he_came and_he/it_ _took ÐOM Ijon and_ÐOM Abel Bēyt Maacah and_ _ÐOM Yānōaḥ/(Janoah) and_ÐOM Qedesh and_ÐOM Ḥātsōr and_ÐOM (the)_Gilʿād and_ÐOM (to)_the_ _Gālīl all_of the_land_of Naftālī and_he_took_ _them_into_exile to_ʾAshshūr. **30** And_ Hōsheʿa the_son_of ʾĒlāh _he_conspired a_conspiracy on Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū and_he_struck_him_ _down and_he_killed_him and_he_became_king in_place_of_him in_year twenty of_ _Yōtām/(Jotham) the_son_of ʿUzziyʸāh. **31** And_ _the_rest_of the_matters_of Peqaḥ and_all that he_did THERE_they are_written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel).

32 In_year two of_Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) Yōtām the_son_of ʿUzziyʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_ _became_king. **33** A_son_of twenty and_five

Readers' Version

Pekahyah reigns over Yisrael · Northern kingdom

23 In the fiftieth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Menahem's son Pekahyah became king over Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for two years. **24** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin. **25** But Pekah the son of Remalyah, Pekahyah's third officer, plotted to assassinate him, and he attacked him in the palace in Shomron with the assistance of Argov and Aryeh and fifty Giladim. So Pekah killed King Pekahyah and replaced him as king. **26** Everything else that Pekahyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael—look at it.

Pekah's reign over Yisrael · Northern kingdom

27 In the fifty-second year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Remalyah's son Pekah became king over Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for twenty years. **28** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin.

29 During the reign of King Pekah over Yisrael, Ashur's (Assyria's) King Tiglat-Pileser came, and he captured the cities of Iyon, Avel-Beyt-Ma'akah, Yanoah, Kedesh, and Hatsor, and the regions of Gilead, Galil, and Naftali (Naphtali), and he exiled their people to Ashur.

30 Then Elah's son Hoshea plotted to assassinate Remalyah's son Pekah, and he attacked him, killing him and replacing him as king in the twentieth year of King Yotam's (Jotham's) reign over Yehudah. **31** Everything else that Pekah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Yotam's reign over Yehudah · Southern kingdom[95]

32 In the second year of Remalyah's son Pekah's reign over Yisrael (Israel),

---

94 LV 15:25 · Note OSHB variant note: דלמ: (x-qere) ה/לֻּמְּדֻ֔ה: lemma_d/4428 n_1.1.0 morph_HTd/Ncmsa id_12jPZ ה/לֻּמְּדֻ֔ה

95 RV 15:32 · Parallel 2 Chr. 27:1-9

Readers' Version

Azaryah's son Yotam (Jotham) began to reign over Yehudah (Judah). **33** He was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years. (His mother's name was Yerusha, the daughter of Tsadok.) **34** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his father Azaryah/Uziyah had done, **35** although the hilltop shrines weren't removed—the people continued to sacrifice at them and burn incense. Yotam built the upper gate to Yahweh's temple.

36 Everything else that Yotam said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **37** In those days, Yahweh began to send Aram's (Syria's) King Retsin and Remalyah's son Pekah against Yehudah. **38** Then Yotam died and was buried in their ancestral tomb in the city of his ancestor David, and his son Ahaz replaced him as king.

Ahaz's reign over Yehudah · Southern kingdom[96]

16:1 In the seventeenth year of Remalyah's son Pekah's reign over Yisrael (Israel), Yotam's (Jotham's) son Ahaz began to reign over Yehudah (Judah). **2** Ahaz was twenty when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years, but he didn't follow what his god Yahweh had said was correct behaviour like his ancestor David had done. **3** Actually he followed the behaviour of the kings of Yisrael, and he even sacrificed his son as a burnt offering[97] like they do in the nations that Yahweh hated and which Yahweh had driven out of the land as the Israelis had entered. **4** Also he sacrificed on the hilltop shrines and burnt incense on them, and on the hills and under every large tree.

5 Then Aram's (Syria's) King Retsin and Yisrael's King Pekah (Remalyah's son) came uphill to attack Yerushalem, and they laid siege against King Ahaz

Literal Version

year[s] he_was when_he_became_king and_six-teen year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Yərūshā'/(Jerusha) the_daughter_of Tsādōq/(Zadok). **34** And_he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that ʹUzziy^{yāh} his/its_father he_had_done he_did. **35** Only the_high_places not they_were_removed still the_people were_sacrificing and_were_ _making_smoke at_places he he_built ~~DOM~~ the_ _gate_of the_house_of **YHWH** (the)_upper. **36** And_the_rest_of the_matters_of Yōtām which he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yəhūdāh. **37** In_the_days the_those **YHWH** he_ _began to_send in_Yəhūdāh Rətsīn the_king_of 'Arām and_~~DOM~~ Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū. **38** And_ Yōtām/(Jotham) _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid his/its_ _father and_ 'Āḥāz his/its_son _he_became_king in_place_of_him.

16:1 In_year seven- teen year of_Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū 'Āḥāz the_son_of Yōtām the_king_of Yəhūdāh he_became_king. **2** Was_a_son_of twenty year[s] 'Āḥāz when_he_became_king and_ _six- teen year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not he_did the_ _right in/on_both_eyes_of **YHWH** his/its_god like_Dāvid his/its_father. **3** And_he/it_went in_ _the_way_of the_kings_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_ _also ~~DOM~~ his/its_son he_made_pass in_fire according_to_the_abominations_of the_nations which **YHWH** he_had_dispossessed ~~DOM~~_them from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **4** And_he_sacrificed and_he_ _made_smoke at_places and_on the_hills and_ _under every_of tree luxuriant. **5** Then Rətsīn the_king_of 'Arām and_Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_came_ _up Yərūshālaim/(Jerusalem) for_battle and_ _they_laid_siege on 'Āḥāz and_not they_were_ _able to_do_battle. **6** At_time (the)_that Rətsīn the_king_of 'Arām he_restored ~~DOM~~ 'Ēylōt to_ _'Arām and_he_cleared_out ~~DOM~~ the_

96 RV 16:1 · Parallel 2 Chr. 28:1-27

97 RV 16:3 · Cross-ref. Deu 12:31.

Literal Version

Yəhūdī/(Judeans) from'Ēylōt and[102][103] they_ _came 'Ēylōt and_they_lived there until the_day (the)_this. **7** And_ 'Āḥāz _he_sent messengers to Tiglat pil'eṣer the_king_of 'Ashshūr to_say servant_of_am_your and_son_of_your I come_up and_deliver_me from_the_palm_of the_king_of 'Arām and_from_the_palm_of the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) who_are_rising_up on_me. **8** And_ 'Āḥāz _he/it_took ÐOM the_silver and_ÐOM the_ _gold which_was_found the_house_of **YHWH** and_in_the_treasuries_of the_house_of the_king and_he_sent_it to_the_king_of 'Ashshūr a_gift. **9** And_he/it_listened to_him/it the_king_of 'Ashshūr and_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_ _ascended to Dammeseq and_he_seized_it and_ _he_took_it_into_exile to_Qīr and_ÐOM Rətsīn he_ _put_to_death. **10** And_ the_king 'Āḥāz _he/it_ _went to_meet Tiglat pil'eṣer the_king_of 'Ashshūr Dammeseq and_he/it_saw ÐOM the_altar which was_in_Dammeseq and_ the_king 'Āḥāz _ _he_sent to Uriah the_priest/officer ÐOM the_ _likeness_of the_altar and_ÐOM pattern_of_its to/from_all/each/any/every work_of_its. **11** And_ Uriah the_priest/officer _he/it_built ÐOM the_ _altar according_to_all that the_king 'Āḥāz he_ _had_sent from_Dammeseq so Uriah the_ _priest/officer he_did until the_king 'Āḥāz came from_Dammeseq. **12** And_ the_king _he_came from_Dammeseq and_ the_king _he/it_saw ÐOM the_altar and_ the_king _he_drew_near to the_ _altar and_he/it_ascended on/upon/above_ _him/it. **13** And_he_made_smoke ÐOM offering_of_ _his_burnt and_ÐOM his/its_donation/offering and_he_poured_out ÐOM offering_of_his_drink and_he_sprinkled ÐOM the_blood_of the_peace_ _offerings which to_him/it on the_altar. **14** And_ _ÐOM the_altar_of the_bronze which to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_ _brought_near from_with the_face_of the_house from_between the_altar and_from_between the_ _house_of **YHWH** and_he/it_gave ÐOM_him/it on the_side_of the_altar northward_to. **15** And[104]

Readers' Version

but they weren't able to conquer the city.[98] **6** At that time, Aram's King Retsin recaptured Eylot City for Aram, then he drove the Yehudim (Judeans) out of Eylot and Arameans moved in instead and they have lived there to this day. **7** So Ahaz sent messengers to Ashur's (Assyria's) King Tiglat-Pileser, "I'm your servant and your son. Come up and rescue me from the kings of Aram and Yisrael who are here attacking me." **8** Ahaz took the gold and silver from Yahweh's temple and from the palace treasuries, and sent it as a gift to the Assyrian king. **9** The king of Ashur listened to him and went in and attacked Damesek (Damascus), and he captured it and exiled its people to Kir, and he executed King Retsin.

10 King Ahaz went to meet the Assyrian King Tiglat-Pileser in Damesek, and he saw the altar that was there. So he sent a drawing and the detailed measurements of the altar to the priest Uriyah. **11** So Uriyah built the altar according to the plans that King Ahaz had sent from Damesek and had it finished before King Ahaz returned from Damesek. **12** When the king got back to Yerushalem and saw the altar, he went up onto it **13** and made his burnt offering and his grain offering, and he poured out his drink offering, and he sprinkled the blood of his peace offerings onto the altar. **14** He got the bronze altar[99] that had been dedicated to Yahweh moved back away from the temple and placed beside the newer, bigger altar. **15** Then King Ahaz ordered Uriyah, "Use the large altar for the morning burnt offerings and the evening grain offerings, and for the king's burnt offerings and grain offerings, and for the people's burnt offerings and grain offerings and drink offerings. Use it for sprinkling all the blood of the burnt offerings and of the sacrifices on. But I will use the bronze altar for seeking guidance." **16** So

---

98 RV 16:5 · Cross-ref. Isa 7:1.

99 RV 16:14 · Cross-ref. Exo 27:1-2; 2Ch 4:1.

102 LV 16:6 · Note OSHB variant note: מרא/ו: (x-qere) יְמוֹדֶא/ו: lemma_c/130 n_0.2.0 morph_HC/Ngmpa id_128XN יְמוֹדֶא/ו

103 LV 16:6 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

104 LV 16:15 · Note OSHB variant note: וה/וצי/ו: (x-qere) הֶוֵּצִי/ו: lemma_c/6680 morph_HC/Vpw3ms id_12zJN הֶוֵּצִי/ו

Readers' Version

Uriyah the priest put everything into effect that King Ahaz had commanded.

17 Then King Ahaz cut the frames off the stands outside the temple, and he removed the basins off them. He took down 'The Sea' that had been sitting on top of bronze bulls and put it on the stone floor.[100] **18** He also removed the canopy that had been built at the temple for use on the Rest Days, and blocked up the king's outer entrance to the temple so that the Assyrian king couldn't use it.

19 Everything else that Ahaz said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **20** Then Ahaz died[101] and was buried in their ancestral tomb in the city of David, and his son Hizkiyah (Hezekiah) replaced him as king.

Hoshea's reign over Yisrael · Northern kingdom

17:1 In the twelfth year of King Ahaz's reign over Yehudah (Judah), Elah's son Hoshea became king over Yisrael (Israel) and he reigned from Shomron (Samaria) for nine years. **2** He did what Yahweh had said was evil, although nothing like the Israeli kings who'd preceded him. **3** Ashur's (Assyria's) King Shalmaneser attacked and defeated him, and Hoshea became his servant and paid tribute to him. **4** But the Assyrian king discovered that Hoshea was planning a revolt and

Literal Version

the_king 'Āḥāz ~~ĐOM~~ Uriah the_priest/officer to_ _say on the_altar (the)_great make_smoke ~~ĐOM~~ the_burnt_offering_of the_morning and_~~ĐOM~~ the_ _grain_offering_of the_evening and_~~ĐOM~~ the_ _burnt_offering_of the_king and_~~ĐOM~~ his/its_ _donation/offering and_~~ĐOM~~ the_burnt_offering_ _of all_of the_people_of the_earth/land and_ _their_grain_of_offering and_their_drink_of_ _offerings and_all the_blood_of the_burnt_ _offering and_all the_blood_of the_sacrifice on/upon/above_him/it you_will_sprinkle and_ _the_altar_of (the)_bronze it_will_belong to/for_ _me to_consult. **16** And_ Uriah the_priest/officer _he/it_made according_to_all that the_king 'Āḥāz he_commanded. **17** And_ the_king 'Āḥāz _he_cut_ _off ~~ĐOM~~ the_rims the_stands and_he_removed from_on_them and[105] the_laver and_~~ĐOM~~ the_sea he_took_down from_under the_ox[en] the_ _bronze which were_under_it and_he/it_gave ~~ĐOM~~_him/it on a_pavement_of stone(s). **18** And_ _~~ĐOM~~ the_covered_structure_of[106] of_the_sabbath which people_had_built in_house and_~~ĐOM~~ the_ _entrance_of the_king (the)_outer_to he_removed the_house_of **YHWH** from_face/in_front_of the_ _king_of 'Ashshūr. **19** And_the_rest_of the_ _matters_of 'Āḥāz which he_did not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **20** And_ 'Āḥāz _he_lay_down with ancestors_of_his and_ _he_was_buried with ancestors_of_his in_the_ _city_of Dāvid and_ Ḫizqiy^{yāh} son_of_his _he_ _became_king in_place_of_him.

17:1 In_year two_plus ten of_'Āḥāz the_king_of Yəhūdāh Hōshē'a the_son_of 'Ēlāh he_became_ _king in_Shomrōn over Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) nine years. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_ _eyes_of **YHWH** only not like_the_kings_of Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) who they_were before_him. **3** On/upon/above_him/it Shalman'eşer the_king_ _of 'Ashshūr he_came_up and_he/it_was to_ _him/it Hōshē'a subject and_he_returned to_ _him/it tribute. **4** And_ the_king_of 'Ashshūr _he_ _found in_Hōshē'a treason that he_had_sent messengers to Ṣō' the_king_of Mitsrayim/(Egypt) and_not he_had_brought_up tribute to_the_king_

100 RV 16:17 · Cross-ref. 1Ki 7:23-39; 2Ch 4:2-6.

101 RV 16:20 · Cross-ref. Isa 14:28.

105 LV 16:17 · Note OSHB variant note: תא/ו: (x-qere) 'תֶּא': lemma_853 morph_HTo id_12XUn תֶּא

106 LV 16:18 · Note OSHB variant note: דסימ: (x-qere) 'דֶּסוּמ': lemma_4329 morph_HNcmsc id_12PHM דֶּסוּמ

Literal Version

_of 'Ashshūr as_a_year in_year and_he_arrested_ _him the_king_of 'Ashshūr and_he_confined_him a_house_of imprisonment.

5 And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_ascended in_ _all the_earth/land and_he/it_ascended Shomrōn and_he/it_laid_siege on/upon_it(f) three years. **6** In_year (of)_the_ninth of_Hōshē'a the_king_of 'Ashshūr he_captured ĐOM Shomrōn and_he_ _took_into_exile ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) to_'Ashshūr and_he_caused_to_dwell ĐOM_them in_Ḥalaḥ and_ _on_the_Ḥāvōr the_river_of Gōzān and_the_ _cities_of Māday. **7** And_he/it_was if/because the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_sinned to/for_**YHWH** god_of_their who_had_brought_up ĐOM_them from_the_land_of Mitsrayim from_ _under the_hand_of Par'oh the_king_of Mitsrayim and_they_had_feared gods other. **8** And_they_ _had_walked in_the_customs_of the_nations which **YHWH** he_had_dispossessed from_face/in_ _front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_ _kings_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_had_done. **9** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_did_ _secretly things which were_not right on **YHWH** god_of_their and_they_built to/for_them high_ _places in_all cities_of_their from_a_tower_of watchmen unto a_city_of fortification. **10** And_ _they_erected to/for_them sacred_pillars and_ _'Ashērāh_poles on every_of hill high and_under every_of tree luxuriant. **11** And_they_made_ _smoke there in_all the_high_places like_nations which **YHWH** he_had_taken_into_exile from_ _their_face/front and_they_did things evil to_ _provoke_to_anger ĐOM **YHWH**. **12** And_they_ _served the_idols which **YHWH** he_had_said to/for_them not you(pl)_must_do ĐOM the_thing (the)_this. **13** And_ **YHWH** _he_warned (in)_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_(in)_Yəhūdāh/(Judah) by_ _the_hand_of every_of mmm[110] every_of seer to_ _say turn_back from_ways_of_your(pl) (the)_evil and_keep commands_of_my regulations_of_my according_to_all_of the_law which I_commanded ĐOM ancestors_of_your(pl) and_which I_sent to_ _you(pl) by_the_hand_of my_servants_of_my the_ _prophets. **14** And_not they_listened and_they_ _stiffened ĐOM neck_of_their like_the_neck_of their_ancestors_of_their who not they_trusted in_**YHWH** god_of_their. **15** And_they_rejected

Readers' Version

had sent messengers to the Mitsri (Egyptian) King So and hadn't kept up the annual tribute payment. So the Assyrian king arrested Hoshea and imprisoned him.

The fall of Shomron/Samaria · Northern kingdom

5 Then the Assyrian king attacked the whole country, including besieging Shomron (Samaria) for three years. **6** In the ninth year of Hoshea's reign, the Assyrian king captured Shomron. He exiled the Israelis to Ashur (Assyria) and settled them in Halah, and in Havor along the Gozan River, and in the cities of the Madim (Medes).

7 That happened because the Israelis had sinned against their god Yahweh who had rescued them from King Par'oh (Pharaoh) in Mitsrayim (Egypt). They had sinned by worshipping other gods **8** and imitating the customs of the people groups who Yahweh had driven out of the country ahead of them. They had also followed their kings in doing evil things. **9** The Israelis had done things secretly that their god Yahweh had said weren't right, and they'd built hilltop shrines everywhere from the largest fortified cities to the smallest towns. **10** They'd also erected stone pillars to honour gods and Asherah poles on every high hill and under every large tree,[107] **11** and they'd burnt incense there on all those hilltops just like the people groups that Yahweh had driven off the land ahead of them—doing those evil things had made Yahweh angry. **12** They'd served idols even when Yahweh had forbidden them from doing that.

13 So Yahweh had warned Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) by the declarations by all of his prophets who said, "Turn from your evil ways and obey my commands and statutes, following all of the instructions that I gave your ancestors and which I delivered to you through my servants, the prophets." **14** However, they hadn't listened and had hardened their attitudes just like their ancestors who wouldn't put their trust in their god Yahweh. **15** They rejected his statutes and the agreement that he made with their ancestors, and the

107 RV 17:10 · Cross-ref. 1Ki 14:23.

110 LV 17:13 · Note OSHB variant note: **וְ/אִיבֵנ**: (x-qere) 'יְֽאִיבְֽנ': lemma_5030 morph_HNcmpc id_12z6T יְֽאִיבְֽנ

Readers' Version

warning that he gave them. They chose to worship lifeless objects, and they became hollow and empty themselves, just like the people of the surrounding countries which Yahweh had commanded them not to imitate. **16** They disobeyed the instructions given to them by their god Yahweh by molding two metal calves for themselves[108] and making an Asherah pole. Then they bowed down and worshipped the sun, moon, and stars, and they served Ba'al. **17** They sacrificed their sons and daughters, and used fortune-tellers and witchcraft[109]—making themselves slaves to evil by doing what Yahweh had forbidden, and so making him angry. **18** So that's why Yahweh had become very angry at the northern kingdom of Yisrael and caused them to be removed from the land. Only the Southern kingdom of Yehudah remained, **19** but even they didn't obey the commands of their god Yahweh, but copied much of the bad behaviour of the northern kingdom. **20** So Yahweh rejected all the Israelis and he caused them to suffer, including being plundered by enemy armies, until he banished them from his presence.

21 Firstly he'd torn the northern kingdom out from the leadership of David's descendants and they'd made Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) king. Then Yarov'am had driven them away from following Yahweh, and had induced them into serious sin. **22** So the Israelis had followed Yarov'am into sin and then didn't turn away from it, **23** and finally Yahweh had removed the people of the northern kingdom of Yisrael from his presence just like he'd warned he would through the messages of his servants, the prophets. So the people were deported to Ashur (Assyria) where they remain to this day.

Literal Version

ᴅᴏᴍ regulations_of_his and_ᴅᴏᴍ covenant_of_his which he_had_made with ancestors_of_their and_ _ᴅᴏᴍ testimonies_of_his which he_warned (in)_ _them and_they_walked[111] after (the)_vanity and_they_became_vain and_after the_nations which were_around_of_them which **YHWH** he_ _had_commanded ᴅᴏᴍ_them to_not to_do like_ _them. **16** And_they_abandoned ᴅᴏᴍ all_of the_ _commands_of **YHWH** god_of_their and_they_ _made to/for_them a_molten_image two_of[112] calves and_they_made an_'Ashērāh_pole and_ _they_bowed_down to/from_all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens and_they_ _served ᴅᴏᴍ (the)_Ba'al. **17** And_they_made_pass ᴅᴏᴍ sons_of_their and_ᴅᴏᴍ daughters_of_their in_fire and_they_divined divinations and_they_ _practiced_divination and_they_sold_themselves for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** to_ _provoke_him_to_anger. **18** And_ **YHWH** _he_was_ _angry very with_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_ _removed_them from_under his/its_faces/face not anyone_was_left only the_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) for_him/it_being_alone. **19** Also Yəhūdāh not it_kept ᴅᴏᴍ the_commands_of **YHWH** god_of_their and_they_walked in_the_ _customs_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_had_ _done. **20** And_ **YHWH** _he_rejected in_all the_ _offspring_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_afflicted_ _them and_he_gave_them in_the_hand_of plunderers until that he_threw_them from_ _before_of_him. **21** If/because he_tore Yisrā'ēl/(Israel) from_under the_house_of Dāvid they_made_king ᴅᴏᴍ Yārov᷑ām/(Jeroboam) the_ _son_of Nev'aṭ and[113] Yārov᷑ām ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) from_after **YHWH** and_he_ _caused_them_to_sin[114] a_sin great. **22** And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_walked in_all the_sins_of Yārov᷑ām which he_did not they_ _turned_aside from_it. **23** Until that **YHWH** he_ _removed ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) from_under his/its_faces/face just_as he_had_spoken by_the_

108 RV 17:16 · Cross-ref. 1Ki 12:28.

109 RV 17:17 · Cross-ref. Deu 18:10.

111 LV 17:15 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

112 LV 17:16 · Note OSHB variant note: **ם/ינש**: (x-qere) 'יְנֻשֵּׁ': lemma_8147 morph_HAcmdc id_12a9C יְנֻשֵּׁ

113 LV 17:21 · Note OSHB variant note: **ו/אדר**: (x-qere) 'וַיְהוִ/': lemma_c/5080 morph_HC/Vhw3ms id_12gFy וַיְהוִ/

114 LV 17:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_hand_of all_of servants_of_his the_prophets and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_went_into_exile from_ _under land_of_its to_'Ashshūr until the_day (the)_this.

24 And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_brought from_Bāvel and_from_Kūt/(Cuthah) and_from_ _Avva and_from_Ḥₐmāt and_Ṣəfarvayim and_he_ _caused_them_to_dwell in_the_cities_of Shomrōn in_place_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _they_took_possession_of ÐOM Shomrōn and_ _they_lived in_cities_of_its. **25** And_he/it_was at_ _the_beginning_of their_dwelling there not they_ _feared ÐOM **YHWH** and_ **YHWH** _he_sent (is)_in_ _them ÐOM (the)_lions and_they_were killing in_ _them. **26** And_they_said to_the_king_of 'Ashshūr to_say the_nations which you_took_into_exile and_you_caused_to_dwell in_the_cities_of Shomrōn not they_know ÐOM the_custom_of the_ _god_of the_earth/land and_he_has_sent among_ _them ÐOM (the)_lions and_THERE_they are_ _killing them just_as not_they are_knowing ÐOM the_custom_of the_god_of the_earth/land. **27** And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_commanded to_say take to_(to) one of_the_priests whom you(pl)_took_into_exile from_there so_that_they_ _may_go and_so_that_they_may_dwell there and_ _so_that_he_may_teach_them ÐOM the_custom_of the_god_of the_earth/land. **28** And_ one of_the_ _priests whom they_had_taken_into_exile from_ _Shomrōn _he_went and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_house_of 'ēl and_ _he/it_was teaching ÐOM_them how will_they_ _fear ÐOM **YHWH**. **29** And_they_were making nation nation his/its_god and_they_placed_them in_house_of the_high_places which the_Shomrōn they_had_made nation nation in_their_own_of_ _cities where they were_dwelling there. **30** And_ _the_people_of Bāvel they_made ÐOM Succoth Benoth and_the_people_of Cuthah they_made ÐOM Nērəggal and_the_people_of Ḥₐmāt they_ _made ÐOM 'Ashimā'. **31** And_the_Avvites they_ _made Nivḥaz and_ÐOM Tartāq and_the_Ṣəfarvī were_burning ÐOM children_of_their in_fire to_ _'Adrammelek and_'Anammelek the_gods_of[118] of_Ṣəfarvayim[119]. **32** And_they_were fearing ÐOM **YHWH** and_they_made to/for_them from_ _among_of_themselves priests_of the_high_

Readers' Version

The Assyrians settle in the northern kingdom · Northern kingdom

24 Then the Assyrian king sent people from Bavel (Babylon) and from Kut and from Ivah and from Hamat and Sefarvayim, and he settled them in the cities of the northern kingdom in place of the Israelis. And they possessed Shomron (Samaria) and lived in its towns. **25** At first the new inhabitants living there didn't respect Yahweh, however he sent lions among them and they started killing them. **26** They told the Assyrian king, "The people groups that you exiled from their own countries and settled in the towns around Shomron, don't know the customs of the god of the land. So he's sent lions against them, and look at them—killing them because they don't know the customs of the god of the land." **27** "Send one of the priests back that was brought from there," the Assyrian king commanded. "He can go back there and settle there again, then he can teach them the customs of the god of that place." **28** So they found one of the priests who had been exiled from Shomron and sent him back to Yisrael (Israel). He settled in Beyt-El (Bethel) and taught the people how Yahweh wanted to be served.

29 But each people group had made their own gods and put them in the hilltop shrines that the Israelis had made before being exiled. Each people group did that in the area where they'd been resettled. **30** Those from Bavel made their god Sukot-Benot, those from Kut made Nergal, those from Hamat made their god Ashima, **31** and the Avim made Nivhaz and Tartak. The Sefarvim sacrificed their own sons in the fire to their gods Adramelek and Anamelek. **32** At the same time, they tried placating Yahweh, but they also made their own priests to make sacrifices for them in their hilltop shrines. **33** So they were worshipping

118 LV 17:31 · Note OSHB variant note: הלא: (x-qere) אֲדַרְמֶלֶךְ: lemma_430 morph_HNcmpc id_12eQ5 אֲדַרְמֶלֶךְ

119 LV 17:31 · Note OSHB variant note: סירפס: (x-qere) סְפַרְוַיִם: lemma_5617 n_0 morph_HNp id_12ew3 סְפַרְוַיִם

Readers' Version

Yahweh along with their own gods—they'd brought those customs with them from the countries they'd been exiled from **34** and which they still follow to this day.

They're not actually obeying Yahweh because they're not obeying the statutes or laws, or instructions or behaviour that Yahweh commanded the descendants of Ya'akov (Jacob) (who he'd renamed to 'Yisrael').[115] **35** Yahweh had made an agreement with them and had commanded them, "You all must not honour other gods or bow to them. You all must not serve them or sacrifice to them.[116] **36** Only serve Yahweh who used his incredible power to rescue you all out of Mitsrayim (Egypt). Honour him, and only bow to him and sacrifice to him.[117] **37** Always take care to obey the statutes and customs, and the law and the instructions that he wrote for you, and you all must not honour other gods. **38** Don't forget the agreement that I made with you all, and don't honour other gods— **39** only your god Yahweh, and then he himself will rescue you from all your enemies."

40 However, they didn't listen, preferring to follow the customs from their former places of residence.

41 So those people groups honoured Yahweh, but also served their idols. This continued through the generations with their descendants continuing the same behaviour.

Literal Version

_places and_they_were offering to/for_them in_
_house_of the_high_places. **33** ~~ÐOM~~ **YHWH** they_
were fearing and~~ÐOM~~ gods_of_their_own they_
_were serving according_to_the_custom_of the_
_nations which people_had_taken_into_exile
~~ÐOM~~_them from_there. **34** Until the_day the_this
they are_doing according_the_customs (the)_
_former not_they are_fearing ~~ÐOM~~ **YHWH** and_
_not_they are_doing according_to_of_their_
_regulations and_according_to_of_their_
_judgement and_according_the_law and_
_according_the_command which **YHWH** he_
_commanded ~~ÐOM~~ the_descendants_of
Ya'ₐqov/(Jacob) whom he_made his/its_name
Yisrā'ēl/(Israel). **35** And_ **YHWH** _he_made with_
_them a_covenant and_he_commanded_them to_
_say not you(pl)_must_fear gods other and_not
you(pl)_must_bow_down to/for_them and_not
you(pl)_must_serve_them and_not you(pl)_must_
_sacrifice to/for_them. **36** If/because (if) ~~ÐOM~~
YHWH who he_brought_up you(pl) from_the_
_land_of Mitsrayim/(Egypt) with_power great
and_by_an_arm outstretched ~~ÐOM~~_him/it
you(pl)_will_fear and_to/for_him/it you(pl)_will_
_bow_down and_to/for_him/it you(pl)_will_
sacrifice. **37** And~~ÐOM~~ the_regulations and_~~ÐOM~~
the_judgements and_the_law and_the_command
which he_wrote to/for_you(pl) you(pl)_will_take_
_care for_doing all_of the_days and_not you(pl)_
_must_fear gods other. **38** And_the_covenant
which I_made with_you(pl) not you(pl)_must_
_forget and_not you(pl)_must_fear gods other.
39 If/because (if) ~~ÐOM~~ **YHWH** god_of_your(pl)
you(pl)_will_fear and_he he_will_deliver you(pl)
from_the_hand_of all_of enemies_of_your(pl).
40 And_not they_listened if/because (if)
according_to_of_their_custom (the)_former they
were_doing. **41** And_they_were the_nations the_
these fearing ~~ÐOM~~ **YHWH** and~~ÐOM~~ idols_of_their
they_were serving also children_of_their and_
_the_sons their_children_of_their just_as fathers_
_of_their they_did they are_doing until the_day
(the)_this.

115 RV 17:34 · Cross-ref. Gen 32:28; 35:10.

116 RV 17:35 · Cross-ref. Exo 20:5; Deu 5:9.

117 RV 17:36 · Cross-ref. Deu 6:13.

Literal Version

18:1 And_he/it_was in_year three of_Hōshē´a the_
_son_of ’Ēlāh the_king_of Yisrā’ēl/(Israel)
Ḥizqiy^{yāh} the_son_of ’Āḥāz the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) he_became_king. **2** A_son_of
twenty and_five year[s] he_was when_he_
_became_king and_twenty and_nine year[s] he_
_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_
_of his/its_mother was_’Avī the_daughter_of
Zəkar^{yāh}. **3** And_he/it_made the_right in/on_
_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that Dāvid
his/its_father he_had_done. **4** He he_removed
ĐOM the_high_places and_he_broke ĐOM the_
_sacred_pillars and_he_cut_down ĐOM the_
_’Ashērāh_pole and_he_crushed_to_pieces the_
_snake_of (the)_bronze which Mosheh he_had_
_made if/because until the_days (the)_those the_
_people_of Yisrā’ēl/(Israel) they_were making_
_smoke to_him/it and_he/it_called to_him/it
Nehushtan. **5** In_**YHWH** the_god_of
Yisrā’ēl/(Israel) he_trusted and_after_him not
anyone_was like_him among_all_of the_kings_of
Yəhūdāh and_which they_were before_him.
6 And_he_clung to_**YHWH** not he_turned_aside
from_after_him and_he_kept commands_of_his
which **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh.
7 And_it_was **YHWH** with_him/it in_all that he_
_went_out he_prospered and_he_rebelled
against_the_king_of ’Ashshūr and_not he_served_
_him. **8** He he_defeated ĐOM the_Pəlishtiy to
´Azzāh and_ĐOM territories_of_its from_a_tower_
_of watchmen unto a_city_of fortification. **9** And_
_he/it_was in_year (the)_fourth to/for_the_king
Ḥizqiy^{yāh} it was_the_year (the)_seventh of_
_Hōshē´a the_son_of ’Ēlāh the_king_of
Yisrā’ēl/(Israel) Shalman’eṣer the_king_of
’Ashshūr he_came_up on Shomrōn and_he/it_
_laid_siege on_it. **10** And_they_captured_it from_
_the_end_of three years in_year six of_Ḥizqiy^{yāh} it
was_year_of nine of_Hōshē´a the_king_of
Yisrā’ēl/(Israel) Shomrōn it_was_captured.
11 And_ the_king_of ’Ashshūr _he_took_into_exile
ĐOM Yisrā’ēl/(Israel) to_’Ashshūr and_he_led_
_them in_Ḥalaḥ and_on_the_Ḥāvōr the_river_of
Gōzān and_the_cities_of Māday. **12** On that not
they_had_listened to_the_voice_of **YHWH** god_
_of_their and_they_had_transgressed ĐOM
covenant_of_his ĐOM all_of that Mosheh the_
_servant_of **YHWH** he_had_commanded and_not

Readers’ Version

Hizkiyah’s reign over Yehudah · Southern kingdom[120]

18:1 In the third year of Elah’s son King Hoshea’s reign over Yisrael (Israel), Ahaz’s son Hizkiyah (Hezekiah) became king of Yehudah (Judah). **2** He was twenty-five when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. (His mother was Zekaryah’s (Zechariah’s) daughter Avi.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his ancestor King David had done. **4** He demolished the hilltop shrines and shattered their pillars, and he cut down the Asherah poles. He crushed the bronze serpent that Mosheh (Moses) had made,[121] because the Israelis had named it ‘Nehushtan’ and had been offering incense to it until then.
5 Hizkiyah fully trusted in Yisrael’s god Yahweh, and no other king was like him among all the kings of Yehudah that either preceded or followed him. **6** He relied completely on Yahweh—not turning away from following him, and he obeyed the instructions that Yahweh had commanded Mosheh. **7** So Yahweh helped him and he was successful in everything he did. He rebelled against the Assyrian king and refused to submit to his demands. **8** He attacked and defeated the Pelishtim as far as Azah (Gaza) and its borders—both the smaller towns and the fortified city.

9 Then in the fourth year of King Hizkiyah’s reign (it was the seventh year of Elah’s son Hoshea’s reign over Yisrael), the Assyrian King Shalmaneser had attacked Shomron (Samaria) and besieged it. **10** They had finally captured the city after three years. That was the sixth year of Hizkiyah’s reign over Yehudah and the ninth year of Hoshea’s reign over Yisrael. **11** So that was when the Assyrian king had exiled the people of the northern kingdom of Yisrael to Halah and to Havor along the Gozan River, and to the cities of the Madim (Medes). **12** That happened because they didn’t obey their god Yahweh, but instead they broke the agreement with him—everything that Yahweh’s servant Mosheh had commanded. They

120 RV 18:1 · Parallel 2 Chr. 29:1-2; 31:1

121 RV 18:4 · Cross-ref. Num 21:9.

Readers' Version

didn't take notice of it and they didn't obey it.

Sanheriv invades Yehudah · Southern kingdom[122]

13 In the fourteenth year of King Hizkiyah's (Hezekiah's) reign, Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) attacked all the fortified cities in Yehudah (Judah) and captured them. **14** So King Hizkiyah of Yehudah sent messengers to the Assyrian king at Lakish, saying, "I apologise for my mistake. Stop attacking me and I'll give you whatever you demand of us." Then the Assyrian king demanded a tribute of ten tonnes of gold and ten tonnes of silver. **15** So Hizkiyah gave him all the silver out of the temple and from the palace treasuries. **16** He cut the doors off Yahweh's temple and the pillars that he'd overlaid gold onto, and gave them to the Assyrian king.

17 However, the Assyrian king still sent his general and some of his top officials from Lakish to King Hizkiyah in Yerushalem (Jerusalem). They arrived at Yerushalem with a large army and camped by the aquifer supplying the upper pool that was near the field where the people washed their clothes. **18** They called out to the king, and Hilkiyah's son Elyakim who was the palace manager, and the scribe Shevna, and Asaf's son Yoah the secretary, went out to them.

19 Then the top Assyrian commander said to them, "Now, tell Hizkiyah that the great Assyrian king asks him who he thinks he's trusting in. **20** He claims to be powerful enough to fight us. Who is he trusting to help you all that gives you confidence to rebel against us? **21** Listen, your king's trusting in a broken stick to lean on which will just splinter and pierce his hand. That's what King Par'oh (Pharaoh) of Mitsrayim (Egypt) is like to everyone who puts their trust in him. **22** Ah, but he might tell me that he's trusting in your god Yahweh to help you all. If so, I'd ask him if he isn't the one whose hilltop shrines King Hizkiyah demolished when he told you people in Yerushalem and all Yehudah (Judah) that you have to worship at the altar there?

23 "So now ask your king if he'll make a deal with

Literal Version

they_listened and_not they_did.

13 And_in_four- teen year to/for_the_king Ḥizqiy^{yāh} Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr he_ _came_up on all_of the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) (the)_fortified and_he_seized_ _them. **14** And_ Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh _ _he_sent to the_king_of 'Ashshūr to_Lākīsh to_say I_have_sinned turn_back from_on_me ~~ÐOM~~ that_ _which you_will_put on_me I_will_bear and_ the_ _king_of 'Ashshūr _he/it_assigned on Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh three hundred(s) talent[s]_ _of silver and_thirty talent[s]_of gold. **15** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_gave ~~ÐOM~~ all_of the_silver which_ _was_found the_house_of **YHWH** and_in_the_ _treasuries_of the_house_of the_king. **16** At_time (the)_that Ḥizqiy^{yāh} he_cut_off ~~ÐOM~~ the_doors_of the_temple_of **YHWH** and_~~ÐOM~~ the_door-posts which Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh he_had_ _overlaid and_he_gave_them to_the_king_of 'Ashshūr. **17** And_ the_king_of 'Ashshūr _he_sent ~~ÐOM~~ the_commander_in_chief and_~~ÐOM~~ the_Rav-_ _of ṣārīṣ and_~~ÐOM~~ the_Rav-_of shaqeh from Lākīsh to the_king Ḥizqiy^{yāh} with_an_army_of massive Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_ _went_up and_they_came Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_went_up and_they_came and_they_stood at_the_conduit_ _of the_pool (the)_upper which is_on_the_ _highway_of the_field_of the_washer. **18** And_ _they_called_out to the_king and_he/it_went_out to_them 'Elyāqīm the_son_of Ḥilqiy^{yāh} who was_ _over the_house and_Shevnā' the_secretary and_ _Yō'āḥ/(Joah) the_son_of 'Āṣāf the_recorder. **19** And_he/it_said to_them the_Rab-_of shaqeh say please to Ḥizqiy^{yāh} thus the_king (the)_great the_king_of 'Ashshūr he_says what is_the_trust the_this which you_trust. **20** You_have_said only a_message_of lips is_a_plan and_strength for_war now on whom do_you_rely that/for/because/then/when you_have_rebelled against_me. **21** Now HERE you_rely (for)_yourself on the_staff_of (the)_reed (the)_crushed the_this on Mitsrayim/(Egypt) which anyone he_will_ _support_himself on/upon/above_him/it and_it_ _will_go in_palm_of_his and_it_will_pierce_it is_ _thus Par'oh the_king_of Mitsrayim to/from_ _all/each/any/every those_who_rely on/upon/above_him/it. **22** And_because/when

122 RV 18:13 · Parallel 2 Chr. 32:1-19; Isa 36:1-22

Literal Version

you(pl)_will_say to_me to **YHWH** god_of_our we_
_trust am_not is_he the_one_whom Ḥizqiy^{yāh} he_
_has_removed ~~ḎOM~~ places_of_his_high and_~~ḎOM~~
altars_of_his and_he/it_said to_Yəhūdāh/(Judah)
and_to_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_altar the_this you(pl)_
_will_bow_down in_Yərūshālaim/(Jerusalem).
23 And_now make_a_wager please with my_
_master with the_king_of 'Ashshūr and_let_me_
_give to/for_yourself(m) two_thousand horses if
you_will_be_able to_put to/for_yourself(m) riders
on_them. **24** And_how will_you_turn_back ~~ḎOM~~
the_face_of the_governor_of (of)_one of_the_
_servants_of my_master (the)_little and_you_
_have_been_relying to/for_yourself(m) on
Miṣrayim for_chariotry and_for_horsemen.
25 Now (from)_without **YHWH** have_I_come_up
on the_place the_this to_destroy_it **YHWH** he_
_said to_me go_up on the_earth/land (the)_this
and_destroy_it. **26** And_ 'Elyāqīm the_son_of
Ḥilqiy^{yāh} and_Shevnā' and_Yō'āḥ/(Joah) _he/it_
_said to the_Rab-_of shaqeh speak please to your_
servants 'Arāmīt if/because we are
_understanding and_do_not speak with_us
Yəhūdī/(Judean) in_the_ears_of the_people
which is_on the_wall. **27** And_he/it_said to the_
_Rab-_of shaqeh to master(s)_of_your and_to_
_you(ms) has_he_sent_me my_master to_speak
~~ḎOM~~ the_words/messages the_these not to the_
_men who_are_sitting on the_wall to_eat ~~ḎOM~~[123]
mmm[124] and_to_drink ~~ḎOM~~ mmm[125][126][127] with_
you(pl). **28** And the_Rab-_of shaqeh _he_stood
and_he/it_called with_a_voice great
Yəhūdī/(Judean) and_he/it_spoke and_he/it_said
hear the_message_of the_king (the)_great the_
_king_of 'Ashshūr. **29** Thus the_king he_says not
let_him_deceive to/for_you(pl) Ḥizqiy^{yāh}
if/because not he_will_be_able to_deliver you(pl)
from_hand_of_his. **30** And_not Ḥizqiy^{yāh} let_him_
_make_trust you(pl) to **YHWH** to_say certainly_

Readers' Version

my master, the king of Ashur (Assyria): He'll give you two thousand horses, on the condition that you can supply two thousand horsemen who can ride them. **24** If you can't do that, how could you all possibly repel even one of our army units? Haha, but of course you trust in Mitsrayim to supply chariots and horsemen. **25** Do you think that we've come here to destroy this place without Yahweh's permission? No, no, it was Yahweh himself who told us to attack and destroy you."

26 But Elyakim and Shevna and Yoah asked the Assyrian commander, "Please speak Aramit to your servants because we understand it. Don't speak our language because our people on the nearby city wall will be able to understand it."

27 "Ha ha, do you think my master sent this message just to you three and your king?" he replied. "No, don't you think that this message is also for the hungry people sitting on the wall who'll soon have to eat their own dung and drink their own urine along with you?"

28 Then he stood up and called out loudly in Hebrew, "Everyone listen to what the great king from Ashur says: **29** He's warning you all not to let Hizkiyah (Hezekiah) deceive you, because he's unable to save you all from our army. **30** And don't let him force you all to trust in Yahweh thinking that we won't capture your city and that Yahweh will somehow rescue you all. **31** Don't listen to Hizkiyah because the Assyrian king is offering you all a chance to come out of the city and surrender. In exchange for saving me some trouble, you'll be able to drink fresh water again and enjoy the fruit off your own trees out here **32** until he comes here. Then he'll take you to another country like your own—with grain and wine, and bread and vine-

123 LV 18:27 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

124 LV 18:27 · Note OSHB variant note: מה/ירח: (x-qere) 'םָ֫תָאוֹצ': lemma_6675 n_0.0.1 morph_HNcfsc/Sp3mp id_1247T םָ֫תָאוֹצ

125 LV 18:27 · Note OSHB variant note: מה/ינש: (x-qere) 'ֵימִימ': lemma_4325 morph_HNcmpc id_12cPo מה/ילָגרֵ֫ימִימ': lemma_7272 n_0.0 morph_HNcfdc/Sp3mp id_12HCo מֶה/ילָגר

126 LV 18:27 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

127 LV 18:27 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

Readers' Version

yards, olive oil and honey. That way you'll live and not die of starvation. So don't listen to Hizkiyah when he misleads you saying that Yahweh will rescue you all." **33** Did the gods of any of the other countries rescue their people from the power of the Assyrian king? **34** Where were the gods of Hamat and Arpad? Where were the gods of Sefarvayim, Hena, and Ivah? Were they able to save Shomron (Samaria) from the king's power? **35** From all the other countries, which of their gods was able to save their people, that might give confidence that Yahweh might be able to rescue Yerushalem (Jerusalem) from the king's power?"

36 But the people on the wall listening remained silent—they didn't say a word because the king had already ordered them not to answer the Assyrians. **37** Then Hilkiyah's son Elyakim the palace manager, Shevna the scribe and Asaf's son Yoah the secretary went back in the city to Hizkiyah, tearing their clothes as they went, and they relayed the words of the chief commander to him.

Hizkiyah/Hezekiah consults Yeshayah/Isaiah · Southern kingdom[128]

19:1 When King Hizkiyah (Hezekiah) heard the threats from the Assyrian king, he tore his clothes and dressed in sackcloth, and went into Yahweh's temple. **2** He sent his palace manager Elyakim and the scribe Shevna, along with the elders of the priests, all dressed in sackcloth, to Amots's son Yeshayah (Isaiah) the prophet **3** to tell him, "Hizkiyah says: 'Today is a day of distress and rebuke and disgrace, as if the

Literal Version

_(deliver) he_will_deliver_us **YHWH** and_not ĐOM the_city (the)_this it_will_be_given in_the_hand_ _of the_king_of 'Ashshūr. **31** Do_not listen to Ḥizqiy^{yāh} if/because thus the_king_of 'Ashshūr he_says make with_me a_blessing and_come_out to_me and_eat everyone_of vine_of_his_own and_ _everyone_of fig_tree_of_his_own and_drink everyone the_water_of his_own_cistern_of_his. **32** Until come_I and_I_will_take you(pl) to a_land like_your_own_of_land a_land_of grain and_new_ _wine a_land_of bread and_vineyards a_land_of olive_tree_of fresh_oil and_honey and_live and_ _not you(pl)_will_die and_do_not listen to Ḥizqiy^{yāh} if/because he_misleads you(pl) to_say **YHWH** he_will_deliver_us. **33** Ever_(deliver) the_ _gods_of the_nations have_they_delivered anyone ĐOM land_of_its from_the_hand_of the_ _king_of 'Ashshūr. **34** Where were_the_gods_of Ḥ$_a$māt and_'Arpād where were_the_gods_of Ṣəfarvayim Hēna´ and_´Ivvāh that/for/because/then/when they_have_ _delivered ĐOM Shomrōn from_hand_of_my. **35** Who in_all the_gods_of the_lands are_those_ _which they_have_delivered ĐOM land_of_their from_hand_of_my that/for/because/then/when **YHWH** he_will_deliver ĐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) from_hand_of_my. **36** And_ the_people _they_kept_silent and_not they_answered ĐOM_him/it anything if/because was_the_command_of the_king it to_say not you(pl)_must_answer_him. **37** And_ 'Elyāqīm the_ _son_of Ḥilqiy^{yāh} who was_over the_house and_ _Shevnā' the_secretary and_Yō'āḥ/(Joah) the_ _son_of 'Āṣāf the_recorder _he_went to Ḥizqiy^{yāh} torn_of clothes and_they_told to_him/it the_ _words/messages_of the_Rab-_of shaqeh.

19:1 And_he/it_was just_ the_king Ḥizqiy^{yāh} _as_ _heard and_he_tore ĐOM clothes_of_his and_he_ _covered_himself with_sackcloth and_he_went the_house_of **YHWH**. **2** And_he_sent ĐOM 'Elyāqīm who was_over the_house and_Shevnā' the_secretary and_ĐOM the_elders_of the_priests covered with_sackcloth(s) to Yəsha´^{yāh}/(Isaiah) the_prophet the_son_of 'Āmōṣ. **3** And_they_said to_him/it thus Ḥizqiy^{yāh} he_says is_a_day_of distress and_rebuke and_insult the_day the_this if/because children they_have_come to the_ _mouth_of_the_womb and_strength there_is_not for_giving_birth. **4** Perhaps **YHWH** god_of_your

128 RV 19:1 · Parallel Isa. 37:1-7

Literal Version

he_will_hear ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of the_Rab- shaqeh whom he_has_sent_him the_ _king_of 'Ashshūr master(s)_of_his to_taunt the_ _god living and_he_will_rebuke (in)_ _words/messages which **YHWH** god_of_your he_ _has_heard and_you_will_lift_up prayer for the_ _remnant which_is_found. **5** And_ the_servants_of the_king Ḥizqiy^{yāh} _they_came to Yəsha'^{yāh}. **6** And_he/it_said to/for_them Yəsha'^{yāh} thus you(pl)_will_say to master(s)_of_your(pl) thus **YHWH** he_says do_not be_afraid from_face/in_ _front_of the_words/messages which you_have_ _heard which the_servants_of the_king_of 'Ashshūr they_have_blasphemed ~~DOM~~_me. **7** HERE_I am_about_to_put in/on/over_him/it a_ _spirit and_he_will_hear a_report and_he_will_ _return to_his_own_of_land and_I_will_make_ _him_fall by_sword in_his_own_of_land. **8** And_ the_Rab- shaqeh _he_returned and_he_ _found ~~DOM~~ the_king_of 'Ashshūr fighting on Liv'nāh if/because he_had_heard if/because_that he_had_set_out from_Lākīsh. **9** And_he/it_ _listened concerning Tirhāqāh the_king_of Kūsh/(Cush)[131] to_say THERE he_has_come_out to_do_battle with_you and_he_returned and_he_ _sent messengers to Ḥizqiy^{yāh} to_say. **10** Thus you(pl)_will_say to Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_say not let_him_deceive_you god_of_your whom you are_trusting in/on/over_ _him/it to_say not Yərūshālaim/(Jerusalem) it_ _will_be_given in_the_hand_of the_king_of 'Ashshūr. **11** HERE you you_have_heard ~~DOM~~ that_ _which the_kings_of 'Ashshūr they_have_done to/from_all/each/any/every the_lands by_ _totally_destroying_them and_you(ms) will_you_ _be_delivered. **12** Did_ the_gods_of the_nations which they_destroyed ancestors_of_my ~~DOM~~ Gōzān and_~~DOM~~ Ḥārān and_Retsef and_the_sons of_Eden who were_in_Təla'ssar _they_deliver ~~DOM~~_them. **13** Where_is_he the_king_of Ḥ$_a$māt and_the_king_of 'Arpād and_the_king_of Lair Ṣəfarvayim Hēna´ and_´Ivvāh. **14** And_ Ḥizqiy^{yāh} _ _he/it_took ~~DOM~~ the_letters from_the_hand_of the_messengers and_he_read_them and_he/it_ _ascended the_house_of **YHWH** and_he_spread_ _it_out Ḥizqiy^{yāh} to_(the)_face_of/in_front_

Readers' Version

baby is right there ready to be delivered, but the mother has lost all her strength. **4** Perhaps your god Yahweh has heard everything that the chief commander said when his master the Assyrian king sent him: he defied the living God, and so maybe your god Yahweh will punish him for his words. Lift up a prayer on behalf of the people that are still left here.' "

5 When King Hizkiyah's servants got to Yeshayah, **6** he told them, "This is what you all should tell your master: Yahweh says that you needn't be afraid of what you heard when those young men from the Assyrian king insulted him. **7** Listen, Yahweh will cause him to hear a report and he'll place a fearful spirit in him so he'll decide to return to his own country where he'll be assassinated."

The Assyrians threaten again · Southern kingdom[129]

8 When the chief commander returned to the Assyrian king, he discovered that they'd pulled out of Lakish and were now fighting against Livnah city. **9** Then the king heard that the Kushi (Ethiopian) King Tirhakah was preparing to attack, so he decided to return home but he sent messengers to Hizkiyah (Hezekiah) to say, **10** "Tell Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah not to let the god he trusts in deceive him by telling him that Yerushalem (Jerusalem) won't be captured by the king of Ashur (Assyria). **11** Tell him that he must have heard how the Assyrian armies have completely devastated other countries, so he shouldn't think that he will be saved from it. **12** The gods of the countries destroyed by my ancestors never saved them—those in Gozan, Haran, Retsef, or Eden's descendants in Telasar. **13** Where's the king of Hamat, or the king of Arpad, or the kings of the cities of Sefarvayim, Hena, or Ivah now?"

14 Hizkiyah took the letter that the messengers had brought and read it, then he went up to the temple and spread it out in front of Yahweh **15** and prayed to him, "Yahweh the god of Yisrael (Israel),

129 RV 19:8 · Parallel Isa. 37:8-20

131 LV 19:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

who lives above the winged creatures.[130] You alone are God—the one over all the kingdoms of the earth. You yourself made the heavens and the earth. **16** Lean this way, Yahweh, and look, and listen to Sanheriv's (Sennacherib's) words mocking the living God. **17** Yes Yahweh, the Assyrian kings have certainly destroyed many countries and their lands. **18** The Assyrians burnt the peoples' gods because they weren't living gods, but rather gods of wood and stone made by people and they've destroyed them. **19** But now Yahweh our god, please save us from his army, then all the kingdoms in the world will know that you, Yahweh, are God—you alone."

Yahweh's response to Hizkiyah via Yeshayah · Southern kingdom[132]

20 Then Amots's son Yeshayah (Isaiah) sent this message to Hizkiyah (Hezekiah): Yisrael's (Israel's) god Yahweh says, "Because you prayed to me concerning the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib), I have listened. **21** This is what Yahweh says about that king:

Tsiyon's (Zion's) daughter despises you and derides you.

Yerushalem's (Jerusalem's) daughter shakes her head at you.

22 Who did you think you were teasing and insulting?

Who did you think you were shouting at?

Did you raise your eyebrows against Yisrael's holy one?

23 You sent messengers that mocked me.

You said that you went over the highest mountains with your many chariots.

Literal Version

of/before **YHWH**. **15** And Ḥizqiy^{yāh} _he_prayed to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_ _he_said Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) who_sits the_cherubims you he the_'Ělohīm you_ _alone to_all/each/any/every the_kingdoms_of the_earth/land you you_made ~~ĐOM~~ the_heavens and_~~ĐOM~~ the_earth/land. **16** Incline Oh_**YHWH** ear_of_your and_hear open Oh_**YHWH** eyes_of_ _your and_see and_hear ~~ĐOM~~ the_ _words/messages_of Ṣanḥērīv which he_has_ _sent_it to_taunt the_god living. **17** Truly Oh_ _**YHWH** the_kings_of 'Ashshūr they_have_made_ _desolate ~~ĐOM~~ the_nations and_~~ĐOM~~ land_of_their. **18** And_they_have_put ~~ĐOM~~ gods_of_their in_fire if/because not were_gods they if/because (if) the_work_of the_hands_of humankind wood and_ _stone and_they_have_destroyed_them. **19** And_ _now Oh_**YHWH** god_of_our save_us please from_ _hand_of_his so_ all_of the_kingdoms_of the_ _earth/land _that_they_may_know if/because_ _that you Oh_**YHWH** are_god you_alone.

20 And_ Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_son_of 'Āmōṣ _he_ _sent to Ḥizqiy^{yāh} to_say thus **YHWH** the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says that_which you_prayed to_me concerning Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr I_have_heard. **21** This is_the_message which **YHWH** he_has_spoken on/upon/above_him/it she_has_despised to/for_yourself(m) she_has_ _mocked to/for_yourself(m) the_virgin_of the_ _daughter_of Tsiyyōn/(Zion) behind_you a_head the_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) she_ _has_shaken. **22** ~~ĐOM~~ whom have_you_taunted and_have_you_blasphemed and_on whom have_ _you_raised a_voice and_have_you_lifted_up height eyes_of_your on the_holy_one_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **23** The_hand_of your(pl)_ _messengers_of_your you_have_taunted my_ _master and_she/it_said in/on/at/with[133] my_ _chariotry_of_my I I_have_gone_up the_ _height[s]_of mountains the_remotest_parts_of Ləvānōn and_I_have_cut_down the_height_of its_ _cedars_of_his the_choice_of its_pines_of_his and_I_have_gone the_lodging_place_of its_end_ _of_his[134] the_forest_of its_plantation_of_his. **24** I

130 RV 19:15 · Cross-ref. Exo 25:22.

132 RV 19:20 · Parallel Isa. 37:21-38

133 LV 19:23 · Note OSHB variant note: בכר/ב: (x-qere) בָּר/בְּ': lemma_b/7230 morph_HR/Ncbsc id_12F7i בָּר/בְּ

134 LV 19:23 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

I_have_dug and_I_have_drunk water strange and_
_I_have_dried_up with_the_sole_of my_feet_of_
_my all_of the_canals_of Mitsrayim/(Egypt).
25 Not have_you_heard (to)_from_distant_time
~~DOM~~_her/it I_appointed (to)_from_days_of
antiquity and_I_planned_it now I_have_brought_
_it and_you_are about_to_make_desolate heaps
ruined cities fortified. **26** And_inhabitants_of_
_their were_short_of hand they_were_dismayed
and_they_were_ashamed they_were vegetation_
_of the_field and_greenery_of fresh_grass grass_
_of roofs and_scorching to_(the)_face_of/in_
_front_of/before standing_grain. **27** And_your_
_sitting_down and_your_going_out and_coming_
_your I_know and_~~DOM~~ raging_your against_me.
28 Because raged_you to_me and_your_of_
_arrogance it_has_come_up in_ears_of_my and_I_
_will_put hook_of_my in_nose_of_your and_
_bridle_of_my on_lips_of_your and_I_will_make_
_you_return by_way which you_came by_it.
29 And_this for_you will_be_the_sign you_will_eat
this_year self-sown_grain and_in_year the_
_second(fs) self-seeded_plant[s] and_in_year
(the)_third sow and_reap and_plant vineyards
and_eat fruit_of_their. **30** And_ the_escaped_
_remnant_of the_house_of Yəhūdāh/(Judah)
which_remains _it_will_add a_root (to)_
_downwards and_it_will_produce fruit (to)_
upwards. **31** If/because from
_Yərūshālaim/(Jerusalem) a_remnant it_will_go_
_out and_an_escaped_remnant from_hill of_
_Tsiyyōn/(Zion) the_zeal_of **YHWH**[135][136] it_will_
_accomplish this. **32** For_so/thus/hence thus
YHWH he_says concerning the_king_of 'Ashshūr
not he_will_come into the_city (the)_this and_not
he_will_shoot there an_arrow and_not he_will_
_confront_it a_shield and_not he_will_pour_out
on/upon_it(f) a_mound. **33** By_way which he_is_
_coming by_it he_will_return and_near/to the_
_city (the)_this not he_will_come the_utterance_
_of **YHWH**. **34** And_I_will_defend (to) the_city
(the)_this to_deliver_it for_my_own_sake and_
_for_the_sake_of Dāvid servant_of_my. **35** And_
_he/it_was in_night (the)_that and_he/it_went_
_out the_messenger_of **YHWH** and_he_struck_
_down in_the_camp_of 'Ashshūr one_hundred
eighty and_five thousand and_they_rose_early

Readers' Version

That you went to the highest parts of Levanon and harvested its tallest cedars—its best trees.

That you've been to the end of the inhabited world with its densest forest.

24 You said that you've dug wells far away and drunk their water,

yet with your own feet you dried up all of Mitsrayim's (Egypt's) rivers.

25 Haven't you heard that I made plans long ago—

that what I previously planned, I'm now making it happen?

Fortified cities will collapse into heaps of rubble.

26 Their inhabitants will be powerless—dismayed and ashamed.

They'll be as vulnerable as plants in the countryside,

or like the grass that grows on the rooftops—

they wilt and wither before they can grow tall.

DOUBLE-CHECK

27 Yes, I know when you sit down and when you go out.

When you come in and rage against me.

28 Because you've raged against me and your arrogance has come to my ears,

I'll put my hook in your nose and my bit in your mouth,

and I'll lead you back on the road that you came here on.

29 "So this will be a sign to you Hizkiyah (Hezekiah):

This year you'll eat what grew by itself,

and next year whatever seeded by itself,

but in the third year you'll sow crops and plant vineyards, and eat what you harvest.

30 Yehudah's (Judah's) surviving descendants will send their roots downwards and will produce fruit above,

31 because a remnant will survive Yerushalem's (Jerusalem's) siege,

and Mt. Tsiyon (Zion) will have survivors

because Yahweh's enthusiasm will make sure it happens.

---

135 LV 19:31 · Note OSHB variant note: (x-qere) 'תֹּאֹבֵצ': lemma_6635 b n_0.0 morph_HNcbpa id_12kTe תֹּאֹבֵצ

136 LV 19:31 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

32 "So this is what Yahweh says to the Assyrian king:
He won't enter this city or shoot an arrow into it.
He won't push a large shield towards it or make a ramp up into it.
33 He'll return on the same road that he arrived on,
and Yahweh declares that he won't enter this city,
34 because Yahweh will defend this city
to save it for his own sake
and for the sake of his servant David."
35 That very night, Yahweh sent an angel out to kill 185,000 warriors, so when the army got up early the next morning there were dead bodies all over the place. 36 So the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) pulled out and went back to live in Nineveh. 37 While he was bowing in the temple of his god Nisrok, Adramelek and Sharetser ran him through with a sword before escaping to the Ararat region, and so his son Esar-Hadon replaced him as king.

Hizkiyah's sickness and recovery · Southern kingdom[139]

20:1 By that time, King Hizkiyah (Hezekiah) was terminally ill and Amots's son the prophet Yeshayah (Isaiah) came to him and told him, "Yahweh says to get your affairs in order because you're dying and won't recover."
2 But Hizkiyah rolled over to face the wall and prayed to Yahweh, 3 "Oh Yahweh, please remember that I've served you faithfully, and done what you asked with total sincerity." Then Hizkiyah cried loudly.
4 As Yeshayah was leaving, Yahweh gave him this message before he'd even reached the middle courtyard, 5 "Go back and tell Hizkiyah, the leader of my people, 'Your ancestor David's god Yahweh says that he's heard your prayer and seen your

Literal Version

in_morning and_BEHOLD/LO/SEE of_them_of_all were_corpses dead. 36 And_he_set_out and_he/it_ _went and_ Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr _he_ _returned and_he/it_sat_down//remained//lived in_Nīnəvēh. 37 And_he/it_was he was_bowing_ _down the_house_of Nişrok his/its_god and_ _'Adrammelek and_Shar'etser[137][138] they_struck_ _him_down with_sword and_they they_escaped the_land_of 'Arāraṭ and_ 'Ēṣar- ḥaddōn his/its_ _son _he_became_king in_place_of_him.

20:1 In_the_days the_those Ḥizqiy^{yāh} he_became_ _sick to_die and_he_came to_him/it Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_son_of 'Āmōṭs the_prophet and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** he_says command to_household_of_your if/because you are_about_to_die and_not you_will_live. 2 And_ _he_turned ~~DOM~~ his/its_faces/face to the_wall and_he_prayed to **YHWH** to_say. 3 Please Oh_ _**YHWH** remember please ~~DOM~~ how I_have_ _walked_about to_your_face in_faithfulness and_ _with_a_heart complete and_the_good in_eyes_ _of_your I_have_done and_ Ḥizqiy^{yāh} _he_wept weeping great. 4 And_he/it_was Yəsha'^{yāh} not he_ _had_gone_out the[140] (the)_middle and_the_ _message_of **YHWH** it_came to_him/it to_say. 5 Go_back and_you_will_say to Ḥizqiy^{yāh} the_ _ruler_of my_people_of_my thus **YHWH** the_god_ _of Dāvid ancestor_of_your he_says I_have_heard ~~DOM~~ prayer_of_your I_have_seen ~~DOM~~ tear[s]_of_

137 **LV 19:37 · Note** OSHB variant note: (x-qere) 'יָנֻבּ/וֹ': lemma_1121 a n_1.1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_12uR9 יָנֻבּ/וֹ

138 **LV 19:37 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

139 **RV 20:1 · Parallel** Isa. 38:1-8,21-22; 2 Chr. 32:24-26

140 **LV 20:4 · Note** OSHB variant note: רישׁ/ה: (x-qere) 'ֶחָצָ': lemma_2691 a n_1.0 morph_HNcbsa id_12kL7 ֶחָצָ

Literal Version

_your HERE_I am_about_to_heal to/for_you(fs) in_the_day the_third you_will_go_up the_house_ _of **YHWH**. **6** And_I_will_add to days_of_your fifteen year[s] and_from_the_palm_of the_king_of 'Ashshūr I_will_deliver_you and_ĐOM the_city (the)_this and_I_will_defend (on) the_city (the)_ _this for_my_own_sake and_for_the_sake_of Dāvid servant_of_my. **7** And_ Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) _ _he/it_said take a_cake_of figs and_they_took and_they_put_it on the_boil and_he_lived. **8** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said to Yəsha'^{yāh} what will_be_ _the_sign that/for/because/then/when **YHWH** he_will_heal to_me and_I_will_go_up in_the_day the_third the_house_of **YHWH**. **9** And_ Yəsha'^{yāh} _ _he/it_said this for_you will_be_the_sign from_ _with **YHWH** that/for/because/then/when **YHWH** he_will_do ĐOM the_thing which he_has_ _spoken the_shadow it_has_gone ten steps or will_it_go_back ten steps. **10** And_ Ḥizqiy^{yāh} _ _he/it_said it_is_trifling to_shadow to_stretch_ _out ten steps no if/because the_shadow let_it_ _go_back backwards ten steps. **11** And_ Yəsha'^{yāh} the_prophet _he/it_called to **YHWH** and_he_ _turned_back ĐOM the_shadow on_steps which it_ _had_gone_down on_the_steps_of 'Āḥāz backwards ten steps.

12 At_time (the)_that Merodach- Bal'$_a$dān the_ _son_of Bal'$_a$dān the_king_of Bāvel he_sent letters and_a_gift to Ḥizqiy^{yāh} if/because he_had_ _heard if/because_that Ḥizqiy^{yāh} he_had_been_ _sick. **13** And_he/it_listened to_them Ḥizqiy^{yāh} and_he_showed_them ĐOM all_of the_house_of his_treasure_of_his[143] ĐOM the_silver and_ĐOM the_gold and_ĐOM the_spices and_ĐOM the_oil_of (the)_good and_ĐOM the_house_of his_weapons_ _of_his and_ĐOM all_of that it_was_found in_ _storehouses_of_his not it_was anything which not he_showed_them Ḥizqiy^{yāh} in_house_of_his and_on/over_all realm_of_his. **14** And_ Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_prophet _he_came to the_ _king Ḥizqiy^{yāh} and_he/it_said to_him/it what did_they_say the_men the_these and_from_where are_they_coming to_you and_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_ _said from_a_land distant they_have_come from_ _Bāvel. **15** And_he/it_said what did_they_see in_ _house_of_your and_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said ĐOM

Readers' Version

tears. He's decided to heal you and you'll be well enough to go to the temple within three days. **6** He's added fifteen years to your life, plus he'll rescue you and this city from the Assyrian king. Yahweh will defend Yerushalem (Jerusalem) for his own sake and for the sake of his servant David."

7 Then Yeshayah told them to bring some pressed figs, and they brought them and placed them on the sore, and Hizkiyah started getting better.

8 Hizkiyah asked Yeshayah, "What's the sign that Yahweh will heal me and that I'll be able to go to the temple on the third day?"

9 "Yes, Yahweh will give you a sign that he'll do what he said," Yeshayah replied. "Do you want the shadows to advance suddenly or go back?"

10 "It's easy for the shadows to go forward," said Hizkiyah. "So make them go backwards ten steps."

11 So the prophet Yeshayah called to Yahweh, and he made the shadow go back on the steps made by King Ahaz—the shadow went ten steps backward.

Hizkiyah shows off his treasures · Southern kingdom[141]

12 At that time, Baladan's son former King Merodak-Bal'adan of Bavel (Babylon) heard that Hizkiyah (Hezekiah) was sick and sent him letters and a gift. **13** When the messengers arrived, Hizkiyah listened to them, then he showed them his entire treasure house: the gold and silver, the spices and the best oil, the house of his armour, and everything that was in his treasuries. He didn't keep anything in his palace or in his kingdom secret from them. **14** Later the prophet Yeshayah (Isaiah) came to King Hizkiyah and he asked him, "Where were those men from and what did they say?"

"They came from a distant land—from Bavel," he replied.

15 "What did they see in your house?" Yeshayah asked.

141 RV 20:12 · Parallel Isa. 39:1-8

143 LV 20:13 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

"They saw everything that's in my house," he replied. "There wasn't anything in my treasuries that I didn't show them."

16 Then Yeshayah told Hizkiyah, "Listen to Yahweh's message: **17** He says that days are coming when everything in your house, and everything that your ancestors stored carefully away until this day will be carried to Bavel. Nothing will be left behind.[142] **18** What's more, some of your own biological descendants will be taken and they'll be castrated to become servants of the Babylonian king."

19 "What you said from Yahweh is fine," Hizkiyah replied to Yeshayah. "At least I might have peace and stability in my time."

Hizkiyah's death · Southern kingdom[146]

20 Everything else that Hizkiyah (Hezekiah) said and did, including his making the pool and tunnel to bring water into the city, is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **21** In due course, Hizkiyah died and his son Menasheh (Manasseh) replaced him as king.

Menasheh's reign over Yehudah · Southern kingdom[147]

21:1 Menasheh (Manasseh) was twelve when he became king, and he reigned over Yehudah (Judah) from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-five years. (His mother was Heftsi-Bah.) **2** He did what Yahweh had said was evil like the evil behaviour of the people groups that Yahweh had driven out of the region ahead of the Israelis.[148] **3** In fact he went backwards from his father and rebuilt the hilltop shrines that Hizkiyah (Hezekiah) had destroyed, and he made altars for Ba'al, and he made an Asherah pole, just like Yisrael's (Israel's) King Ahav had, and he worshipped the constellations

Literal Version

all_of that is_in_house_of_my they_saw not anything which not I_showed_them it_was in_ _storehouses_of_my. **16** And_ Yəsha'yāh _he/it_ _said to Ḥizqiyyāh hear the_message_of **YHWH**. **17** HERE days are_coming and_it_will_be_carried_ _off all_of that is_in_house_of_your and_which ancestors_of_your they_have_stored_up until the_day the_this to_Bāvel not anything it_will_ _be_left **YHWH** he_says. **18** And_some_of_your_ _descendants who they_will_come_forth from_ _you whom you_will_father people_will_ _take[144][145] and_they_will_be eunuchs in_(the)_ _palace of_the_king_of of_Bāvel. **19** And_ Ḥizqiyyāh _he/it_said to Yəsha'yāh is_good the_ _message_of **YHWH** which you_have_spoken and_ _he/it_said am_not if peace and_stability it_will_ _be in_days_of_my.

20 And_the_rest_of the_matters_of Ḥizqiyyāh and_ _all might_of_his and_which he_made ĐOM the_ _pool and_ĐOM the_conduit and_he/it_brought ĐOM the_waters to_the_city not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **21** And_ Ḥizqiyyāh _he_lay_down with ancestors_of_his and_ Mənashsheh son_of_his _he_became_king in_ _place_of_him.

21:1 Was_a_son_of two_plus ten year[s] Mənashsheh when_he_became_king and_fifty and_five year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Hephzi- bah. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_ _to_the_abominations_of the_nations which **YHWH** he_had_dispossessed from_face/in_front_ _of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_he_ _returned and_he/it_built ĐOM the_high_places which Ḥizqiyyāh his/its_father he_had_destroyed and_he_set_up altars to_Ba'al and_he/it_made an_'Ashērāh_pole just_as 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_done and_he_bowed_ _down to/from_all/each/any/every the_ _soldier/messenger_of the_heavens and_he_

142 RV 20:17 · Cross-ref. 2Ki 24:13; 2Ch 36:10.

144 LV 20:18 · Note OSHB variant note: חקי: (x-qere) וְחָקַי': lemma_3947 n_1 morph_HVqi3mp id_12Uf2 וְחָקַי

145 LV 20:18 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

146 RV 20:20 · Parallel 2 Chr. 32:32-33

147 RV 21:1 · Parallel 2 Chr. 33:1-20

148 RV 21:2 · Cross-ref. Jer 15:4.

Literal Version

_served ~~ĐOM~~_them. **4** And_he_built altars in_ _house_of **YHWH** which **YHWH** he_had_said in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) I_will_put ~~ĐOM~~ name_ _of_my. **5** And_he/it_built altars to/from_ _all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens in_the_two_of the_courtyards_of the_house_of **YHWH**. **6** And_he_made_pass ~~ĐOM~~ his/its_son in_fire and_he_practiced_soothsaying and_he_practiced_divination and_he_dealt_with necromancer and_soothsayers he_increased for_ _doing (the)_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** to_ _provoke_him_to_anger. **7** And_he/it_assigned ~~ĐOM~~ the_image_of (the)_'Ashērāh which he_had_ _made in_house which **YHWH** he_had_said to Dāvid and_near/to Shəlomoh/(Solomon) son_of_ _his in_house the_this and_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) which I_have_chosen from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) I_will_put ~~ĐOM~~ name_of_my forever_perpetuity. **8** And_not I_will_repeat to_make_wander the_foot_of Yisrā'ēl/(Israel) from the_soil which I_gave to_ _ancestors_of_their only if they_will_take_care for_doing according_to_all that I_commanded_ _them and_to/for_all the_law which servant_of_ _my Mosheh he_commanded ~~ĐOM~~_them. **9** And_ _not they_listened and_he_misled_them Mənashsheh for_doing ~~ĐOM~~ (the)_evil more_than the_nations which **YHWH** he_had_destroyed from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_ **YHWH** _he/it_spoke by_ _the_hand_of his_servants_of_his the_prophets to_say. **11** Because that Mənashsheh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_has_done the_abominations the_these he_has_done_evil from_all that the_ _'Amorī who was_before_of_him they_did and_ _he_has_caused_to_sin also ~~ĐOM~~ Yəhūdāh with_ _idols_of_his. **12** For_so/thus/hence thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_ _about_to_bring calamity on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) which every_of mmm[151] the_two_of ears_of_his they_will_tingle. **13** And_I_ _will_stretch_out over Yərūshālaim/(Jerusalem) ~~ĐOM~~ the_measuring-line_of Shomrōn and_~~ĐOM~~ the_levelling_tool_of the_house_of 'Aḥ'āv and_I_ _will_wipe_clean ~~ĐOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem)

Readers' Version

and followed astrology. **4** Also he built altars in Yahweh's residence, where Yahweh had said, "I will establish my reputation in Yerushalem."[149] **5** Menasheh built altars to all the constellations in the two temple courtyards . **6** He even sacrificed his own son as a burnt offering. He practised divination and read omens, and consulted mediums and fortune-tellers. He did so much that Yahweh had said was evil, provoking Yahweh to get angry. **7** He placed the Asherah idol that he'd made in the temple about which Yahweh had said to David and to his son Shelomoh (Solomon), "I will establish my reputation forever in this house and in Yerushalem in Yehudah, which I've chosen out of all the tribes of Yisrael.[150] **8** If only the Israelis will take care to obey everything that I've commanded them, and all the instructions that my servant Mosheh (Moses) gave them, then I won't continue to cause them to leave the area that I gave to their ancestors." **9** But they didn't listen and Menasheh led them astray to do more evil things even than the people groups that Yahweh had destroyed as the people had entered the region.

10 So Yahweh announced via his servants the prophets, **11** "Because Yehudah's King Menasheh has done such terribly evil things, worse even than the Amorim who were there before him, and because he's even made Yehudah sin with his idols, **12** then Yisrael's god Yahweh says: Listen, I'll bring such terrible disaster to Yehudah including Yerushalem that people won't even be able to handle hearing the news about it. **13** I'll use the same tape measure for Yerushalem that I used for Shomron (Samaria), and I'll use the same plumb line that I used for Ahav's extended family. I'll wipe Yerushalem away, just like someone dries a bowl—they wipe it dry and then turn it upside down. **14** I'll abandon the small remainder of my people here, and I'll hand them over to their enemies—they'll become the spoil and plunder of all their enemies, **15** because they've done what I told

149 **RV 21:4 · Cross-ref.** 2Sam 7:13.

150 **RV 21:7-8 · Cross-ref.** 1Ki 9:3-5; 2Ch 7:12-18.

151 **LV 21:12 · Note** OSHB variant note: וְ/יעמש: (x-qere) הֹ֣עִמָּ֑שׁ: lemma_8085 n_0.1 morph_HVqrmsc/Sp3fs id_12FsX הֹ֣עִמָּ֑שׁ

Readers' Version

them was evil, and they've been making me angry from the time that their ancestors were brought out of Mitsrayim (Egypt) right up to this day."

16 Menasheh even poured out so much innocent blood that he filled Yerushalem with it from one side to the other, and that was on top of his other sin of leading Yehudah into doing what Yahweh had said was evil.

17 Everything else that Menasheh said and did, including the sins that he committed, is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **18** Then Menasheh died and was buried in the palace garden (made by Uza), and his son Amon replaced him as king.

Amon's reign over Yehudah · Southern kingdom

19 Amon was twenty-two when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for two years. (His mother was Haruts's daughter Meshulemet from Yotvah.) **20** He did what Yahweh had said was evil, just like his father Menasheh (Manasseh) had done. **21** In fact, he followed everything that his father had done, including serving the same idols and bowing to them. **22** He abandoned Yahweh, the god of his ancestors, and didn't obey his instructions.

23 But Amon's servants plotted to assassinate him, and they killed him in the palace. **24** However, the people executed everyone who'd been involved in the conspiracy against King Amon, and they installed his son Yoshiyah (Josiah) as king in his place.

25 Everything else that Amon said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **26** He was buried in his tomb in the garden made by Uza, and his son Yoshiyah re-

Literal Version

just_as someone_wipes_clean ~~ÐOM~~ the_bowl he_ _wipes_it_clean and_he_turns_it_over on face_of_ _its. **14** And_I_will_abandon ~~ÐOM~~ the_remnant_of my_inheritance_of_my and_I_will_give_them in_ _the_hand_of their_enemies_of_their and_they_ _will_be (into)_spoil and_(into)_plunder to/from_ _all/each/any/every enemies_of_their.
15 Because that they_have_done ~~ÐOM~~ the_evil in_ _eyes_of_my and_they_were provoking_to_anger ~~ÐOM~~_me since the_day when ancestors_of_their they_came_out from_Mitsrayim/(Egypt) and_ _unto the_day (the)_this. **16** And_also blood innocent Mənashsheh he_shed much very until that he_had_filled ~~ÐOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) mouth to_mouth apart_apart from_sin_of_his which he_caused_to_sin ~~ÐOM~~ Yəhūdāh/(Judah) for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**.
17 And_the_rest_of the_matters_of Mənashsheh and_all that he_did and_sin_of_his which he_ _sinned not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yəhūdāh. **18** And_ Mənashsheh _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_the_ _garden_of his_house_of_his in_the_garden_of ʹUzzāʾ and_ ʾĀmōn his/its_son _he_became_king in_place_of_him.

19 Was_a_son_of twenty and_two year[s] ʾĀmōn when_he_became_king and_two years he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Məshullemet the_daughter_ _of Ḥārūṣ from Yoṭvāh/(Jotbah). **20** And_he/it_ _made (the)_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** just_ _as Mənashsheh his/its_father he_had_done.
21 And_he/it_went in_all the_way which his/its_ _father he_had_walked and_he_served ~~ÐOM~~ the_ _idols which his/its_father he_had_served and_ _he_bowed_down to/for_them. **22** And_he_ _abandoned ~~ÐOM~~ **YHWH** the_god_of his_ _ancestors_of_his and_not he_walked in_the_ _way_of **YHWH**. **23** And_ the_servants_of ʾĀmōn _ _they_conspired on/upon/above_him/it and_ _they_killed ~~ÐOM~~ the_king in_his_own_of_house.
24 And_ the_people_of the_earth/land _it_struck_ _down ~~ÐOM~~ all_of those_who_had_conspired on the_king ʾĀmōn and_ the_people_of the_ _earth/land _they_made_king ~~ÐOM~~ Yoʾshiy^{yāh}/(Josiah) son_of_his in_place_of_him.
25 And_the_rest_of the_matters_of ʾĀmōn which he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_

Literal Version

_Yəhūdāh/(Judah). **26** And_someone_buried[152] ĐOM_him/it in_grave_of_his in_the_garden_of ʼUzzāʼ and_ Yo'shiy^{yāh} son_of_his _he_became_ _king in_place_of_him.

22:1 Was_a_son_of eight year[s] Yo'shiy^{yāh} when_ _he_became_king and_thirty and_one year[s] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_ _of his/its_mother was_Yədīdāh/(Jedidah) the_ _daughter_of ʼAdā^{yāh} from_Botsqat. **2** And_he/it_ _made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he/it_went in_all the_way_of Dāvid his/its_ _father and_not he_turned_aside right_hand and_ _left_hand.

3 And_he/it_was in_eight- teen year to/for_the_ _king Yo'shiy^{yāh} the_king he_sent ĐOM Shāfān the_son_of 'Atsal^{yāh}ū the_son_of Məshullām the_ _scribe the_house_of **YHWH** to_say. **4** Go_up to Ḫilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great and_let_ _him_complete ĐOM the_money which_has_been_ _brought the_house_of **YHWH** which the_ _keepers_of the_threshold they_have_gathered from_with the_people. **5** And[157] on the_hand_of the_doers_of the_work who_have_been_ _appointed in/on/at/with[158] of_**YHWH** and_ _they_give ĐOM_him/it to_the_doers_of the_work who in_house_of **YHWH** to_repair the_damage_of the_house. **6** To_craftsmen and_to_builders and_ _to_wall-builders and_to_acquire wood(s) and_ _stones_of hewing to_repair ĐOM the_house. **7** Only not it_will_be_accounted_for with_them the_money which_is_given on hand_of_their if/because in_faithfulness they are_working. **8** And_ Ḫilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great _ _he/it_said to Shāfān the_scribe the_scroll_of the_law I_have_found in_house_of **YHWH** and_ Ḫilqiy^{yāh} _he/it_gave ĐOM the_scroll to Shāfān and_he_read_it. **9** And_ Shāfān the_scribe _he_ _went to the_king and_he_brought_back ĐOM the_

Readers' Version

placed him as king.

Yoshiyah's reign over Yehudah · Southern kingdom[153]

22:1 Yoshiyah (Josiah) was eight when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for thirty-one years.[154] (His mother was Adayah's daughter Yedidah from Batsekat.) **2** He did what Yahweh had said was correct behaviour, following all the customs of his ancestor King David, and obeying Yahweh's instructions.

A scroll is discovered in the temple · Southern kingdom[155]

3 In the eighth month of the eighteenth year of King Yoshiyah's (Josiah's) reign, he sent the scribe Shafan (the son of Atsalyah the son of Meshulam) to the temple, saying **4** "Go to the high priest Hilkiyah and get him to count the silver that was brought into Yahweh's temple, which the door-keepers collected from the people. **5** Then have it given to the supervisors of the temple repairs, and then they can pay the workers who are repairing the damage— **6** the craftsmen, builders, and masons, as well as buying wood and quarried stones for the repairs." **7** They won't need to submit detailed accounts for it because they're trustworthy people.[156]

8 During the repairs, the high priest Hilkiyah told the scribe Shafan, "I found a scroll in the temple with Yahweh's instructions written on it." So Hilkiyah gave the scroll to Shafan to read. **9** Then Shafan the scribe went to the king with this report, "Your servants handed over the money that

152 LV 21:26 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

153 RV 22:1 · Parallel 2 Chr. 34:1-2

154 RV 22:1 · Cross-ref. Jer 3:6.

155 RV 22:3 · Parallel 2 Chr. 34:8-28

156 RV 22:7 · Cross-ref. 2Ki 12:15.

157 LV 22:5 · Note OSHB variant note: ה/נתי/ו: (x-qere) 'וּהַנְּתִיְ/וּ': lemma_c/5414 n_1.1.1 morph_HC/Vqj3mp/Sp3ms id_124SL וּהַנְּתִיְ/וּ

158 LV 22:5 · Note OSHB variant note: תיב/ב: (x-qere) 'תֵּיבַ': lemma_1004 b morph_HNcmsc id_12wRc תֵּיבַ

Readers' Version

had been collected in the temple, and they gave it to the supervisors of the workers doing the repairs." **10** Then he added, "And the priest Hilkiyah gave me a scroll." Then he read it out loud to King Yoshiyah.

11 When the king heard the contents of the scroll, he tore his clothes **12** and commanded the priest Hilkiyah, Shafan's son Ahikam, Mikayah's son Akbor, the scribe Shafan, and the king's servant Asayah, **13** "Go and inquire from Yahweh on my behalf and on behalf of the people and all Yehudah (Judah), concerning the words of this scroll that was found. Because it sounds like Yahweh must be very angry at us because our predecessors didn't listen to what's written on this scroll and didn't do what was expected of us."

14 So Hilkiyah the priest and Ahikam, Akbor, Shafan, and Asayah went to the prophetess Huldah (the wife of Shalum, the son of Tikvah, the son of Harhas, the one in charge of looking after the priests' uniforms who lived in the newer part of Yerushalem (Jerusalem)), and they spoke to her. **15** She told them that Yisrael's (Israel's) god Yahweh had said, "Tell the man who sent you all to me **16** that Yahweh says this: I'm going to bring disaster to this place and its inhabitants, just like it's written in the scroll that the king read **17** because they abandoned me. They offered sacrifices to other gods in order to make me angry at everything they do, so now my anger will be directed against this place and it's not stoppable. **18** But to the king of Yehudah who sent you all to seek Yahweh, tell him that Yisrael's god Yahweh says: The words that you heard from the scroll, **19** because you're open to learn and because you humbled yourself in front of Yahweh when you heard my promise that this place and its inhabitants would become a horror and a curse, and because you've torn your clothes and wept in front of me, then Yahweh said that he's taken notice of you. **20** Because of that, he'll allow you to die and be buried peacefully, and you yourself won't witness the destruction that will come to this place."

So they relayed those messages back to King Yoshiyah (Josiah).

Literal Version

_king message and_he/it_said your_servants they_have_poured_out ÐOM the_money which_ _was_found in_house and_they_have_given_it on the_hand_of the_doers_of the_work who_had_ _been_appointed the_house_of **YHWH**. **10** And_ Shāfān the_scribe _he_told to/for_the_king to_ _say a_scroll he_gave to_me Ḥilqiy^{yāh} the_ _priest/officer and_he_read_it_aloud Shāfān to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_king. **11** And_he/it_was just_ the_king _as_heard ÐOM the_words/messages_of the_scroll_of the_law and_he_tore ÐOM clothes_of_his. **12** And_ the_king _he/it_commanded ÐOM Ḥilqiy^{yāh} the_ _priest/officer and_ÐOM ʾAḥīqām the_son_of Shāfān and_ÐOM ʿAkbōr the_son_of Mīkā^{yāh} and_ _ÐOM Shāfān the_scribe and_ÐOM ʿAsā^{yāh} the_ _servant_of the_king to_say. **13** Go consult ÐOM **YHWH** for_me and_for the_people and_for all_of Yəhūdāh/(Judah) on the_words/messages_of the_ _scroll which_has_been_found the_this if/because is_great the_rage_of **YHWH** which it it_has_been_kindled on_us on that not ancestors_ _of_our they_listened to the_words/messages_of the_scroll the_this for_doing according_to_every_ _of (the)_thing_written on_us. **14** And_ Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer and_ʾAḥīqām and_ʿAkbōr and_ _Shāfān and_ʿAsā^{yāh} _he/it_went to Ḥuldāh the_ _prophetess the_wife_of Shallūm the_son_of Tiqvāh the_son_of Ḥarḥaṣ the_one_who_kept the_garments and_she was_dwelling in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) in_district and_they_ _spoke to_her. **15** And_she/it_said to_them thus **YHWH** the_god_of Yisrā^{ʾēl}/(Israel) he_says say to_ _man who he_sent you(pl) to_me. **16** Thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_bring calamity to the_place the_this and_on inhabitants_of_its ÐOM all_of the_words/messages_of the_scroll which the_king_of Yəhūdāh he_has_read. **17** Because that they_have_abandoned_me and_they_have_ _made_smoke to_gods other so_as to_provoke_ _me_to_anger by_all_of the_work_of their_hands_ _of_their and_ rage_of_my _it_will_be_kindled on_ _place the_this and_not it_will_be_quenched. **18** And_near/to the_king_of Yəhūdāh/(Judah) who_sent you(pl) to_consult ÐOM **YHWH** thus you(pl)_will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_ _of Yisrā^{ʾēl}/(Israel) he_says the_words/messages which you_have_heard. **19** Because heart_of_your it_was_soft and_you_humbled_yourself from_ _face/in_front_of **YHWH** when_heard_you that_ _which I_had_spoken on the_place the_this and_

Literal Version

_on inhabitants_of_its to_be (into)_a_horror and_ _(into)_a_curse and_you_tore ~~DOM~~ clothes_of_ _your and_she/it_wept before_me and_also I I_ _have_heard the_utterance_of **YHWH**. **20** For_ _so/thus/hence HERE_I will_gather_of_you to ancestors_of_your and_you_will_be_gathered to grave(s)_of_your in_peace and_not eyes_of_your they_will_look on_all_of the_distress which I will_ _bring on the_place the_this and_they_brought_ _back ~~DOM~~ the_king message.

23:1 And_ the_king _he_sent and_they_gathered to_him/it all_of the_elders_of Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ the_king _ _he/it_ascended the_house_of **YHWH** and_all (the)_person_of Yəhūdāh and_all the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) with_ _him/it and_the_priests and_the_prophets and_ _all the_people (to)_from_the_small and_unto the_great and_he/it_called in_ears_of_their ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of the_scroll_of the_ _covenant which_had_been_found in_house_of **YHWH**. **3** And_ the_king _he_stood at the_pillar and_he_made ~~DOM~~ the_covenant to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** to_go after **YHWH** and_to_keep commands_of_his and_~~DOM~~ testimonies_of_his and_~~DOM~~ regulations_of_his in_all the_heart and_on/over_all the_being to_ _establish ~~DOM~~ the_words/messages_of the_ _covenant (the)_this which_were_written on the_ _scroll the_this and_ all_of the_people _it_took_ _its_stand in_covenant. **4** And_ the_king _he/it_ _commanded ~~DOM~~ Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great and_~~DOM~~ the_priests_of the_second_ _rank and_~~DOM~~ the_keepers_of the_threshold to_ _bring_out from_the_temple_of **YHWH** ~~DOM~~ all_of the_vessels which_were_made for_Ba'al and_for_ _'Ashērāh and_to/for_all the_soldier/messenger_ _of the_heavens and_he_burnt_them from_the_ _outside of_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_the_ _fields_of Qidrōn and_he_carried ~~DOM~~ dust_of_ _their Bēyt-$^{'ēl}$. **5** And_he_removed ~~DOM~~ the_ _pagan_priests whom the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) they_had_appointed and_he_ _made_smoke at_places in_the_cities_of Yəhūdāh and_the_surroundings_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_~~DOM~~ those_who_ _made_smoke to_Ba'al to_sun and_to_moon and_ _to_constellations and_to/for_all the_

Readers' Version

Yoshiyah removes false gods · Southern kingdom[159]

23:1 Then King Yoshiyah (Josiah) summoned all the elders of Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah (Judah), **2** and he went to the temple, and all the inhabitants of Yerushalem and from all across Yehudah went with him, along with the priests and prophets, and all the people from the most to the least important. Then he read to them every word on the scroll of the agreement that had been found in Yahweh's residence. **3** Then the king stood by the pillar and he made a commitment in front of Yahweh to follow Yahweh and to obey his commands and testimonies and statutes with all sincerity, and with every desire to respect the words of that agreement that had been written on that scroll. All the people were also included in that commitment.

4 Then the king commanded the high priest Hilkiyah and the other priests, and the temple guards to bring out all the utensils that were made for Ba'al and Asherah and for all the constellations, and he burnt them outside Yerushalem in the Kidron countryside, and carried their ashes to Beyt-El (Bethel). **5** He got rid of the pagan priests that the kings of Yehudah had appointed to burn incense in the hilltop shrines around Yerushalem and across the rest of Yehudah, and the ones who burnt incense to Ba'al, and to the sun and moon and to the planets and constellations. **6** He got the Asherah pole out from Yahweh's temple and burnt it in the Kidron valley outside Yerushalem, then he pounded the ashes to dust and threw it over people's graves. **7** He demolished the cubicles of

159 RV 23:1 · Parallel 2 Chr. 34:3-7,29-33

Readers' Version

the male temple prostitutes that were inside Yahweh's temple where the women were weaving Asherah coverings.[160] **8** He brought all the priests to Yerushalem from the cities of Yehudah, and he desecrated the hilltop shrines where the priests had burnt incense, from Geva to Be'er-Sheva (Beersheba). He demolished the hilltop shrines that Yehoshua (Joshua) (a city official) had built near the city gate (on the left of the gate as you entered the city). **9** However those priests from those hilltop shrines weren't allowed to serve at the altar in Yerushalem, but they were allowed to eat unleavened bread like the other priests.

10 Yoshiyah (Josiah) also desecrated the Tofet, which was in the Ben-Hinom valley, so that the people couldn't sacrifice their children to Molek. **11** The horses that the kings of Yehudah had offered to the sun, he prevented from approaching the hall of the official Netan-Melek that was in the courtyards of Yahweh's temple, and he set fire to the chariots of the sun. **12** Then the king tore down the altars that were on the roof in Ahaz's upper chamber that the kings of Yehudah made, and the altars that Menasheh (Manasseh) made in the two courtyards of Yahweh's temple and he threw the rubble into the Kidron valley. **13** The king desecrated the hilltop shrines that faced Yerushalem—they were south of the Mt. of Destruction' (the Mt. of Olives). King Shelomoh (Solomon) had built shrines for Ashtarot (the disgusting god of the Tsidonim (Sidonians)) and for Kemosh (the disgusting god of Moav (Moab)) and for Molek (the disgusting god of the Amonim). **14** He also smashed the sacred pillars and cut down the Asherah poles, then he desecrated those places by filling them with human bones.

15 He also demolished the altar that was in Beyt-El (Bethel)—the hilltop shrine that Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) had made when he'd caused Yisrael (Israel) to sin. He demolished both that altar and the hilltop shrine, then he burnt the shrine. He crushed everything to dust, and he burnt the Asherah pole. **16** As Yoshiyah turned

Literal Version

_soldier/messenger_of the_heavens. **6** And_he_ _brought_out ĐOM the_'Ashērāh_pole from_the_ _house_of **YHWH** from_the_outside of_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_wadi_of Qidrōn and_he_burnt ĐOM_her/it in_the_wadi_of Qidrōn and_he_pulverised_it to_dust and_he_threw ĐOM dust_of_its on the_burial_site_of the_sons_of the_ _people. **7** And_he_broke_down ĐOM the_houses_ _of the_male_cult_prostitutes which in_house_of **YHWH** where the_women were_weaving there houses for_'Ashērāh. **8** And_he/it_brought ĐOM all_of the_priests from_the_cities_of Yəhūdāh and_he_made_unclean ĐOM the_high_places where they_had_made_smoke there_(to) the_ _priests from_Gevʿa´ to Bə'ēr Shevʿa´ and_he_ _broke_down ĐOM the_high_places_of the_gates which were_at_the_entrance_of the_gate_of Yəhōshū´a/(Joshua) the_governor_of the_city which was_at the_left_side anyone at_the_gate_of the_city. **9** Nevertheless not the_priests_of the_ _high_places they_went_up to the_altar_of **YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because (if) they_ate unleavened_bread(s) in_the_middle brothers_of_their. **10** And_he_made_unclean ĐOM (the)_Tofet which was_in_the_valley_of_the_sons_ _of_Hinnom_was_in_the_valley_of_Ben Hinnom[162] was_in_the_valley_of_Ben to_not to_ anyone _make_pass ĐOM his/its_son and_ĐOM daughter_of_his in_fire to_Molek. **11** And_he_ _removed ĐOM the_horses which the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) they_had_dedicated to_sun from_the_going of_the_house_of of_**YHWH** at the_room_of Nathan the_court-official which was_in_Parbar and_ĐOM the_chariots_of the_sun he_burnt with_fire. **12** And_ĐOM the_altars which were_on the_roof the_upper_room_of 'Āḥāz which they_had_made the_kings_of Yəhūdāh and_ĐOM the_altars which Mənashsheh he_had_ _made in_the_two_of the_courtyards_of the_ _house_of **YHWH** the_king he_pulled_down and_ _he_ran from_there and_he_threw ĐOM dust_of_ _their into the_wadi_of Qidrōn. **13** And_ĐOM the_ _high_places which were_on the_face_of Yərūshālaim/(Jerusalem) which were_from_the_ _south_of the_mountain_of (the)_destruction which Shəlomoh/(Solomon) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_built to_Astarte the_ _detestable_thing_of the_Tsīdonī/(Sidonians)

160 RV 23:7 · Note It's not exactly clear what these woven objects were, or how or where they were used.

162 LV 23:10 · Note OSHB variant note: יִנֹּב: (x-qere) בָּ֣וֹא: lemma_1121 a morph_HNp id_12X2W בָּ֣וֹא

Literal Version

and_to_Kəmōsh/(Chemosh) the_detestable_ _thing_of Mō'āv and_to_Malkām the_ _abomination_of the_people_of ´Ammōn the king he_made_unclean. **14** And_he_broke ĐOM the_ _sacred_pillars and_he_cut_down ĐOM the_ _'Ashērāh_poles and_he_filled ĐOM place_of_their bones_of humankind. **15** And_also ĐOM the_altar which in_house_of 'ēl the_high_place which Yārov´ām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ who he_ _caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) he_had_made also ĐOM the_altar (the)_that and_ĐOM the_high_ _place he_tore_down and_he_burnt ĐOM the_ _high_place he_pulverised_it to_dust and_he_ _burnt the_'Ashērāh_pole. **16** And_ Yo'shiyyāh/(Josiah) _he_turned and_he/it_saw ĐOM the_graves which were_there on_mountain and_he_sent and_he/it_took ĐOM the_bones from the_graves and_he_burnt_them on the_altar and_ _he_made_it_unclean according_to_the_message_ _of **YHWH** which the_man_of the_'Elohīm who he_proclaimed ĐOM the_words/messages the_ _these he_had_proclaimed. **17** And_he/it_said what is_the_gravestone this which I am_seeing and_they_said to_him/it the_people_of the_city the_grave the_man_of the_'Elohīm who he_came from_Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_called ĐOM the_things the_these which you_have_done on the_altar_of Bēyt-'ēl. **18** And_he/it_said leave_ _alone to_him/it anyone not let_him_disturb bones_of_his and_they_left_undisturbed bones_ _of_his with the_bones_of the_prophet who he_ _had_come from_Shomrōn. **19** And_also ĐOM all_ _of the_houses_of the_high_places which were_ _in_the_cities_of Shomrōn which the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_made to_provoke_anger Yo'shiyyāh he_removed and_he/it_made to/for_ _them according_to_all_of the_deeds which he_ _had_done in_house_of 'ēl. **20** And_he/it_ _sacrificed ĐOM all_of the_priests_of the_high_ _places who were_there on the_altars and_he_ _burnt ĐOM bones_of humankind on_them and_ _he_returned Yərūshālaim/(Jerusalem).

21 And_ the_king _he/it_commanded ĐOM all_of the_people to_say observe a_passover to/for_ _**YHWH** god_of_your(pl) according_what_is_ _written on the_scroll_of the_covenant (the)_this. **22** If/because not it_had_been_observed like_

Readers' Version

around, he noticed some graves that were there on the hillside, so he had some bones removed from the graves, and he burnt them on the altar to desecrate it. This fulfilled what Yahweh had said through the man of God who'd proclaimed these things.[161] **17** Yoshiyah turned again and asked, "Whose tomb is that?"

"It's the prophet's tomb," the people of Beyt-El replied, "The one who came from Yehudah and predicted that what you just did to that altar would happen." **18** "Don't disturb it then," the king ordered. "Don't let anyone remove his bones."

So they left his bones alone, along with the bones of the other prophet who came from Shomron (Samaria). **19** So King Yoshiyah removed all the hilltop shrines that the Israeli kings had made in the cities of Shomron, provoking Yahweh's anger. The king destroyed them just like he'd done to the ones in Beyt-El. **20** He executed all the priests from those hilltop shrines on the altars there, and then he burnt human bones on them to desecrate them. Then he returned to Yerushalem (Jerusalem).

21 Then the king commanded all the people, "Celebrate 'pass-over' for your god Yahweh according to

The celebration of 'pass-over' · Southern kingdom[163]

161 RV 23:16 · Cross-ref. 1Ki 13:2-3.

163 RV 23:21 · Parallel 2 Chr. 35:1-19

Readers' Version

what's written on this scroll with the agreement."
22 Since the days of the leaders who judged Yisrael (Israel), or in all the days of the kings of Yisrael and Yehudah (Judah), a 'pass-over' had never been celebrated like that one **23** in the eighteenth year of King Yoshiyah's (Josiah's) reign. That 'pass-over' celebration in Yerushalem (Jerusalem) was to honour Yahweh.

King Yoshiyah's other activities · Southern kingdom

24 King Yoshiyah (Josiah) also removed the ritual pits and the soothsayers, and the images and idols, and all the abhorrences that were seen in Yerushalem (Jerusalem) and in the Yehudah (Judah) region, in his diligence to obey everything that was written on the scroll that the priest Hilkiyah found in the temple. **25** No other king had been like Yoshiyah who'd led the people back to obeying Yahweh—following Mosheh's (Moses') written instructions with all his heart and all his spirit and all his energy. What's more, there's never been a king like him since then either.

26 However, Yahweh's anger against Yehudah hadn't cooled down after everything that King Menasheh (Manasseh) had done[164] to make him angry, **27** and Yahweh said, "I will also remove Yehudah out of my sight, just like I removed Yisrael (Israel). I'll also reject this city of Yerushalem that I chose, as well as the house where I'd said that my name would be established."

28 Everything else that Yoshiyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **29** While he was still king, the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) Nekoh attacked the Assyrian king near the Perat (Euphrates) River. King Yoshiyah went to meet him, but Nekoh killed him at Megidon when he saw him. **30** His servants brought his body back to Yerushalem from Megidon, and they buried him in his own tomb. Then the people got his son Yehoahaz, and they anointed him and made him king in place of his father.

Literal Version

_passover the_this since_the_days_of the_judges who they_judged ~~ᴅᴏᴍ~~ Yisrā'ēl/(Israel) and_ _all/each/any/every the_days_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_kings_of Yəhūdāh/(Judah). **23** If/because (if) in_eighteen year to/for_the_king Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_ _passover the_this it_was_observed to/for_**YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem).

24 And_also ~~ᴅᴏᴍ~~ the_necromancers and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _soothsayers and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_teraphim and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_idols and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_detestable_things which they_were_seen in_land of_Yəhūdāh and_ _in_Yərūshālaim/(Jerusalem) Yo'shiy^{yāh} he_ _removed so_as to_carry_out ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _words/messages_of the_law which_were_ _written on the_scroll which Ḥilqiy^{yāh} the_ _priest/officer he_had_found the_house_of **YHWH**. **25** And_like_him not he_had_been before_ _him a_king who he_turned_back to **YHWH** in_all heart_of_his and_on/over_all being_of_his and_ _on/over_all strength_of_his according_to_all_of the_law_of Mosheh and_after_him not he_arose like_him. **26** Nevertheless not **YHWH** he_turned_ _back from_the_burning_of his_anger_of_his (the)_great which anger_of_his it_burnt on_ _Yəhūdāh on all_of the_provocations which he_ _had_provoked_him_to_anger Mənashsheh. **27** And_ **YHWH** _he/it_said also ~~ᴅᴏᴍ~~ Yəhūdāh I_ _will_remove from_under face_of_my just_as I_ _removed ~~ᴅᴏᴍ~~ Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_reject ~~ᴅᴏᴍ~~ the_city (the)_this which I_chose ~~ᴅᴏᴍ~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_house which I_said it_will_be name_of_my there. **28** And_the_rest_of the_matters_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) and_all that he_did not are_ _they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **29** In_days_of_his Par'oh Nəkoh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) he_went_up on the_king_of 'Ashshūr to the_river_of Pərāt and_ the_king Yo'shiy^{yāh} _he/it_went to_meet_him and_he_ _killed_him at_Məgiddōn just_as_he_saw ~~ᴅᴏᴍ~~_ _him/it. **30** And_they_made_him_ride servants_ _of_his dead from_Məgiddōn and_they_brought_ _him Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_buried_ _him in_his_own_of_grave and_ the_people_of the_earth/land _he/it_took ~~ᴅᴏᴍ~~ Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yo'shiy^{yāh} and_

164 RV 23:26 · Cross-ref. 2Ki 21:1-18.

Literal Version

_they_anointed ÐOM_him/it and_they_made_king ÐOM_him/it in_place_of his/its_father.

31 Was_a_son_of twenty and_three year[s] Yəhō'āḥāz when_he_became_king and_three months he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Ḥₐmūṭal the_ _daughter_of Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) from_Livnāh. **32** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that ancestors_of_his they_had_done. **33** And_he_confined_him Par'oh Nəkoh at_Rivlāh in_land of_Ḥₐmāt in/on/at/with[166][167] in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_put a_fine on the_earth/land one_ _hundred talent[s]_of silver and_a_talent_of gold. **34** And_ Par'oh Nəkoh _he_made_king ÐOM 'Elyāqīm the_son_of Yo'shiyʸᵃʰ/(Josiah) in_place_ _of Yo'shiyʸᵃʰ his/its_father and_he_changed ÐOM his/its_name Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_ÐOM Yəhō'āḥāz he_took and_he_came Mitsrayim/(Egypt) and_he/it_died there. **35** And_ _the_silver and_the_gold Yəhōyāqīm he_gave to_ _Par'oh only he_taxed ÐOM the_earth/land to_ _give ÐOM the_silver on the_mouth_of Par'oh each according_to_of_his_valuation he_exacted ÐOM the_silver and_ÐOM the_gold ÐOM the_people_of the_earth/land to_give_it to_Par'oh Nəkoh.

36 Was_a_son_of twenty and_five year[s] Yəhōyāqīm when_he_became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Zebudah[169] the_daughter_of Pədāʸᵃʰ from Rūmāh. **37** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that ancestors_of_his they_had_done.
24:1 In_days_of_his Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he_came_up and_he/it_was to_him/it Yəhōyāqīm subject three years and_he_turned_ _back and_he_rebelled in/on/over_him/it. **2** And_ **YHWH** _he_sent in/on/over_him/it ÐOM the_ _marauding_bands_of the_ones_from_Kasdiy and_ÐOM the_marauding_bands_of 'Arām and_ _ÐOM the_marauding_bands_of Mō'āv and_ÐOM the_marauding_bands_of the_people_of 'Ammōn

Readers' Version

Yehoahaz's reign over Yehudah · Southern kingdom[165]

31 Yehoahaz was twenty-three when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for only three months. (His mother was Yirmiyah's (Jeremiah's) daughter Hamutal from Livnah.) **32** He did what Yahweh had said was evil like many of his ancestors had done. **33** Par'oh (Pharaoh) Nekoh took him from Yerushalem and imprisoned him at Rivlah in the Hamat region, and he forced the residents of Yehudah (Judah) to pay him thirty kilograms of gold and three tonnes of silver. **34** Then Nekoh appointed Yoshiyah's (Josiah's) son Elyakim as the new king but changed his name to Yehoyakim. Then he took Yehoahaz to Mitsrayim (Egypt) where he eventually died. **35** So Yehoyakim paid the gold and silver to Par'oh by assessing the wealth of the people and then forcibly collecting the gold and silver from them to send to Par'oh Nekoh.

Yehoyakim's reign over Yehudah · Southern kingdom[168]

36 Yehoyakim was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years. (His mother was Pedayah's daughter Zevidah from Rumah.) **37** He did what Yahweh had said was evil like many of his ancestors had done.

24:1 During his reign, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) attacked, and Yehoyakim ruled under him for three years before rebelling against him. **2** Then Yahweh sent troops of Kasdim (Chaldeans), troops from Aram (Syria), troops from Moav (Moab), and Amoni troops against Yehudah (Judah) at different times to de-

165 **RV 23:31 · Parallel** 2 Chr. 36:2-4

166 **LV 23:33 · Note** OSHB variant note: דלמ/ב: (x-qere) 'דָּלְמִ/מ': lemma_m/4427 a n_1.0 morph_HR/Vqc id_12QiP דָּלְמִ/מ

167 **LV 23:33 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

168 **RV 23:36 · Parallel** 2 Chr. 36:5-8

169 **LV 23:36 · Note** OSHB variant note: הדיבז: (x-qere) 'הָדוּבְז': lemma_2080 morph_HNp id_12aJ7 הָדוּבְז

Readers' Version

stroy them, just as Yahweh had said through his servants the prophets. **3** Those things troubled Yehudah at Yahweh's command to remove them out of his sight because of all of King Menasheh's (Manasseh's) sins **4** and because he'd killed innocent people—Yahweh wouldn't forgive him because he'd filled Yerushalem with innocent blood.

5 Everything else that Yehoyakim said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **6** Then Yehoyakim died and his son Yehoyakin replaced him as king.

7 The Mitsri (Egyptian) king didn't continue his attacks on other countries, because the Babylonian king captured land all the way from the Mitsri river as far as the Perat (Euphrates) River—everything that had been controlled by Mitsrayim (Egypt).

Yehoyakin's reign over Yehudah · Southern kingdom[170]

8 Yehoyakin was eighteen when he became king, but he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for only three months. **9** He did what Yahweh had said was evil just like his father had done.

10 At that time, the Babylonian king Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) sent his army to besiege Yerushalem, **11** and Nevukadnetsar himself travelled there to observe the operation. **12** Yehudah's (Judah's) King Yehoyakin went out to surrender to the Babylonian king, along with his mother, his servants, his captains, and his officials. So the Babylonian king took him captive in the eighth year of his reign. **13** Then all the valuables were brought out of Yahweh's temple and the palace. All the gold furnishings that had been made for the temple by King Shelomoh (Solomon) were cut into pieces. **14** Then all the army leaders and officials, and all the craftsmen and blacksmiths from Yerushalem (some ten thousand people) were taken into exile, leaving only the poorer people

Literal Version

and_he_sent_them on_Yəhūdāh/(Judah) to_ _destroy_it according_to_the_message_of **YHWH** which he_had_spoken by_the_hand_of his_ _servants_of_his the_prophets. **3** Surely on the_ _mouth_of **YHWH** it_happened in_Yəhūdāh to_ _remove_it from_under his/its_faces/face for_ _the_sins_of Mənashsheh according_to_all that he_had_done. **4** And_also the_blood_of the_ _innocent which he_had_shed and_he_had_filled ᴅᴏᴍ Yərūshālaim/(Jerusalem) blood innocent and_not **YHWH** he_was_willing to_forgive. **5** And_ _the_rest_of the_matters_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh. **6** And_ Yəhōyāqīm _he_lay_down with ancestors_of_his and_ Yəhōyākīn/(Jehoiachin) his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him. **7** And_not he_ _repeated again the_king_of Mitsrayim/(Egypt) to_come_out from_his_own_of_land if/because the_king_of Bāvel he_had_taken from_the_wadi_ _of Mitsrayim to the_river_of Pərāt all that it_ _had_belonged to_the_king_of Mitsrayim. **8** Was_a_son_of eight- teen year[s] Yəhōyākīn when_he_became_king and_three months he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_ _of his/its_mother was_Nəḥushtā' the_daughter_ _of 'Elnātān from_Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that his/its_father he_ _had_done. **10** At_time (the)_that they_went_ _up[171] the_servants_of Nebuchadnezzar the_ _king_of Bāvel Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_city _it_came in_(the)_siege. **11** And_ Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel _he_came to the_city and_servants_of_his were_laying_siege on_it. **12** And_he/it_went_out Yəhōyākīn the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) to the_king_of Bāvel he and_mother_of_his and_servants_of_his and_ _officials_of_his and_court-officials_of_his and_ the_king_of Bāvel _he/it_took ᴅᴏᴍ_him/it in_ _year eight of_reigning_his. **13** And_he_brought_ _out from_there ᴅᴏᴍ all_of the_treasures_of the_ _house_of **YHWH** and_the_treasures_of the_ _house_of the_king and_he_cut_up ᴅᴏᴍ all_of the_articles_of the_gold which Shəlomoh/(Solomon) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_made in_(the)_palace of_**YHWH** just_as

170 RV 24:8 · Parallel 2 Chr. 36:9-10

171 LV 24:10 · Note OSHB variant note: הלע: (x-qere) וְיֹלֶע: lemma_5927 n_1.0.1 morph_HVqp3cp id_12QFD וְיֹלֶע

Literal Version

YHWH he_had_spoken. **14** And_he_took_into_
_exile ~~DOM~~ all_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_
_~~DOM~~ all_of the_officials and_~~DOM~~ all_of the_
_mighty_men_of (the)_strength ten_of[172]
thousand(s) exile[s] and_all (the)_craftsman and_
_(the)_smith not except the_poor_people_of the_
_people_of the_earth/land anyone_was_left.
15 And_he_took_into_exile ~~DOM~~
Yəhōyākīn/(Jehoiachin) to_Bāvel and_~~DOM~~ the_
_mother_of the_king and_~~DOM~~ the_wives_of the_
king and~~DOM~~ his/its_officials and_~~DOM~~ the_
_leaders_of[173] the_earth/land he_led_away
exile[s] from_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel.
16 And_~~DOM~~ all_of the_men_of (the)_strength
seven_of thousand(s) and_the_craftsman and_
_the_smith one_thousand (the)_everyone were_
_warriors makers_of war and_he/it_brought_
_them the_king_of Bāvel exile[s] to_Bāvel.
17 And_ the_king_of Bāvel _he_made_king ~~DOM~~
Mattan^{yāh} uncle_of_his in_place_of_him and_he_
_changed ~~DOM~~ his/its_name
Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah).

18 Was_a_son_of twenty and_one year[s]
Tsidqiy^{yāh} when_he_became_king and_one_plus
ten year[s] he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_
_mother was_Ḥ$_a$mūṭal[175] the_daughter_of
Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_Livnāh. **19** And_he/it_
_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**
according_to_all that Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) he_
_had_done. **20** If/because on the_anger of_**YHWH**
it_happened in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_
_Yəhūdāh/(Judah) until he_threw_out ~~DOM~~_them
from_under his/its_faces/face and_ Tsidqiy^{yāh} _
_he_rebelled against_the_king_of Bāvel.

25:1 And_he/it_was in_the_year_of (of)_the_ninth
of_reigning_his in_month (the)_tenth on_ten of_
_month Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he
and_all army_of_his he_came on
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_encamped
on/upon_it(f) and_they_built on/upon_it(f) a_
_siege-work all_around. **2** And_ the_city _it_came
in_(the)_siege until one_plus_of ten year to/for_

Readers' Version

behind.

15 King Yehoyakin was exiled from Yerushalem to Bavel (Babylon), along with his mother and wives, his officials, **16** seven thousand top soldiers, and a thousand skilled craftsmen and blacksmiths—leaving no one behind to fight or make weapons.

17 Then the Babylonian king appointed Yehoyakin's uncle Matanyah as king in his place and he changed his name to Tsidkiyah (Zedekiah).

Tsidkiyah/Zedekiah's reign over Yehudah · Southern kingdom[174]

18 Tsidkiyah (Zedekiah) was twenty-one when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years. (His mother was Yirmiyah's (Jeremiah's) daughter Hamutal from Livnah.) **19** He did what Yahweh had said was evil, just like Yehoyakin had done. **20** Because Yahweh was still very angry, he had the people of Yerushalem and all Yehudah (Judah) driven away out of his sight.

Then Tsidkiyah rebelled against the Babylonian king.

Yerushalem's defeat · Southern kingdom

25:1 In the ninth year of Tsidkiyah's (Zedekiah's) reign, on the tenth day of the tenth month, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) brought all his army to Yerushalem (Jerusalem). They made their camp outside the city, and then built attack structures all around it

172 LV 24:14 · Note OSHB variant note: הרשע: (x-qere) 'תֶּרֶשַׁע': lemma_6235 morph_HAcmsc id_12zc4 תֶּרֶשַׁע
173 LV 24:15 · Note OSHB variant note: ילוא: (x-qere) 'יָלֵיא': lemma_352 c morph_HNcmpc id_1258m יָלֵיא
174 RV 24:18 · Parallel 2 Chr. 36:11-12; Jer. 52:1-3a
175 LV 24:18 · Note OSHB variant note: לטימח: (x-qere) 'לָטוּמָח': lemma_2537 morph_HNp id_12Q7w לָטוּמָח

Readers' Version

2 and besieged the city for two years. 3 The people
didn't have enough to eat and the famine became
severe. 4 Then the Babylonians began breaking
into the city, but the local fighters sneaked out at
night through a gate between two walls near the
king's garden and escaped down to the desert
plain. 5 However, the Babylonian soldiers chased
after the king and they overtook him on the Yer-
iho (Jericho) plains, and his army scattered. 6 King
Tsidkiyah was captured and taken to the Babylo-
nian king at Rivlah, where he was sentenced—
7 He was forced to watch as his sons were slaugh-
tered, then his eyes were gouged out and he was
taken to Bavel (Babylon) restrained with two
bronze chains.

The demolition of the temple · Southern kingdom[176]

8 On the seventh day of
the fifth month of Babylo-
nian King Nevukadnetsar's
(Nebuchadnezzar's) nine-
teenth year as king, his servant Nevuzar-Adan,
who was his chief bodyguard, went to Yerushalem
(Jerusalem). 9 He set fire to Yahweh's temple and
the palace, and all of Yerushalem's houses, so no
important building remained. 10 Then the army
under the command of Nevuzar-Adan tore down
the walls surrounding Yerushalem. 11 He exiled all
the rest of the people from the city, all the surren-
dered soldiers, and the rest of the population,
12 but he let some of the poorest people remain on
the land to look after the vineyards and as farm-
ers.

13 The Babylonians smashed the bronze pillars
and the bases and the bronze 'sea' from the tem-
ple, and took all the bronze to Bavel (Babylon).
14 They also took the pots and shovels, the
snuffers and spoons, and all the bronze utensils
used in the temple activities. 15 They took the
fire-pans and the gold and silver bowls. 16 The
bronze from the two pillars, the 'sea', and the
bases that had been made for the temple by Shelo-

Literal Version

_the_king Tsidqiy^{yāh}. 3 On_day_nine of_month
and_ the_famine _it_was_severe in_city and_not
it_belonged food to_the_people_of the_
earth/land. 4 And the_city _it_was_broken_into
and_all the_men_of (the)_war the_night the_way_
_of the_gate between the_two_walls which was_at
the_garden_of the_king and_the_ones_from_
_Kasdiy were_on the_city all_around and_he/it_
_went the_way_of the_ʼArāvāh. 5 And_ the_army_
_of the_ones_from_Kasdiy _they_pursued after
the_king and_they_overtook ÐOM_him/it in_the_
_plains_of Yərīḥō/(Jericho) and_all army_of_his
they_were_scattered from_with_him. 6 And_they_
_seized ÐOM the_king and_they_brought_up ÐOM_
_him/it to the_king_of Bāvel to_Rivlāh and_they_
_spoke with_him/it judgement. 7 And_ÐOM the_
_sons_of Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) they_slaughtered
to_eyes_of_his and_ÐOM the_eyes_of Tsidqiy^{yāh}
he_made_blind and_he_bound_him with_(the)_
_fetters and_he_brought_him Bāvel.

8 And_in_month (the)_fifth on_day_seven of_
_month it was_year_of nine- teen year to/for_
_the_king Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel
Nəvūzar'$_a$dān the_chief_of the_bodyguards the_
_servant_of the_king_of Bāvel he_came
Yərūshālaim/(Jerusalem). 9 And_he_burnt ÐOM
the_house_of **YHWH** and_ÐOM the_house_of the_
_king and_ÐOM all_of the_houses_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ÐOM every_of
house_of a_great_person he_burnt with_fire.
10 And_ÐOM the_walls_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) all_around all_of the_
_army_of the_ones_from_Kasdiy which was_the_
_chief_of the_bodyguards they_pulled_down.
11 And_ÐOM the_rest_of the_people which_
_remained in_city and_ÐOM those_who_had_fallen
who they_had_fallen on the_king of_Bāvel and_
_ÐOM the_rest_of the_multitude Nəvūzar'$_a$dān
the_chief_of the_bodyguards he_took_into_exile.
12 And_some_of_the_poor_of the_earth/land the_
_chief_of the_bodyguards he_left_behind to_
_vinedressers and_to_husbandmen. 13 And_ÐOM
the_pillars_of (the)_bronze which were_the_
_house_of **YHWH** and_ÐOM the_stands and_ÐOM
the_sea_of (the)_bronze which in_house_of
YHWH the_ones_from_Kasdiy they_broke and_
_they_carried_off ÐOM bronze_of_their to_Bāvel.
14 And_ÐOM the_pots and_ÐOM the_shovels and_

176 **RV 25:8 · Parallel** Jer. 52:12-33

Literal Version

_ĐOM the_snuffers and_ĐOM the_pans and_ĐOM all_of the_articles_of (the)_bronze which people_ _served with_them they_took_away. **15** And_ĐOM the_fire-pans and_ĐOM the_bowls which were_ _gold gold and_which were_silver silver the_ _chief_of the_bodyguards he_took_away. **16** The_ _pillars two the_sea the_one and_the_stands which Shəlomoh/(Solomon) he_had_made for_ _the_house_of **YHWH** not it_belonged weight to_ _the_bronze_of all_of the_vessels the_these. **17** Was_eight- teen cubit[s] the_height_of the_ _pillar the_one and_a_capital on/upon/above_ _him/it bronze and_the_height_of the_capital was_three cubits[177] and_a_network and_ _pomegranates were_on the_capital all_around (the)_everything was_bronze and_like_these belonged_to_pillar the_second with the_network.

18 And_ the_chief_of the_bodyguards _he/it_took ĐOM Sərāyāh the_priest_of the_head and_ĐOM Tsəfanyāh/(Zephaniah) a_priest_of second_rank and_ĐOM the_three_of the_keepers_of the_ _threshold. **19** And_from the_city he_took a_ _court-official one who he was_an_officer over the_men_of (the)_war and_five men from_those_ _who_saw_of (of)_the_face_of the_king who they_ _were_found in_city and_ĐOM the_scribe the_ _commander_of the_army who_mustered ĐOM the_people_of the_earth/land and_sixty man from_the_people_of the_earth/land who_were_ _found in_city. **20** And_ Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_bodyguards _he/it_took ĐOM_them and_he_ _brought ĐOM_them to the_king_of Bāvel to_ _Rivlāh. **21** And_ the_king_of Bāvel _he_struck_ _down ĐOM_them and_he_put_them_to_death at_ _Rivlāh in_land of_Ḥₐmāt and_ Yəhūdāh/(Judah) _it_went_into_exile from_under land_of_its.

22 And_the_people who_remained in_land of_ _Yəhūdāh whom Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he_left_behind and_he_appointed over_ _them ĐOM Gədalyāh the_son_of 'Aḥīqām the_son_ _of Shāfān. **23** And_ all_of the_commanders_of the_armies they and_the_men _they_heard if/because_that the_king_of Bāvel he_had_ _appointed ĐOM Gədalyāh and_they_came to Gədalyāh (the)_Mitspāh and_Yishmā'ēl/(Ishmael)

Readers' Version

moh (Solomon) was too heavy to be weighed. **17** Each pillar was over eight metres high, plus a bronze capital on top that was over a metre high. They were decorated with latticework with bronze pomegranates all around.

The people of Yehudah get exiled to Bavel · Southern kingdom[178]

18 Nevuzar-Adan exiled to Bavel (Babylon) the high priest Serayah, the second priest Tsefanyah (Zephaniah), and the three temple entrance guards. **19** From the city, he took one official who was a military inspector, five of the king's advisors, and the army commander's secretary in charge of recruitment, plus sixty other important men. **20** Nevuzar-Adan took them all to the Babylonian king at Rivlah **21** in the Hamat region, but the king had them all executed there.

The governor there to Yehudah Gidaliyas · Southern kingdom[179]

So the large majority of the people of Yehudah (Judah) were exiled out of their country. **22** From those who the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) allowed to remain, he appointed Gedalyah (son of Shafan's son Ahikam) over them. **23** When all the army captains and their men heard that

177 LV 25:17 · Note OSHB variant note: **הִמָּא**: (x-qere) **הֹומָּא**: lemma_520 a n_1.1 morph_HNcfpa id_12YoY **הֹומָּא**

178 RV 25:18 · Parallel Jer. 52:24-27

179 RV 25:22 · Parallel Jer. 40:7-9; 41:1-3

Readers' Version

the Babylonian king had appointed Gedalyah, they came to Gedalyah at Mitspah. This was Netanyah's son Yishmael (Ishmael), Kareah's son Yohanan, Tanhumet's son Serayah the Netofati, and the Ma'akati's son Ya'azanyah, along with their men. **24** Gedalyah made an agreement with them and their men, telling them, "Don't be afraid of the Babylonian officials. Stay in the land and serve the Babylonian king, and he'll be good to you." **25** But in the seventh month, Yishmael (the son of Netanyah, the son of Elishama who was a descendant of King David) brought ten men with him and attacked Gedalyah, and killed him, along with the Yehudim (Judeans) and the Kasdim (Chaldeans) who were with him at Mitspah. **26** After that, all the people, with or without any official status, along with the army commanders fled to Mitsrayim (Egypt) because they were afraid of what the Babylonians might do to them.

Yehoyakin gets released from prison · Southern kingdom[180]

27 Thirty-seven years after Yehudah's (Judah's) King Yehoyakin had been exiled to Bavel (Babylon), Evil-Merodak had just become the new king of Bavel and he released Yehoyakin from prison on the 27th of the twelfth month. **28** He spoke kindly to Yehoyakin and honoured him more than the other kings who'd been taken to Bavel. **29** He was allowed to change out of his prison clothes, and was permitted to eat at the king's table for the rest of his life, **30** as well as being given a daily monetary allowance.

Literal Version

the_son_of Nətan^{yāh} and_Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_Sərā^{yāh} the_son_of Tanḥumet the_Nəṭofātī and_ _Ya'$_{a}$zan^{yāh}/(Jaazaniah) the_son_of the_Ma'$_{a}$kātī they and_men_of_their. **24** And_he_swore_an_ _oath to/for_them Gədal^{yāh} and_to_men_of_their and_he/it_said to/for_them do_not be_afraid from_the_servants_of the_ones_from_Kasdiy dwell in/on_the_earth and_serve ~~ĐOM~~ the_king_of Bāvel so_that_it_may_go_well for_you(pl). **25** And_he/it_was in_month the_seventh Yishmā'^{ēl}/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} the_ _son_of 'Elīshā'ma one_of_the_offspring_of the_ _royalty he_came and_ten men with_him/it and_ _they_struck_down ~~ĐOM~~ Gədal^{yāh} and_he/it_died and_~~ĐOM~~ the_Yəhūdī/(Judeans) and_~~ĐOM~~ the_ _ones_from_Kasdiy who they_were with_him/it at_Mitspāh. **26** And_ all_of the_people from_the_ _small and_unto the_great and_the_ _commanders_of the_armies _they_arose and_ _they_came Mitsrayim/(Egypt) if/because they_ _were_afraid from_face/in_front_of the_ones_ _from_Kasdiy.

27 And_he/it_was in_thirty and_seven year of_ _the_exile_of of_Yəhōyākīn/(Jehoiachin) the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) in_two_plus ten month on_day_twenty and_seven of_month Evil-Merodach the_king_of Bāvel he_lifted_up in_year he_became_king ~~ĐOM~~ the_head_of Yəhōyākīn the_ _king_of Yəhūdāh from_a_house_of imprisonment. **28** And_he/it_spoke with_him/it good_things and_he/it_gave ~~ĐOM~~ seat_of_his from_under the_seat_of the_kings who with_ _him/it in_Bāvel. **29** And_he_changed ~~ĐOM~~ the_ _clothes_of his_imprisonment_of_his and_he/it_ _will_eat bread continually before_him all_of the_ _days_of his/its_life. **30** And_his_food_of_ _allowance a_food_allowance_of continuity it_ _was_given for_him/it from_with the_king a_ _matter_of a_day in_its_day all_of the_days_of his_life_of_his.

180 RV 25:27 · Parallel Jer. 52:31-34

Literal Version

KI2 · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

KI2 · OET-RV v0.2.5

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/KI2.htm#Top